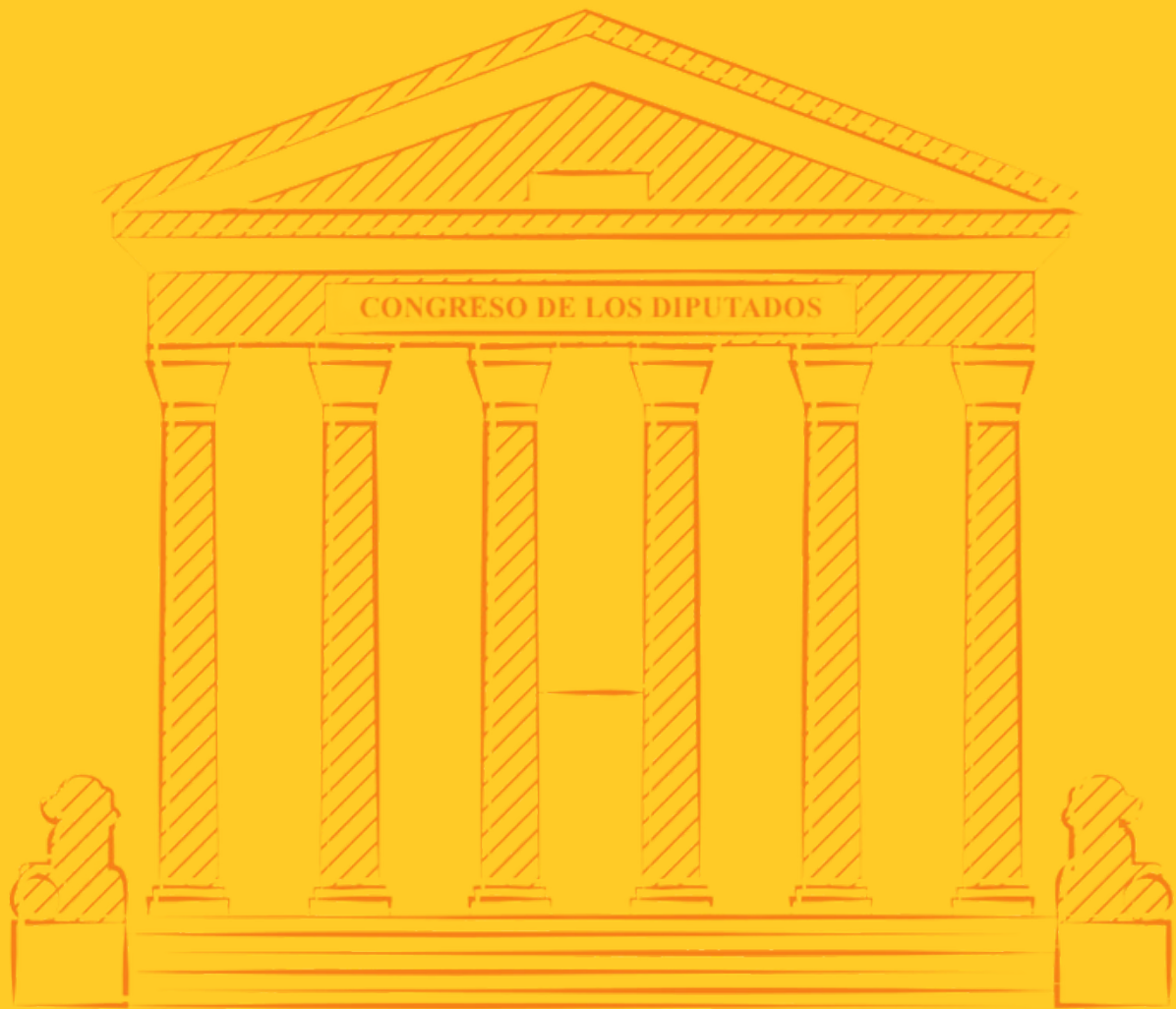


Report de legislació lingüísticament discriminatòria aprovada

NORMATIVA LINGÜÍSTICA APROVADA EL 2022 QUE PRIVILEGIA EL CASTELLÀ I RELEGA
EL CATALÀ ALS TERRITORIS CATALANOPARLANTS DE L'ESTAT ESPANYOL



PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

Setembre del 2023

© Plataforma per la Llengua

Plataforma per la Llengua
C. Sant Honorat, 7, principal 1a
08002 Barcelona
Tel. 93 321 18 03
www.plataforma-llengua.cat



Generalitat de Catalunya

Contingut

Introducció	4
El reconeixement de les llengües a l'Estat espanyol: la supremacia del castellà	5
Normativa discriminatòria de les institucions generals espanyoles	7
Normativa discriminatòria de les institucions de la Unió Europea i les organitzacions internacionals	15
Conclusions	18
Annex. Normativa lingüísticament discriminatòria	20
Normativa de l'administració general de l'Estat	20
Normativa de la Unió Europea que relega el català perquè privilegia les llengües oficials dels estats membres	56
Normativa de la Unió Europea que relega el català perquè privilegia les llengües oficials de la Unió	60
Normativa de la Unió Europa que relega el català perquè privilegia les llengües oficials de la Unió o dels estats membres, conjuntament o indistintament.....	64
Normativa de les organitzacions internacionals	79

Introducció

El Butlletí Oficial de l'Estat espanyol (BOE) publica de manera continuada normes jurídiques que privilegien la llengua castellana a tot el territori estatal, tant allà on és la llengua autòctona i tradicional com allà on no ho és. Aquestes normes responen a una ideologia supremacista, reproduïxen un marc constitucional discriminatori, reforcen el predomini del castellà i contribueixen a la minorització i substitució del català, que no rep les mateixes proteccions i impuls institucional. Es tracta de lleis, decrets, reglaments i directives que imposen o protegeixen l'ús del castellà i que creen obligacions de saber-lo parlar sense donar un tracte equivalent al català. Són també regulacions que afecten tota mena d'aspectes de la vida social, tant en l'àmbit públic com en el món de l'empresa i el consum.

No totes les normes discriminatòries recollides al BOE són estrictament estatals, atès que la normativa europea conté sovint clàusules lingüísticament desfavorables per al català, i algunes regulacions de les organitzacions internacionals també en contenen. Amb tot, aquestes normes també tenen l'origen en una voluntat estatal. La normativa europea sol beneficiar les llengües oficials dels estats o de la mateixa Unió, estatus, tots dos, que depenen dels estats membres. Les normes internacionals amb previsions lingüístiques solen referir-se a la «llengua nacional» o «del país», qualitats que les autoritats espanyoles consideren exclusives del castellà.

Plataforma per la Llengua fa un seguiment continuat de totes aquestes normes i publica cada any un report en què analitza les aprovades l'any anterior. El report explica el marc constitucional en què s'emmarca aquesta activitat legislativa i la ideologia supremacista que la inspira. El document que esteu llegint és el report de legislació lingüísticament discriminatòria corresponent a l'any 2022. L'informe es divideix en tres seccions. La primera està centrada a explicar les raons últimes de la legislació lingüísticament discriminatòria, que són la ideologia supremacista castellana inherent al nacionalisme espanyol i la forma en què estan reconegudes les llengües a la Constitució espanyola de 1978. La segona secció analitza la normativa discriminatòria aprovada directament per les institucions generals de l'Estat l'any 2022. Són, concretament, 146 noves normes. La tercera secció analitza les normes discriminatòries aprovades per les institucions comunitàries i les organitzacions internacionals el 2022. Van ser 68 disposicions. Posteriorment, s'ofereixen unes conclusions i una llista completa de les normes discriminatòries aparegudes al BOE durant el 2022, acompanyades d'una breu explicació.

El reconeixement de les llengües a l'Estat espanyol: la supremacia del castellà

Les normes jurídiques estatals que privilegien el castellà i releguen el català s'aproven a l'empara d'un marc constitucional que instaura una jerarquia entre llengües i, implícitament, entre grups lingüístics. Tant aquest marc constitucional general com les normes discriminatòries específiques que les institucions aproven regularment responen, en última instància, a una ideologia, a un conjunt d'idees, eminentment supremacistes: el nacionalisme espanyol dominant. Els idearis supremacistes defensen que els diversos grups autòctons que coexisteixen en una mateixa estructura política, sota un mateix govern, i que poden definir-se per trets culturals, lingüístics, religiosos o racials, conformen una jerarquia natural que justifica que el poder polític els tracti de manera diferenciada, amb un reconeixement superior cap a aquells que són percebuts com a naturalment superiors.

A més, el fet que de manera habitual les normes de la Unió Europea i de les organitzacions internacionals també privilegien el castellà a l'Estat espanyol es pot atribuir, de manera indirecta, igualment a aquesta ideologia. La normativa comunitària sovint protegeix i imposa l'ús de les llengües oficials de la Unió Europea i dels estats membres, i la normativa internacional fa el mateix amb els idiomes «nacionals» o «del país». Si el català no és oficial a la Unió Europea, és perquè les institucions espanyoles han rebutjat sempre de sol·licitar-ho, emparant-se en l'oficialitat estatal exclusiva del castellà. D'altra banda, com que el castellà és l'únic idioma que la Constitució espanyola reconeix com a oficial del conjunt estatal, les autoritats espanyoles entenen les referències a l'idioma «nacional» o «del país» com a referències al castellà.

La Constitució espanyola del 1978 estableix el castellà com la llengua oficial de l'Estat a l'apartat primer de l'article 3. A l'apartat segon, l'article 3 preveu la possibilitat que els altres idiomes autòctons de l'Estat espanyol siguin oficials als seus territoris «respectius». Per bé que l'oficialitat limitada territorialment és una situació més favorable per al català que no pas la que ha tingut en la majoria de règims espanyols, aquesta diferenciació entre una llengua oficial de l'Estat i unes llengües oficials regionals respon a la mateixa ideologia discriminatòria i jerarquitzadora que va inspirar els règims encara més repressius del passat. Darrere d'aquest reconeixement desigual hi ha la identificació que fa el nacionalisme dominant d'allò que és castellà amb allò que és «comú» o «general». En essència, el nacionalisme espanyol és un nacionalisme castellà, un ideari que veu l'Estat espanyol com una expressió i un representant de la identitat etnocultural castellana, rebatejada com a espanyola.

Els grups diferents del castellà són vistos pel nacionalisme espanyol com una amenaça per a una unitat estatal que sacralitza. En comptes de cercar-ne l'acomodament per mitjà d'un reconeixement igualitari, els nacionalistes espanyols han optat tradicionalment per mesures assimilatòries, minoritzadores i negacionistes d'aquests grups, que condueixen a l'homogeneïtat de la població estatal i al desdibuixament de les identitats diferents de la dominant. La identificació entre el que és castellà i el que és «comú» és molt especialment observable en matèria lingüística, però no és exclusiva de la llengua. Per exemple, el dret civil «comú», que conviu amb els drets civils «particulars» i que els limita i els complementa, és simplement el dret civil històric de Castella.

La suposada qualitat «comuna» del castellà és defensada pel nacionalisme espanyol amb arguments de caràcter històricament revisionista. Així, el castellà és presentat com un idioma de llarga implantació arreu de l'actual Estat espanyol, present als territoris amb altres llengües des del segle XV, si no abans. Com a prova d'aquesta implantació, se sol recórrer a l'abundant producció escrita, culta, en aquest idioma a territoris amb altres llengües tradicionals. Aquests arguments són, però, especiosos. La producció escrita en castellà també era abundant en segles passats a territoris com Portugal o la Catalunya Nord, sense que això hagi dut mai ningú a considerar-hi el castellà una llengua fortament arrelada. A molts estats europeus, les classes benestants utilitzaven en l'escriptura llengües diferents de les parlades correntment. Per exemple, als estats alemanys, l'ús del francès entre les classes altes per a usos formals i literaris era freqüent. Avui dia, bona part de la producció

acadèmica d'arreu del món es fa en anglès. Això no comporta que aquests idiomes tinguin un gran arrelament social arreu on s'utilitzen. D'una banda, a Catalunya i als territoris catalanoparlants, la majoria de la població desconeixia el castellà fins a començament del segle XX, moment en què la creixent efectivitat del sistema educatiu en va generalitzar el coneixement. D'altra banda, el coneixement generalitzat d'una llengua tampoc no en suposa un ús social elevat i, encara menys, la seva qualitat de llengua familiar d'un gruix important de la població: no va ser fins a la segona meitat del segle XX que els moviments migratoris van generalitzar l'ús del castellà als territoris històricament catalanoparlants.

A més d'establir el castellà com a llengua oficial de l'Estat, l'apartat primer de l'article 3 de la Constitució espanyola també reconeix a tothom el dret d'usar-lo i imposa a tots els ciutadans el deure de conèixer-lo. Aquesta previsió persegueix la finalitat d'assegurar al castellà, per via de la imposició governamental, el caràcter de «llengua comuna» que, alhora, la ideologia dominant afirma que ja té; una paradoxa. Segons el Tribunal Constitucional espanyol, màxim intèrpret del text constitucional, aquest deure és un «contrapunt» a la facultat de bona part de l'administració —la radicada fora dels territoris on hi ha llengües oficials addicionals al castellà— d'operar i comunicar-se amb els ciutadans exclusivament en castellà. El Tribunal Constitucional ha afirmat, a més, que cap norma jurídica no pot establir un deure equivalent, generalitzat, de conèixer cap altre idioma, ni tan sols als territoris en què hi ha un règim de cooficialitat.

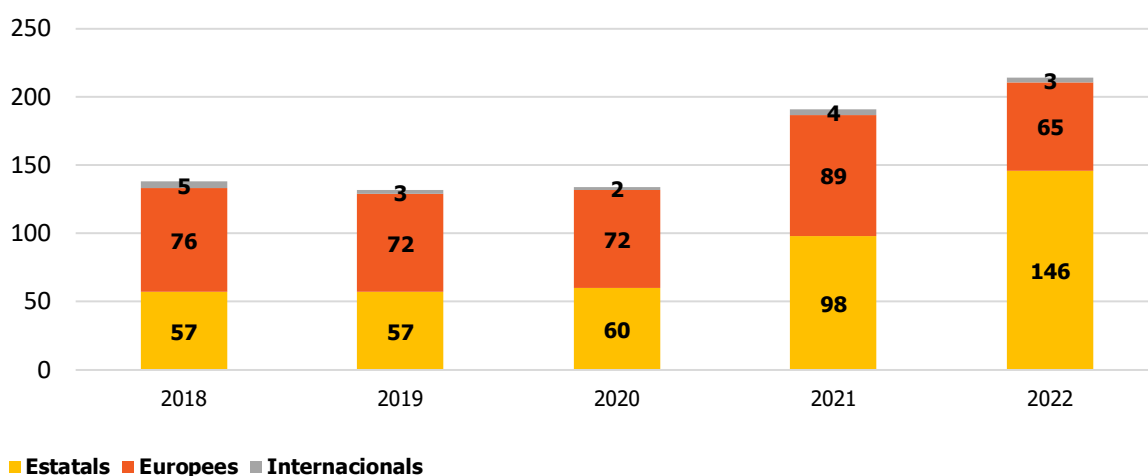
Obligant tothom a saber castellà, la Constitució espanyola assegura que el poder públic pugui discriminar els altres idiomes sense que els seus parlants puguin al·legar altres vulneracions de drets més enllà de la simbòlica; en el passat, l'ús exclusiu del castellà per part de l'administració derivava en vulneracions més específiques de drets, per la incomprensió de molts ciutadans de la llengua privilegiada. Alhora, el deure de conèixer el castellà és una càrrega afegida als parlants de les altres llengües autòctones de l'Estat que té conseqüències greus en la vitalitat i l'ús d'aquests idiomes. En una època de forta mobilitat demogràfica, el coneixement obligatori del castellà fa redundant l'aprenentatge i domini dels altres idiomes, que es veuen com més va més minoritzats i expulsats d'àmbits en què tradicionalment eren dominants. El deure de conèixer el castellà sense cap reciprocitat per a les altres llengües patrimonials s'ha de veure, doncs, no només com una forma de desigualtat en el reconeixement, sinó també com una mesura minoritzadora i assimiladora de les minories lingüístiques.

Les dues previsions constitucionals, l'oficialitat estatal exclusiva del castellà i el deure de conèixer-lo són els fonaments sobre els quals es construeix l'edifici de la discriminació lingüística legal a Espanya. Les normes lingüísticament discriminatòries que s'aproven regularment reproduïxen la jerarquia constitucional, reforcen el castellà i afebleixen els altres idiomes en àmbits específics. En l'apartat següent es presenten les normes d'aquestes característiques aprovades l'any 2022 per part de les institucions generals de l'Estat espanyol: el consell executiu, les Corts Generals i els organismes autònoms. En el següent, es mostren les normes discriminatòries europees i internacionals del mateix any 2022.

Normativa discriminatòria de les institucions generals espanyoles

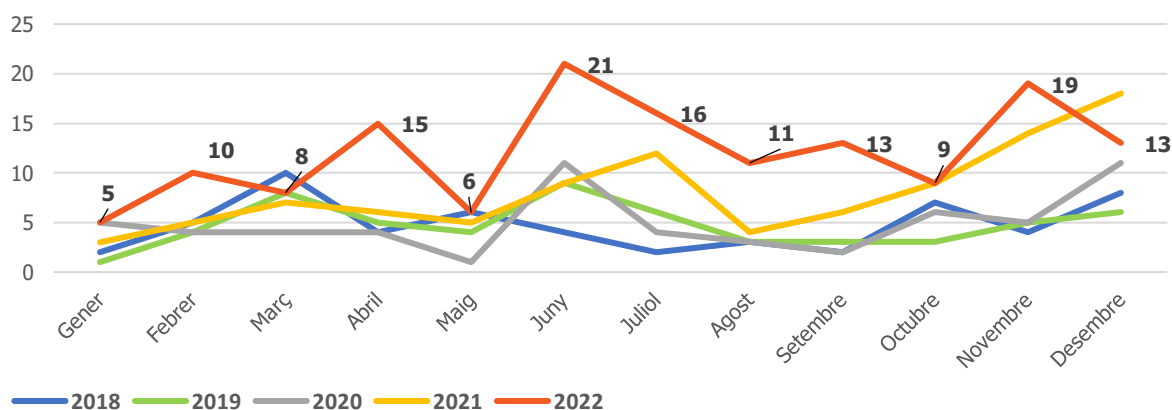
Les disposicions lingüísticament discriminatòries recollides al Butlletí Oficial de l'Estat l'any 2022 van representar un rècord absolut respecte dels anys anteriors. Concretament, van ser-ne 214, un augment del 55,1% respecte del 2018. El 2018 n'havien estat 138; el 2019, 132; el 2020, 134, i el 2021, 191. Aquest augment general és conseqüència de l'augment molt pronunciat en l'aprovació de normes discriminatòries estatals: van passar de ser 57, el 2018, a 146, el 2022, un increment del 156,1%. Aquest increment en les disposicions discriminatòries estatals, al seu torn, s'ha d'atribuir en gran mesura a la proliferació de normes que imposaven la llengua castellana en la sol·licitud d'ajudes i subvencions, i en la candidatura a premis, proliferació que anava lligada a la implantació dels Projectes Estratègics per a la Recuperació i Transformació Econòmica, els PERTE, plans d'ajudes i foment que el govern espanyol finança, en part, amb fons europeus.

Normes lingüísticament discriminatòries aprovades entre 2018 i 2022



L'aprovació de normes discriminatòries no és conjuntural i es produeix de manera continuada al llarg de l'any. Pel que fa a les normes estatals, des del 2018 es detecten generalment pics en el ritme d'aprovació de normes a l'estiu i a final d'any. En qualsevol cas, entre el gener del 2018 i el desembre del 2022 no hi ha hagut cap mes en què al Butlletí Oficial de l'Estat no hagi aparegut una norma estatal lingüísticament discriminatòria. El rècord mensual de disposicions d'aquesta mena és al juny del 2022, amb 21, i, en segon lloc queda el novembre del mateix any, amb 19.

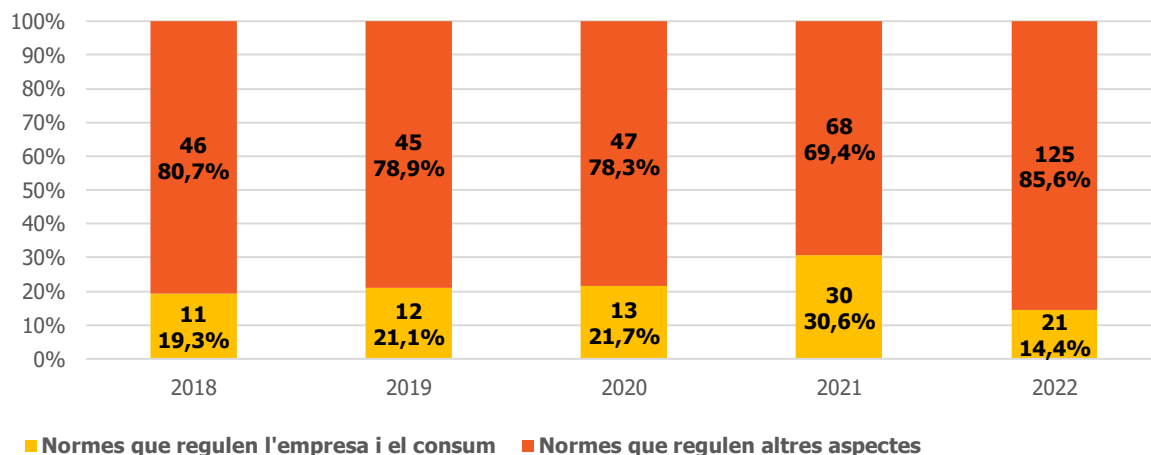
Quantitat de normes lingüísticament discriminatòries aprovades per les institucions generals de l'Estat entre 2018 i 2022



Les normes lingüísticament discriminatòries tracten aspectes molt diversos de la vida social i, per tant, impulsen el castellà en tota mena d'àmbits. Una classificació possible és distingir-les en funció de si regulen el sector públic o el privat, és a dir, si regulen el funcionament de l'administració i les relacions que té amb els ciutadans, o bé el funcionament de les empreses i les seves interaccions amb els usuaris. L'any 2022, el 85,6% de les normes discriminatòries estatals, 125 de 146, regulaven el sector públic, mentre que les 21 restants, el 14,4%, intervenien en el sector privat. Cal tenir en compte, però, que en aquesta categorització s'han considerat reguladores del sector públic aquelles normes referents a la concessió d'ajudes i subvencions, moltes de les quals eren dirigides a empreses i a altres agents econòmics, i afectaven de manera indirecta el mercat privat.

L'aprovació constant de normes que regulen directament o que afecten indirectament el món econòmic desmenteix un dels mites més recurrents del nacionalisme espanyol pel que fa a les raons de la minorització del català. És fals que el castellà s'expandeixi de manera espontània, per la seva utilitat, i que la minorització del català sigui, per tant, «natural». La fortalesa del castellà a alguns territoris catalanoparlants, que contrasta amb la seva feblesa a Portugal, a la Catalunya Nord o a Flandes, no es pot explicar sense tenir en compte la intervenció continuada de l'Estat espanyol a favor seu als territoris que controla.

Normes estatals lingüísticament discriminatòries que regulen el mercat i l'empresa, proporció respecte del total anual de normes estatals lingüísticament discriminatòries



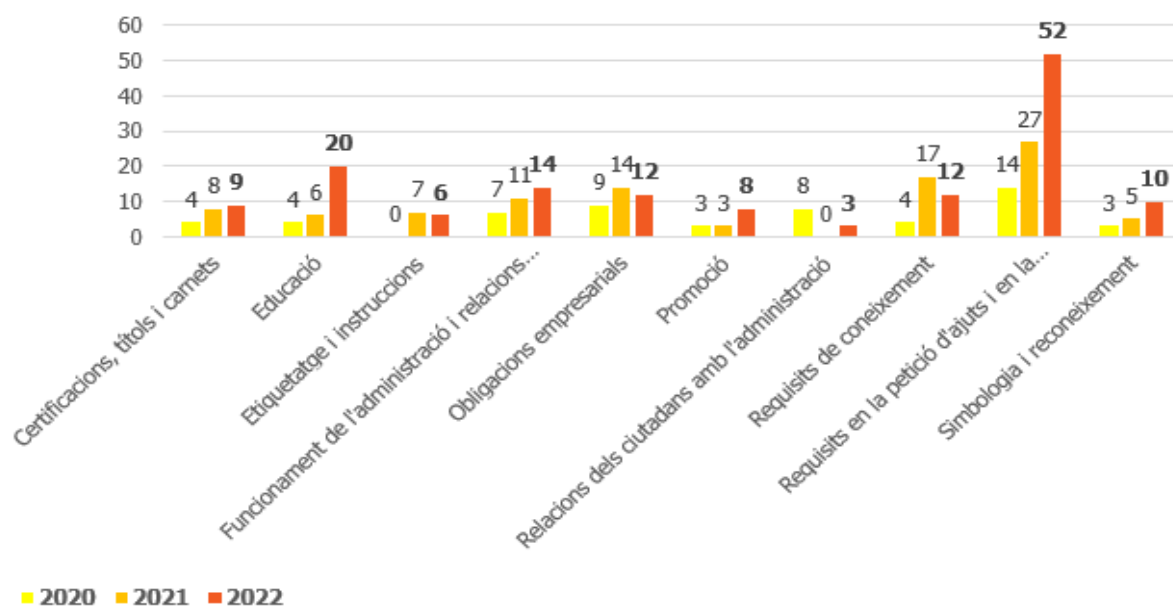
Indubtablement, la norma més important amb contingut lingüístic que afecta l'àmbit comercial aprovada el 2022 és la Llei 4/2022, de 25 de febrer, de protecció dels consumidors i usuaris davant de situacions de vulnerabilitat social i econòmica. La llei representa un avenç per als catalanoparlants respecte de la situació legal anterior, però reproduïx, tanmateix, l'esquema supremacista de la Constitució espanyola. Aquest és un patró habitual, segurament indefectible, quan hi ha avenços en la igualtat lingüística. La Llei 4/2022, com la normativa anterior, preveu que un seguit d'informacions i documents comercials han de ser facilitats «almenys en castellà», però afegeix que també han de ser facilitats, «si és el cas, a petició de qualsevol de les parts», «en qualsevol de les altres llengües oficials en el lloc de celebració del contacte». Les expressions «si es el cas» i «a petició de qualsevol de les parts» imposen limitacions al dret de rebre aquestes informacions i documents en català que la llei no imposa respecte del castellà. «Si és el cas» limita territorialment els drets dels catalanoparlants, tant si l'expressió s'interpreta com una referència a l'oficialitat autonòmica en general o bé a l'existència de normativa autonòmica que concreti aquests drets. Que el dret de rebre en català els documents o les informacions sigui «a petició» crea un obstacle addicional als usuaris catalanoparlants i fomenta que el castellà sigui la llengua per defecte en aquest context.

Pel que fa a la intervenció de l'Estat en l'economia a favor de la llengua castellana l'any 2022 també es pot esmentar el Reial decret 269/2022, de 12 d'abril, pel qual es regulen els títols professionals i de competència de

la Marina Mercant. Aquest decret del govern espanyol estableix el castellà com a idioma de treball dels vaixells i permet que les embarcacions particulars facin extensiva aquesta condició a l'anglès. El decret també preveu que els vaixells hauran de redactar obligatòriament en castellà el Diari de Navegació, el Quadern de Màquines i el Rol de Despatx i Dotació, i que hauran de comunicar-se amb la Direcció General de la Marina Mercant i els altres òrgans administratius i oficials en aquest idioma, amb l'excepció de quan sigui possible fer-ho «en la llengua cooficial d'una comunitat autònoma». En aquesta darrera clàusula, més inclusiva que les anteriors, es reproduïx nogensmenys la lògica supremacista de sempre: el castellà serveix en tots els casos, arreu de l'Estat, mentre que els altres idiomes només es poden fer servir en alguns territoris.

Al marge de si afecten el sector públic o l'empresa privada, les normes jurídiques amb prescripcions discriminatòries poden classificar-se segons l'àmbit material que afecten. La classificació de Plataforma per la Llengua des del 2020 consta de deu categories: les certificacions, els títols i els camets; l'educació; l'etiquetatge i les instruccions; el funcionament de l'administració i les relacions interadministratives; les obligacions empresarials; la promoció; les relacions dels ciutadans amb l'administració; els requisits de coneixement; els requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis, i la simbologia i el reconeixement. En aquest report, les normes discriminatòries que afecten més d'un àmbit, perquè tenen clàusules lingüístiques diverses, són classificades en funció de l'àmbit que afecta la clàusula considerada més rellevant.

Disposicions aprovades per les institucions generals de l'Estat per àmbit principal en què es produeix la discriminació lingüística



De les 146 disposicions estatals discriminatòries l'any 2022, 9 afectaven l'àmbit de les certificacions, els títols i els camets (6,2%). L'any 2021 havien estat 8 de 98 (8,2%), i el 2020, 4 de 60 (6,7%). Aquesta classe de normes imposen el castellà en els documents que certifiquen coneixements o habilitats, que habiliten per a l'exercici de determinades professions o per al gaudi de determinats beneficis, i en els procediments per obtenir-los. En aquest àmbit es poden destacar la Llei 39/2022, de l'Esport, i els estatuts de les federacions espanyoles d'escacs i de piragüisme, que preveuen que les llicències esportives que permetin la participació en competicions estatals i internacionals han de consignar determinada informació en llengua castellana. La Llei de l'esport imposa el castellà concretament en la consignació del cost de les assegurances i les quotes corresponents a les federacions estatal i autonòmica, mentre que els estatuts imposen aquest idioma en la consignació de les dades en general. Uns tercers estatuts esportius aprovats el 2022, els de la Reial Federació Espanyola de Futbol, també obliguen les federacions autonòmiques a consignar les dades de les fitxes

federatives per a competicions estatals en castellà, però la norma s'ha inclòs entre les que afecten el funcionament de l'administració perquè inclou altres previsions més generals: fa del castellà la llengua oficial i vehicular de la federació, i estableix que els documents que hi vagin adreçats hauran de ser en llengua castellana o anar acompanyats d'una traducció.

Les normes discriminatòries estatals en matèria educativa van ser 20 el 2022 (el 13,7%), un augment considerable respecte del 2021, que en van ser 6 (el 6,1%), i del 2020, que en van ser 4 (el 6,7%). Les normes educatives discriminatòries, per norma general, no són tan exclusivament favorables al castellà com les que afecten altres matèries. En molts casos, es tracta de normes que imposen l'aprenentatge del castellà de manera general a l'Estat espanyol i que fan previsions equivalents per al català allà on és oficial, o que permeten a les autoritats autonòmiques de fer aquestes previsions. En aquest sentit, reproduïxen la distribució antiigualitària del reconeixement de les llengües que fa la Constitució espanyola. El castellà, idioma tradicional d'una porció del territori estatal i familiar d'una part de la ciutadania, és reconegut oficialment arreu de l'Estat, mentre que el català només té aquest reconeixement allà on és tradicional i oficial.

En matèria educativa, el 2022 es poden destacar el Reial decret 157/2022, pel qual s'estableixen l'ordenació i els ensenyaments mínims de l'Educació Primària; el Reial decret 217/2022, pel qual s'estableix l'ordenació i els ensenyaments mínims de l'Educació Secundària Obligatòria, i el Reial decret 243/2022, pel qual s'estableixen l'ordenació i els ensenyaments mínims del Batxillerat. Aquestes normes imposen de manera homogènia arreu de l'Estat el coneixement del castellà com a objectiu de l'educació i només preveuen un objectiu equivalent per als altres idiomes estatals als territoris on són oficials. A més, preveuen la possibilitat que les comunitats autònomes creïn exempcions d'aprenentatge i avaluació dels idiomes «cooficials», però mai no del castellà. Aquests reials decrets són desenvolupats per ordres ministerials en què «s'estableix el currículum i es regula l'ordenació» de l'Educació Primària, l'Educació Secundària Obligatòria i el Batxillerat «en l'àmbit de gestió del Ministeri d'Educació i Formació Professional». Aquestes ordres recullen novament com a objectiu general l'aprenentatge del castellà, estableixen una assignatura obligatòria de Llengua castellana i literatura, i preveuen que els centres adoptin mesures per compensar les «mancances que poguessin existir en la competència en comunicació lingüística en llengua castellana».

Les normes en matèria d'etiquetatge i instruccions no solen ser nombroses en el pla estatal, atès que les competències en matèria d'ordenació del mercat estan en bona part transferides a la Unió Europea. El 2022 en van ser només 6 sobre el total de 146 normes estatals, un 4,1%. El 2021 n'havien estat el 7,1%, i el 2020, el 6,7%. Tanmateix, cal tenir en compte que unes poques normes estatals aprovades fa anys imposen de manera general el castellà en la immensa majoria de productes. El Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries, diu que generalment «les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i presentació dels bens i serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». En l'àmbit alimentari, el Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, imposa l'etiquetatge en castellà als aliments comercialitzats a l'Estat espanyol, amb l'única excepció dels productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. En el cas dels aliments, la normativa europea habilita de manera expressa els estats a limitar la lliure circulació dels productes amb la imposició de clàusules lingüístiques que privilegii les llengües oficials de la Unió Europea (però no d'altres): ho fa el Reglament (UE) núm. 1169/2011, sobre alimentació alimentària facilitada al consumidor.

El quart àmbit de la classificació de Plataforma per la Llengua, el funcionament intern de les administracions i les relacions entre institucions, organismes i administracions, inclou, en el pla estatal, aquelles normes que imposen o privilegien l'ús del castellà en els procediments administratius i en la feina i comunicacions dels treballadors públics. El 2022, les normes estatals la clàusula lingüística discriminatòria principal de les quals afectava aquest àmbit van ser 14, el 9,6%. El 2021 havien estat l'11,2%, i el 2020, l'11,7%. En aquest àmbit es pot destacar el Reial decret 305/2022, pel qual s'aprova el Reglament del Ministeri Fiscal. Aquest decret

estableix que les llengües «cooficials» seran un «mèrit» per omplir vacants d'advocat fiscal i de fiscal als territoris on siguin oficials. Cal tenir present que per ser funcionari cal ser ciutadà espanyol —i tots els ciutadans tenen l'obligació constitucional de conèixer el castellà— o, per als ciutadans d'altres estats a qui es permet l'accés a la carrera funcional, cal certificar el coneixement del castellà. Aquest segon requisit és recollit en l'article 9 del Reial decret 543/2001, sobre accés a l'ocupació pública de l'Administració General de l'Estat i els seus organismes públics de nacionals d'altres estats als quals és d'aplicació el dret a la lliure circulació de treballadors.

El cinquè àmbit, el de les obligacions empresarials, inclou aquelles disposicions que imposen l'ús del castellà a les empreses o els requereixen la garantia del dret dels usuaris a usar-lo, sense cap previsió equivalent de fer servir el català o de garantir-ne el dret d'ús. A efectes d'una classificació més rica, les normes d'etiquetatge tenen una categoria pròpia, atès que, si es tenen en compte tant les estatals com les europees i internacionals, són molt nombroses.

Les normes estatals de la categoria de les obligacions empresarials van ser 12 el 2022, el 8,2%. L'any 2021 havien estat 14, el 14,3%; i el 2020, 9, el 15,0%. La norma més important en aquest àmbit és la Llei 4/2022, de protecció dels consumidors i usuaris davant de situacions de vulnerabilitat social i econòmica, ja esmentada abans. Com s'ha explicat, es tracta d'una norma més protectora del català del que és normal, atès que garanteix el dret de rebre uns determinats documents en llengües oficials diferents del castellà «a petició» i «si és el cas». Tanmateix, la norma reproduceix un esquema antiigualitari perquè el dret de rebre els documents en castellà no queda limitat territorialment, ni és a petició, ni hi ha cap ambigüitat sobre l'efectivitat directa d'aquest dret perquè no queda qualificat per l'expressió «si és el cas». D'altra banda, cal apuntar que la Llei 4/2022 modifica una norma anterior, el Reial decret legislatiu 1/2007, del text refós de la Llei General per a la defensa dels consumidors i usuaris i altres lleis complementàries, que imposa l'ús com a mínim del castellà en l'etiquetatge i en els contractes a distància, una de les modalitats de contracte més importants en l'actualitat, per motiu de l'auge d'internet. La Llei 4/2022 no modifica aquestes previsions per incloure proteccions equivalents per a la llengua catalana, malgrat que durant la seva tramitació diversos grups parlamentaris de territoris catalanoparlants van reclamar esmenes en aquest sentit.

En l'àmbit de les obligacions empresarials també és notable el Reial decret 269/2022, pel qual es regulen els títols professionals i de competència de la Marina Mercant, ja explicat abans, i l'ordre del Ministeri de Transports TMA/201/2022, per la qual es regula el procediment de resolució alternativa de litigis dels usuaris de transport aeri sobre els drets reconeguts en l'àmbit de la Unió Europea en matèria de compensació i assistència en cas de denegació d'embarcament, cancel·lació o gran retard, així com en relació amb els drets de les persones amb discapacitat o mobilitat reduïda. Aquesta segona disposició legal obliga les aerolínies i els gestors dels aeroports a posar a disposició dels usuaris un formulari de reclamació prèvia «almenys en castellà», tant a la pàgina web com als serveis presencials d'atenció al client.

El sisè àmbit, el de la promoció, incorpora les normatives que tinguin com a previsió lingüística discriminatòria més important una clàusula que obligui les institucions a fomentar l'ús, el coneixement i el prestigi de la llengua castellana sense incloure també una clàusula equivalent de foment del català. El 2022, les normes d'origen estatal d'aquestes característiques publicades al BOE van ser 8, el 5,5%. Tant el 2021 com el 2020 n'havien estat 3, el 3,1% i el 5,0%, respectivament.

En aquest àmbit, les normes més cridaneres són el Reial decret 431/2022, per a la creació de l'Observatori Global de l'Espanyol i el Reial decret 632/2022, pel qual es regula la concessió directa d'una subvenció a la Reial Acadèmia Espanyola per a la realització del projecte Llengua Espanyola i Intel·ligència Artificial (LEIA) en el marc del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència. El Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència s'estructura en diversos Projectes estratègics per a la recuperació i transformació econòmica (PERTE), i aquests dos decrets queden incardinats en el PERTE Nueva Economía de la Lengua, que disposa d'un pressupost de 1.100 milions d'euros i que destina el 97,3 % d'aquest pressupost al castellà, i només el 2,7 % a la resta

d'idiomes de l'Estat. La primera d'aquestes normes crea un nou òrgan que té la funció de «fomentar el coneixement i el prestigi de la llengua i les cultures hispàniques», mentre que la segona subvenciona la Reial Acadèmia Espanyola perquè vetlli «perquè els canvis que experimenti la llengua espanyola en la seva constant adaptació a les necessitats dels seus parlants no trenquin la unitat essencial que manté en tot l'àmbit hispànic», i perquè eviti «que els operadors tecnològics facin un mal ús de la nostra llengua [sic] acceptant-ne corrupcions i formes incorrectes d'expressió l'ús dels quals s'expandeix ràpidament entre la població», amb la justificació que «la llengua espanyola vertebrava la nació en el seu conjunt, atès que supera àmpliament l'àmbit autonòmic».

El setè àmbit és el de les relacions dels ciutadans amb l'administració. Són aquelles disposicions que creen obligacions d'ús del castellà i no del català per als usuaris en els seus tractes amb les administracions públiques. El 2022 es van publicar al BOE 3 normes estatals d'aquestes característiques, el 2,1% del total. El 2021 no se n'havia publicat cap, mentre que el 2020 se n'havien publicades 8, el 13,3% del total. Del 2022, en aquest àmbit es pot destacar la Resolució de 10 de novembre de 2022, de l'Oficina del Cens Electoral, per la qual s'estableixen els procediments i s'aprova el model de sol·licitud per a la inscripció al cens electoral de residents a Espanya de nacionals de països amb acords per a les eleccions municipals. Aquesta norma no és pas de les més exclusivistes, i reconeix alguns drets d'ús del català. Tanmateix, com passa generalment en aquests casos, la norma reproduïx igualment la jerarquia lingüística que crea la Constitució espanyola. Concretament, la resolució disposa que les sol·licituds d'inscripció al cens electoral dels residents estrangers amb dret de vot han d'estar disponibles en castellà i en la llengua «cooficial a la comunitat autònoma que correspongui». Aquest redactat suposa que l'ús del castellà està acceptat arreu del territori estatal, dins i fora del seu territori tradicional, mentre que l'ús del català només s'accepta allà on és oficial. Aquesta segona previsió fa que el català no es pugui usar ni tan sols a la totalitat del territori tradicionalment catalanoparlant de l'Estat, atès que a la Franja de Ponent el català no té estatus d'idioma oficial.

El vuitè àmbit de la classificació de Plataforma per la Llengua són els requisits de coneixement, que recull aquelles normes que imposen un determinat domini del castellà, però no del català, per desenvolupar una determinada professió, per accedir a beques o cursos, o per gaudir d'algun benefici. El 2022 van ser 12, el 8,2%, les normes la clàusula lingüística discriminatòria més rellevant de les quals pertanyia a aquest àmbit. El 2021 n'havien estat 17 (el 17,3%), i el 2020, 4 (el 6,7%).

El 2021 va ser un any excepcional en la producció d'aquestes normes. Hi va haver una proliferació de resolucions de les autoritats portuàries del domini lingüístic català que imposaven el requisit de saber castellà als treballadors de les empreses concessionàries dels ports —les normes de les autoritats portuàries de fora del domini lingüístic que imposaven el castellà no es van compatibilitzar perquè no es van considerar discriminatòries amb el català. El 2022, la xifra de resolucions de les autoritats portuàries era molt menor. Dues de les 12 normes que imposaven requisits de coneixement del castellà com a clàusula discriminatòria més destacada eren d'autoritats portuàries. Una resolució de 10 de maig del 2022 de l'Autoritat Portuària de València que aprovava el Plec de prescripcions particulars del servei portuari de practicatge del Port de Gandia establia que els pràctics havien de tenir un coneixement suficient del castellà i parlar-lo amb fluïdesa, i que el prestador del servei hauria de presentar una declaració responsable a aquest efecte. Una resolució del 31 de maig de l'Autoritat Portuària de Balears que publicava el Plec de prescripcions particulars del servei de remolc als ports de Palma, Alcúdia, Maó i Eivissa establia que els tripulants dels remolcadors havien d'acreditar el coneixement del castellà i una expressió fluida en aquest idioma, i que el prestador havia d'aportar una declaració responsable a aquest efecte.

Al marge de les dues normes portuàries, en l'àmbit dels requisits de coneixement també es poden destacar tres regulacions més: una ordre del Ministeri de Justícia que regula el procediment pel qual els candidats a la ciutadania espanyola per residència poden justificar la dispensa de la prova de llengua castellana, generalment requerida per acreditar el coneixement d'aquesta llengua, obligatori; una resolució del mateix ministeri que aprova els models normalitzats de sol·licitud de la ciutadania espanyola per residència que reitera que queden exempts de la certificació de la llengua castellana «els sol·licitants la llengua materna dels quals sigui

l'espanyol», i un Reial decret que estableix que els estrangers que accedeixin a les places de formació en especialitats en Ciències de la Salut hauran d'acreditar «coneixement suficient» del castellà si aquest idioma no és oficial als seus estats de procedència.

El novè àmbit en què s'han classificat les normes discriminatòries és el dels requisits lingüístics en la concessió d'ajuts i la candidatura a premis. Els darrers anys, les normes estatals pertanyents a aquest àmbit han crescut de manera molt significativa. L'any 2022, 52 de les 146 disposicions discriminatòries estatals, el 35,6%, tenien com a element lingüístic principal la imposició de la llengua castellana en els formularis de sol·licitud d'ajudes i de candidatura a premis, en la documentació obligatòria o, en el cas de premis per a obres escrites, en la redacció. El 2021, les normes discriminatòries estatals d'aquest àmbit havien estat 27, el 27,6% de les 98 aprovades. El 2020 n'havien estat 14 de 60, el 23,3%. Com ja s'ha dit anteriorment, aquest gran creixement s'ha de vincular a la posada en marxa dels Projectes Estratègics per a la Recuperació i Transformació Econòmica o PERTE, els programes d'ajudes públiques que el govern espanyol finança parcialment amb fons europeus i que cerquen de revitalitzar i modernitzar l'economia. El 2022, 34 de les 52 disposicions estatals que imposaven requisits discriminatoris en la concessió d'ajuts i la candidatura a premis estaven vinculades al Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, que distribueix els fons europeus Next Generation, i una altra especificava, al títol que regulava ajudes: "finançades amb fons europeus".

També es poden destacar fins a sis premis de l'Agència Espanyola de Protecció de Dades. La dotació cada premi és de 3.000 euros i els treballs poden ser de fins a 100 pàgines. Les persones o entitats la llengua de treball dels quals sigui el català hauran d'assumir una inversió ingent de temps a traduir la seva feina o uns costos de traducció professional que podrien, fins i tot, superar la dotació del premi, fet que els descarta virtualment com a candidats.

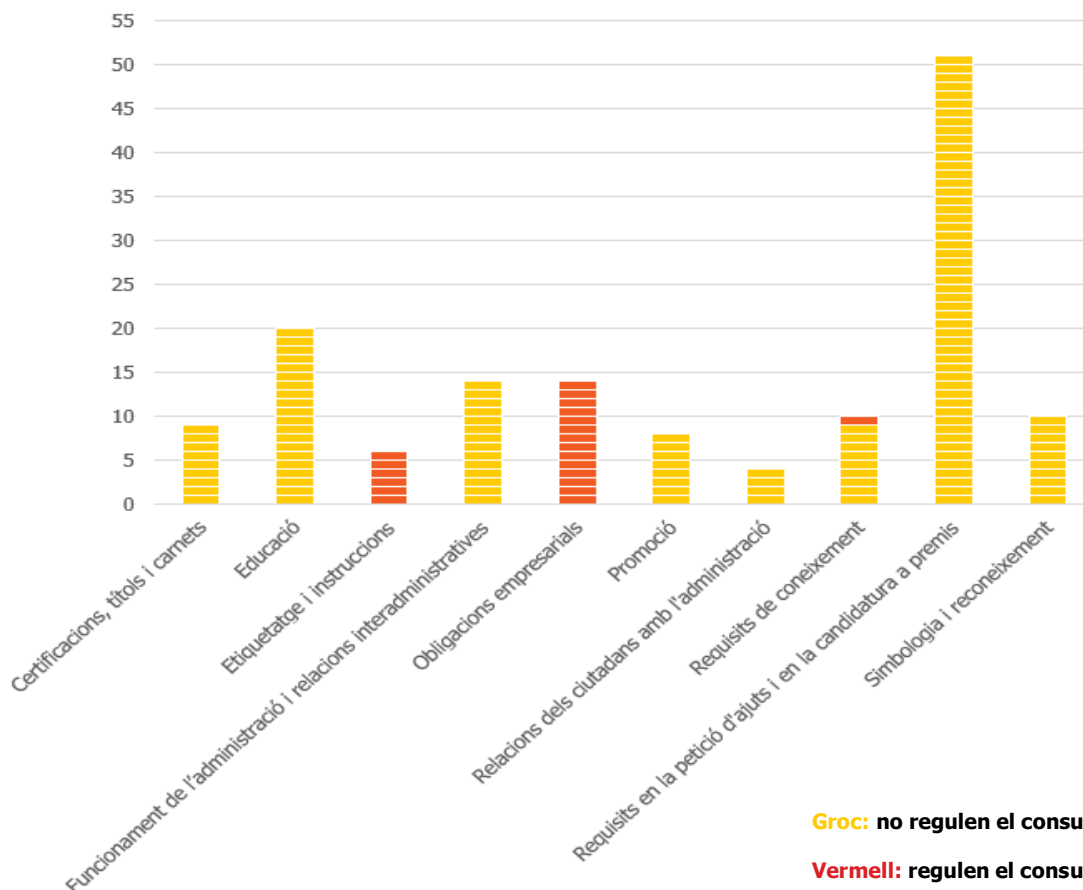
El darrer dels deu àmbits, el de la simbologia i el reconeixement, inclou aquelles normes que no es poden encabir clarament en altres categories, però que identifiquen les institucions amb el castellà, en exclusiva, o en un grau superior que amb el català. Són normes menys invasives, menys intervencionistes que les altres, però reforcen el marc general supremacista i la jerarquia entre llengües i grups lingüístics. El 2022, 10 de les 146 normes estatals eren de l'àmbit de la simbologia i el reconeixement, el 6,8%. El 2021 havien estat 5 de 98, el 5,1%, i el 2020, 3 de 60, el 5,0%. A tall d'exemple, el setembre del 2022 una ordre del Ministeri de Justícia que creava la Comissió per a la claredat i modernització del llenguatge jurídic establí que un dels membres d'aquesta comissió seria «la persona titular de la Direcció del Departament 'Español al día' a la 'Real Academia Española'», sense cap previsió anàloga d'incorporar representants de les acadèmies reguladores de les altres llengües de l'Estat. Això vinculava el dret i les institucions de l'Estat amb la llengua castellana de manera exclusiva i reforçava la superioritat del castellà. Com a segon exemple, un Reial decret de novembre que regulava una subvenció directa a la Universitat Nacional d'Educació a Distància, un organisme estatal, preveia que la institució incorporaria un seguit de declaracions i missatges en la publicitat de les actuacions subvencionades: «Ministerio de Cultura y Deporte», «Financiado por la Unión Europea-Next Generation EU», «España Puede». Aquests missatges s'oferien entre cometes exclusivament en llengua castellana, sense cap previsió que fossin substituïbles per missatges equivalents en altres idiomes. Això, novament, reforçava el privilegi i l'exaltació simbòlica de la llengua castellana.

Àmbit principal	Regulen l'intercanvi comercial i l'empresa	Regulen altres aspectes	Total
Certificacions, títols i carnets	0	9	9
Educació	0	20	20
Etiquetatge i instruccions	6	0	6
Funcionament de l'administració i relacions interadministratives	0	14	14
Obligacions empresarials	12	0	12
Promoció	0	8	8
Relacions dels ciutadans amb l'administració	0	3	3
Requisits de coneixement	3	9	12
Requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis	0	52*	52
Simbologia i reconeixement	0	10	10
Total	21	125	146

Font: Elaboració pròpia mitjançant la recerca al BOE

**Una part considerable de les normes que regulen la concessió d'ajuts, subvencions i premis estan adreçades a empreses i, en aquest sentit, incideixen en el comportament del mercat. Tanmateix, com que no els imposen obligacions directes, s'ha optat per no incloure-les a la columna del sector privat.*

Normes estatals lingüísticament discriminatòries a favor del castellà aprovades el 2022 i classificades pel seu àmbit principal i segons si regulen l'intercanvi comercial i el consum



Normativa discriminatòria de les institucions de la Unió Europea i les organitzacions internacionals

Les normes que aproven les institucions de la Unió Europea també contenen regulament d'ausules lingüístiques que privilegien llengües foranes als territoris catalanoparlants o que no reconeixen per al català els mateixos drets i garanties que proclamen per a altres idiomes europeus en el funcionament de les institucions comunitàries. La situació del català a la Unió Europea és, en darrera instància, imputable a la voluntat i la conducta dels estats membres que governen els territoris catalanoparlants, que s'identifiquen amb altres llengües i que refusen de fer del català una llengua oficial tant al mateix estat com a la Unió. En el cas espanyol, la llengua privilegiada per l'Estat és el castellà, únic idioma autòcton oficial tant en el pla estatal com en el comunitari. Amb menys freqüència, les normes de les organitzacions internacionals també privilegien el castellà i releguen el català als territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol, perquè quan contenen prescripcions lingüístiques solen afavorir la llengua «del país» o «nacional».

Les normes de la Unió amb contingut lingüístic privilegien, imposen o reforcen el castellà a l'Estat espanyol per tres grans vies. Algunes normes requereixen l'ús o garanteixen el dret d'usar les llengües oficials dels estats membres. La Constitució espanyola proclama, en l'article 3, que el castellà és «la llengua espanyola oficial de l'Estat», mentre que només permet que el català sigui oficial en comunitats autònomes concretes i si ho preveu un Estatut d'Autonomia. Algunes altres normes europees protegeixen les llengües oficials de la Unió, que no coincideixen exactament amb les oficials dels estats (per exemple, el luxemburguès és oficial a Luxemburg, però no a la Unió Europea). Quan l'any 1986 l'Estat espanyol es va adherir a la Comunitat Econòmica Europea, que després es va reconvertir en la Unió Europea, només va sol·licitar l'oficialitat comunitària del castellà. Un tercer grup de normes comunitàries imposen missatges literals en determinats contextos, particularment en l'etiquetatge de productes comercials; com que les normes europees només tenen versions oficials en les llengües oficials de la Unió, aquests missatges obligatoris no existeixen en versió catalana. Algunes normes comunitàries inclouen múltiples clàusules, de vegades de tipus diferent (per exemple, normes que privilegien les llengües oficials dels estats en la documentació i imposen, alhora, les oficials de la Unió en les comunicacions amb les autoritats).

L'any 2022, les institucions de la Unió Europea van aprovar 65 normes lingüísticament discriminatòries envers el català, i les organitzacions internacionals en van aprovar 3. De les normes europees, 17 privilegiaven les llengües oficials dels estats membres en la seva previsió lingüística principal, 16 hi privilegiaven els idiomes oficials de la Unió i 32 hi imposaven de manera conjunta o indistinta les llengües oficials dels estats o de la Unió. La naturalesa de la Unió Europea fa que la majoria de les normes comunitàries afectin el món del consum i de l'empresa. Les Comunitats Europees van néixer com un espai compartit de lliure comerç i encara avui les competències comunitàries són principalment d'ordenació del mercat. El 2022, 46 de les 65 normes europees, el 70,8%, eren d'aquestes característiques. El 2021 eren el 65,2%, 58 de 89. Les competències de la Unió Europea en altres àmbits han anat augmentant amb el pas dels anys, però encara són molt limitades en comparació amb els poders que retenir els estats. L'any 2022, 11 de les 19 normes europees que no ordenaven el mercat comú regulaven el funcionament de les administracions, i 4 més, les relacions dels ciutadans amb les administracions. Només 4 normes intervenien en àmbits diferents de l'econòmic i el del funcionament institucional: 2 regulaven certificats (d'aeronavegabilitat i de conductor de determinades mercaderies per carretera) i 2 més establien unes recomanacions als estats membres per a l'acollida de refugiats ucraïnesos. Les tres normes internacionals regulaven el comerç entre estats.

Si es distribueixen les normes comunitàries del 2022 amb la classificació temàtica utilitzada en aquest report per a les estatals, només 6 dels 10 àmbits contenen alguna norma. El primer, el de les certificacions, títols i carnets, en conté 2, el 3,1%. L'any 2021 havien estat 3 normes, el 3,4%, i el 2020, 5, el 7,1%. La primera de les normes del 2022 és un Reglament Delegat que estableix que els certificats d'aeronavegabilitat i de soroll vinculats a les declaracions de conformitat de les aeronaus s'han d'emplenar en anglès o en una o diverses de

les llengües oficials de l'estat membre emissor. La segona és una directiva que diu que les targetes de qualificació dels conductors de determinades mercaderies dins de la Unió Europea hauran d'incorporar un seguit d'informació en alguna llengua de la Unió Europea com a mínim, així com la menció «model de la Unió Europea» en totes les llengües oficials de la Unió.

El segon àmbit regulat per les normes europees, el de l'educació, també afectava poques normes l'any 2022, concretament 2 (3,1%). Això és així perquè els estats retenen pràcticament totes les competències en matèria educativa. De fet, les dues normes del 2022 recollien merament unes recomanacions de la Comissió als estats membres perquè oferissin als refugiats de guerra ucraïnesos «coneixements de la llengua del país d'acollida». Els anys 2021 i 2020, les institucions europees no van aprovar cap norma amb clàusules lingüístiques discriminatòries referents a l'educació.

L'àmbit de l'etiquetatge i les instruccions, en canvi, és un dels que genera més normativa discriminatòria amb les macions i avisos, presentats entre cometes, i com que les versions lingüístiques oficials de les normes europees es limiten a les llengües oficials de la Unió, se sobreentén que aquests textos són com a mínim obligatoris en una d'aquestes llengües. De fet, en el cas dels aliments, un reglament europeu del 2011 diu explícitament que els estats podran imposar l'etiquetatge en una o múltiples llengües oficials comunitàries, i a l'Estat espanyol la legislació interna imposa el castellà a pràcticament tots els productes, alimentaris o no. Per tant, les noves normes europees amb missatges obligatoris imposen de manera unívoca la presència del castellà en l'etiquetatge de productes comercialitzats a territoris catalanoparlants. Cal tenir en compte que algunes altres normes europees, menors en nombre, preveuen explícitament la possibilitat que els textos obligatoris entre cometes siguin substituïts per missatges «equivalents», una alternativa oberta al legislador que no exclou necessàriament el català.

A més de les àmplies competències en matèria de mercat comú, la Unió Europea també té autoritat per regular el funcionament de les institucions pròpies i de determinats procediments de les autoritats estatals en àmbits de la seva competència. El 2022, 11 de les 65 normes comunitàries tenien com a element lingüístic principal una regulació de funcionament intern de les institucions de caràcter discriminatori. Es tracta del 16,9%. El 2021 havien estat també el 16,9% (15 de 89), mentre que el 2020 havien estat el 15,7% (11 de 70). El 2022 es podria destacar el Conveni sobre el reconeixement i l'execució de resolucions judicials estrangeres en matèria civil o mercantil, que obliga les autoritats estatals que requereixin a un altre estat membre el reconeixement i l'execució de resolucions judicials en matèria civil o mercantil a traduir la documentació obligatòria a la llengua oficial de l'estat requerit. També es pot esmentar el Reglament (UE) 2022/2370, que regula el Centre Europeu per a la Prevenció i el Control de les Malalties i l'obliga a emetre missatges al públic sobre malalties i amenaces a la salut en totes les llengües oficials comunitàries, «a fin de garantir un acercamiento adecuado a los ciudadanos de la Unión».

L'àmbit de les obligacions empresarials també incorpora anualment moltes normes europees, perquè està relacionat estretament amb l'ordenament del mercat comú. L'any 2022, 21 de les 65 normes, el 32,3%, tenien com a aspecte lingüístic més important la imposició d'obligacions empresarials discriminatòries. El 2021 havien representat el 33,7% de les normes europees, i el 2020, el 12,9%. Les obligacions lingüístiques de les empreses solen ser molt variades. Com a exemples de l'any 2022, es poden citar les següents:

- Els propietaris de les zones d'estacionament segur per a conductors de vehicles de transport per carretera han de tenir-hi punts de contacte en què es mostrin contactes d'emergència en la «llengua oficial nacional» i en anglès.
- Els importadors d'ossos, productes ossis, banyes, productes cornis, peülles i derivats de les peülles que no estiguin destinats a fer pinsos, fertilitzants o esmenes del sòl, han d'elaborar declaracions de responsabilitat com a mínim en una de les llengües oficials de l'estat membre de primera entrada i en una de les de l'estat membre de destí.

Report de legislació lingüísticament discriminatòria aprovada el 2022

- Els participants en els mercats financers han d'incloure informació sobre els seus productes a la seva pàgina web «en una de les llengües oficials de l'estat membre d'origen» i també en una d'ús habitual en l'àmbit financer internacional.
- Els transportistes aeris, marítims i terrestres internacionals hauran d'adjuntar en un formulari en línia les seves escriptures, estatuts i extractes d'inscripció al registre mercantil en una llengua oficial de la Unió, en islandès o en noruec.
- Les plataformes digitals hauran de publicar les condicions generals en les llengües oficials de tots els estats membres en què operin.
- Els prestadors de serveis de micromecenatge han de publicar una descripció dels seus procediments per presentar reclamacions en les llengües oficials dels estats membres en què operin i han de permetre que els usuaris presentin les reclamacions en aquests idiomes.

Finalment, el 2022, 4 de les 65 normes europees, el 6,2%, preveien arranjaments lingüístics discriminatoris en l'àmbit de les relacions dels ciutadans amb les administracions. El 2021 havien estat l'11,2% i el 2020, el 7,1%. El 2022 es pot destacar una decisió del controlador de les garanties procedimentals que diu que els reclamants tenen dret d'utilitzar les llengües oficials de la Unió Europea i de rebre les respostes en la llengua que hagin triat. El controlador és un òrgan independent europeu que vetlla perquè l'Oficina de Lluita Contra el Fraude de la UE respecti les garanties procedimentals i els drets fonamentals dels investigats. De manera similar, dues normes de funcionament del Comitè Econòmic i Social Europeu garanteixen el dret dels ciutadans de la Unió d'adreçar-se al Comitè en la llengua oficial de llur elecció i de ser respostos en el mateix idioma. Respecte d'això, cal esmentar que existeix un acord administratiu entre el Comitè i l'Estat espanyol que permet l'ús del català amb aquesta institució, per bé que la possibilitat està limitada als residents a l'Estat espanyol, depèn d'un sistema de traducció i intercanvi d'informació entre institucions que alenteix en gran manera el procés, i l'acord no és conegut pel gran públic perquè les institucions espanyoles no en fan cap mena de difusió oficial. La norma restant d'aquesta categoria estableix que els formularis per notificar decisions en matèria d'autoritzacions de viatge amb validesa territorial limitada permetran seleccionar una de les llengües de l'estat membre en qüestió o una altra llengua oficial de la Unió.

Disposicions lingüísticament discriminatòries aprovades per les institucions de la Unió Europea i les organitzacions internacionals el 2022					
	Disposicions comunitàries			Disposicions d'organitzacions internacionals	Total
	Imposen les llengües oficials dels estats	Imposen les llengües oficials de la Unió	Imposen les llengües oficials dels estats o de la Unió conjuntament o indistintament		
Certificacions, títols i carnets	1	0	1	0	2
Educació	2	0	0	0	2
Etiquetatge i instruccions	0	0	25	1	26
Funcionament de l'administració i relacions interadministratives	6	5	0	0	11
Obligacions empresarials	8	8	5	2	23
Relacions dels ciutadans amb l'administració	0	3	1	0	4
Total	17	16	32	3	68

Font: Elaboració pròpia mitjançant la recerca al BOE

Conclusions

Les institucions espanyoles aproven de manera regular normes que privilegien la llengua castellana, tant a les zones tradicionalment castellanoparlants de l'Estat espanyol com als territoris on històricament s'han parlat altres idiomes. Les institucions europees i les internacionals que tenen participació espanyola també aproven de manera periòdica normes que tenen el mateix efecte. Es tracta de disposicions que imposen el coneixement del castellà o el seu ús en determinats àmbits de la vida pública i comercial, o que garanteixen uns drets per als seus parlants que no fan extensius als parlants d'altres idiomes de l'Estat. Aquesta normativa té com a efecte la minorització de la llengua catalana als seus territoris: el català, tradicionalment la llengua general de la població, esdevé menys útil, fins i tot redundant, davant d'un idioma forà fortament incentivat pel poder polític. Aquesta normativa és un factor determinant en un procés d'aculturació, de diglòssia i de substitució lingüística que comença segles enrere.

La supremacia de la llengua castellana s'ha de vincular a una ideologia que és hegemònica a l'Estat espanyol i que inspira el comportament dels principals actors polítics al llarg dels darrers segles: el nacionalisme espanyol. Aquesta ideologia supremacista castellana neix, en la seva forma moderna, al segle XIX, amb la voluntat de construir un estat-nació homogeni al voltant d'una identitat etnocultural castellana dominant. Els altres grups lingüístics i culturals són desdibuixats i negats, i llurs elements característics són reimaginats com a trets «particulars» que s'afegeixen a una identitat «comuna» de base castellana. En sintonia amb aquests plantejaments, la Constitució espanyola del 1978 proclama el castellà com a llengua oficial del conjunt estatal i només permet l'oficialitat de les altres llengües als seus territoris «respectius». A més, la Constitució crea un dret general d'usar el castellà i un deure de conèixer-lo exigible a tots els ciutadans —previsió, aquesta segona, que és, a la pràctica, un deure afegit per als grups lingüístics minoritaris. El Tribunal Constitucional ha dit explícitament que no pot existir un deure legal de conèixer els altres idiomes estatals equivalent del de conèixer el castellà. La jerarquia i la desigualtat, el supremacisme, són evidents.

L'ordenament constitucional supremacista facilita l'aprovació de normes de rang inferior igualment antiigualitàries. El 2022, les institucions generals espanyoles van aprovar 146 d'aquestes normes. Com que, per voluntat de les institucions espanyoles, el català no és una llengua oficial de l'Estat i tampoc de la Unió Europea, l'idioma també es veu perjudicat per moltes normes comunitàries que fan previsions lingüístiques. El 2022, eren 65 les disposicions europees d'aquestes característiques. Finalment, algunes organitzacions internacionals també aproven normes que beneficien les llengües «nacionals» dels estats que en formen part. El 2022 en van ser 3. Als territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol, aquest conjunt normatiu crea un terreny de joc inclinat que contribueix a l'expansió i vitalitat del castellà, i a la relegació i afebliment del català, a la pèrdua d'espais d'ús, de percepció d'utilitat i de parlants actius. Aquesta realitat desmenteix de manera rotunda el relat promogut des del nacionalisme espanyol segons el qual el català és una llengua fortament protegida i impulsada pel sector públic en el sistema polític actual, mentre que el castellà és una llengua d'ús espontani i lliure, la vitalitat del qual s'explica únicament per la seva fortalesa interna. És justament a la inversa.

Les normes lingüísticament discriminatòries regulen tant la vida pública com el món de l'empresa i l'intercanvi comercial. Els aspectes regulats per les normes estatals són ben diversos: les certificacions, els títols i els camets; l'educació; l'etiquetatge i les instruccions; el funcionament intern de l'administració i les relacions interadministratives; les obligacions empresarials; la promoció; les relacions dels ciutadans amb l'administració; els requisits de coneixement; els requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis; la simbologia, i el reconeixement. En el pla europeu, els àmbits són menys, perquè les competències de la Unió estan concentrades en l'ordenament del mercat comú i en la mateixa organització. Les normes internacionals regulen pràcticament sempre el comerç.

El coneixement públic d'aquest estat de coses i de l'ideari supremacista que hi ha darrere, així com la sensibilització de l'opinió pública en el principi d'igual dignitat entre grups lingüístics, són elements necessaris

per poder plantejar-hi una alternativa justa. Particularment, els parlants de català han d'agafar consciència que la situació de subordinació i minorització de la seva llengua no és producte d'un procés natural i inevitable, sinó que respon a decisions de caràcter polític, influïdes per una ideologia discriminatòria. El que es pretén «normal» a l'Estat espanyol no ho és en democràcies lingüístiques com Suïssa, Bèlgica i el Canadà, on els diversos grups lingüístics autòctons reben un tractament i un reconeixement igualitaris. Despertar aquesta consciència i fomentar una visió alternativa al model antiigualitari espanyol són els objectius principals d'aquest report.

Annex. Normativa lingüísticament discriminatòria

Tot seguit es presenten les 214 disposicions legals que privilegien la llengua castellana i releguen la catalana als territoris tradicionalment catalanoparlants de l'Estat espanyol o a les institucions que els governen. Les normes es presenten classificades en cinc apartats diferents. En el primer apartat apareixen totes les disposicions de caràcter estatal, les que van aprovar les Corts Generals espanyoles (el parlament), l'executiu (el Consell de Ministres o els ministeris) i els òrgans autònoms que en depenen. Són 146 normes. En el segon apartat es llisten les normes europees que privilegien el castellà en tant que llengua oficial d'un estat membre, 17 en total. En el tercer s'inclouen les normes europees que privilegien el castellà en tant que llengua oficial de la Unió Europea, estatus que, com ja s'ha dit, depèn igualment de les institucions espanyoles. Són 16 normes. En el quart apartat hi ha les normes europees que privilegien el castellà tant perquè és llengua oficial d'un estat membre com perquè ho és de la Unió Europea, o que ho fan sense que sigui clar si és per un estatus o per l'altre. Són 32 disposicions. Finalment, en el cinquè i darrer apartat es presenten les 3 normes perjudicials per al català aprovades en el si de les organitzacions internacionals. Totes les normes van acompanyades d'una explicació sobre les seves clàusules discriminatòries.

Normativa de l'administració general de l'Estat

- 1. Acuerdo entre el Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones del Reino de España y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), para la realización de proyectos en las áreas temáticas de reasentamiento, retorno voluntario asistido y reintegración, e inclusión, hecho en Madrid el 16 de diciembre de 2021.** L'Estat espanyol es compromet a desenvolupar un seguit de projectes en matèria d'acolliment i acompanyament de la immigració amb l'Organització Internacional per a les Migracions. Entre altres coses, l'Estat es compromet a dissenyar material informatiu en diversos idiomes, i en cita uns quants en una llista aparentment tancada: «espanyol, francès, anglès, àrab, ful i wòlof». També s'estableix que l'Estat continuarà repartint fulletons informatius sobre la covid «elaborats en 26 idiomes l'any 2020 (amhàric, àrab, bàmbara, bengalí, xinès, edo, anglès, shan, francès, ful, hausa, igbo, italià, kurd-sorani, mandinkà, paixtu, pidgin, romanès, rus, somali, soninké, espanyol, tigrinya, urdú, wòlof i ioruba».
- 2. Resolución de 16 de diciembre de 2021, de la Subsecretaría, por la que se aprueban los modelos normalizados de solicitud de nacionalidad española por residencia en el ámbito del Ministerio de Justicia y se dictan instrucciones sobre su utilización.** Els sol·licitants de la ciutadania espanyola per residència han d'adjuntar a la sol·licitud un seguit de documents. Entre aquests documents, hi ha diplomes de l'Institut Cervantes que certifiquin el coneixement «de l'idioma espanyol», els certificats coneguts com a DELE. En resten exempts els ciutadans d'estats en què el castellà sigui llengua oficial. En el formulari que s'annexa a la norma, aquest requisit queda recollit amb una lleugera modificació: queden exempts de certificar el castellà «els sol·licitants la llengua materna dels quals sigui l'espanyol». Així doncs, l'Estat imposa un model d'integració basat en l'adquisició del castellà, amb independència de les preferències dels sol·licitants de la ciutadania i de la realitat lingüística històrica o actual del seu lloc de residència. En aquest sentit, es fa evident que l'Estat entén el castellanoparlant com el model «normal» de ciutadà i que aspira a l'homogeneïtzació de la població al voltant d'aquesta llengua, que és la familiar i tradicional només d'una part de la població de l'Estat.

- 3. Acuerdo de Participación. Encuestas de Indicadores Proporcionados directamente por los pacientes (Paris), Encuesta sobre resultados y experiencias de los pacientes con enfermedades crónicas, hecho en Madrid y París el 13 y 16 de diciembre de 2021.** Aquesta norma és un acord internacional entre l'OCDE i Espanya per promoure les enquestes d'indicadors proporcionats directament pels pacients i l'enquesta sobre resultats i experiències dels pacients amb malalties cròniques, anomenada «enquesta PaRIS». L'entitat participant ha de traduir els qüestionaris PaRIS a «les principals llengües nacionals de l'entitat participant». Els contractistes internacionals hauran de garantir «la qualitat de la traducció dels instruments a les principals llengües nacionals de l'entitat participant».
- 4. Real Decreto 45/2022, de 18 de enero, por el que se establecen determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Edificación y Obra Civil, Electricidad y Electrónica, Energía y Agua y Hostelería y Turismo, que se incluyen en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales, y se modifican parcialmente determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Agraria y Energía y Agua, recogidas en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales.** S'estableixen un seguit de qualificacions professionals en determinades professions agràries i relacionades amb l'energia i l'aigua. En el context de la qualificació professional «Supervisió d'operacions de subministrament de Gas Natural Lliquitat com a combustible a vaixells (búnkering) des de mitjans terrestres» hi ha diversos mòduls formatius en què està inclòs el requisit d'adquirir «terminologia nàutica en anglès i espanyol». En la qualificació professional «Atenció al passatge en transport marítim i fluvial» caldrà aprendre a «interpretar les ordres rebudes pel mariner de guàrdia de la cambra de màquines, en espanyol i llenguatge normalitzat de l'Organització Marítima Internacional(OMI)».
- 5. Acuerdo internacional administrativo entre la Organización Mundial del Turismo y la Secretaría de Estado de Turismo del Gobierno del Reino de España para la celebración de la 24ª reunión de la Asamblea General de la OMT, hecho en Madrid el 3 de diciembre de 2021.** Aquest acord entre l'Organització Mundial del Turisme (OMT) i l'Estat espanyol regula la celebració a la ciutat de Madrid, capital espanyola, de la 24a reunió de l'Assemblea General de l'OIT. En alguns àmbits es preveu l'ús de les cinc llengües oficials de l'OMT: l'anglès, el francès, l'àrab, el rus i el castellà, i també del xinès. En alguns altres àmbits, però, les úniques llengües de les quals es preveu l'ús són el castellà, l'anglès i francès. En el cas de l'anglès i francès, la tria es justifica perquè són les dues llengües de treball reals de les organitzacions internacionals com l'OMT. L'ús del castellà en àmbits en què altres llengües oficials no estan previstes (el rus i l'àrab) s'explica únicament pel fet que l'Estat que acull l'Assemblea és Espanya. En aquest sentit, és rellevant que l'única llengua autòctona que l'Estat espanyol vetlla perquè tingui visibilitat en aquests esdeveniments és el castellà.
- 6. Orden CUD/53/2022, de 24 de enero, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones y ayudas del Consejo Superior de Deportes a clubes y sociedades anónimas deportivas participantes en la competición de máxima categoría femenina de fútbol para acometer las mejoras estructurales necesarias para la competición, financiadas en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Els clubs i les societats beneficiaris d'unes subvencions del Consell Superior d'Esports de l'Estat espanyol al futbol femení

hauran d'incloure, en determinats casos, un seguit d'indicacions en la publicitat de les activitats subvencionades. Entre altres coses, s'estableix que han d'exhibir un emblema de la Unió Europea i un text que digui: «Finançat per la Unió Europea – Next Generation EU». No s'indica que sigui possible presentar aquesta informació amb un missatge equivalent o en altres llengües i, per tant, aquesta norma imposa de partida el castellà.

- 7. Orden PCM/58/2022, de 2 de febrero, por la que se determinan las características, el diseño y el contenido de la evaluación de Bachillerato para el acceso a la universidad, y las fechas máximas de realización y de resolución de los procedimientos de revisión de las calificaciones obtenidas, en el curs 2021-2022.** Aquesta norma estatal preveu que el castellà serà una assignatura troncal d'examinació obligatòria per a les proves d'accés a la universitat, i deixa l'obligatorietat o no d'examinar-se de «Llengua Cooficial i Literatura» en mans de les autoritats regionals. Per tant, el castellà s'imposa de partida a tots els estudiants, siguin en un territori tradicionalment castellanoparlant o no, mentre que el català es deixa a legislació posterior i queda limitat allà on és «cooficial».
- 8. Acuerdo entre el Reino de España y Ucrania sobre cooperación y asistencia mutua en materia aduanera, hecho en Madrid el 10 de septiembre de 2020.** Les sol·licituds d'assistència mútua i d'informació en matèria duanera entre Espanya i Ucraïna «es presentaran en la llengua oficial del país de l'autoritat requerida, o en anglès». Com que l'única llengua oficial del conjunt de l'Estat espanyol és el castellà, les sol·licituds a Espanya s'hauran de fer en aquesta llengua o en anglès.
- 9. Real Decreto 113/2022, de 8 de febrero, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones para el fomento de acciones de transferencia de conocimientos e información y adquisición de competencias en digitalización, y para el asesoramiento, gestión y sustitución, destinadas al sector agroalimentario, en el marco del Programa Nacional de Desarrollo Rural 2014-2020, y se aprueba su convocatoria para los ejercicios 2022 y 2023.** Aquesta norma regula unes subvencions destinades al sector agroalimentari per al foment d'accions de transferència de coneixements i informació, per a l'adquisició de competències en digitalització, i per a l'assessorament, gestió i substitució. S'estableix que els procediments per a l'atorgament d'aquestes subvencions es faran en castellà i que, en conseqüència, tota la documentació que s'aporti a l'expedient ha de ser en aquest idioma. Això significa que els sol·licitants de subvenció hauran de presentar-ho tot en castellà i traduir pel seu compte els documents en català.
- 10. Real Decreto 128/2022, de 15 de febrero, sobre instalaciones portuarias receptoras de desechos de buques.** S'estableix que les entitats gestores dels ports hauran d'elaborar una guia d'usuari dels elements essencials de recepció i manipulació dels detritus dels vaixells. Aquesta guia ha d'estar disponible i actualitzada en castellà i en anglès. A més, s'han de posar a disposició dels usuaris dels ports els plans de recepció i manipulació dels detritus en castellà i, en alguns casos, en anglès.
- 11. Orden EFP/103/2022, de 11 de febrero, por la que se establece la obligatoriedad de comunicaciones y notificaciones por medios electrónicos en los procedimientos de convocatorias de programas de movilidad y formación del profesorado de la acción educativa exterior.** Aquesta ordre ministerial preveu que les

comunicacions i notificacions dels tràmits i actuacions en procediments de programes de mobilitat i formació del professorat de l'Acció Educativa exterior s'han de fer electrònicament. La norma fa una llista de les categories de professors que integren aquesta Acció Educativa. Entre aquestes categories hi ha els professors que fan «Cursos de formació per a professorat estranger d'espanyol», sense cap equivalència per als professors de català. En les altres categories no queda clar que el professorat en qüestió és exclusivament de castellà, per bé que a la pràctica ho és virtualment sempre. A més, a l'exposició de motius es diu que l'objectiu de les convocatòries de mobilitat és «difondre l'educació, llengua i cultura espanyoles més enllà de les nostres fronteres».

12. Orden APA/104/2022, de 11 de febrero, por la que se modifican los anexos I, II, III y VI del Real Decreto 506/2013, de 28 de junio, sobre productos fertilizantes.

La norma preveu algunes indicacions en l'etiquetatge. Aquestes indicacions s'ofereixen únicament en castellà, l'única llengua en què són vàlides les lleis de les institucions generals de l'Estat. Això, juntament amb la normativa de consum estatal, privilegia de partida la llengua castellana.

13. Real Decreto 147/2022, de 22 de febrero, por el que se regula el régimen de sustituciones y de medidas de apoyo o refuerzo en el Ministerio Fiscal.

S'estableix que un mèrit en els criteris de selecció d'aspirants a substitut de fiscal serà el «coneixement de la llengua cooficial pròpia de la comunitat autònoma diferent del castellà». El fet que es consideri un mèrit suposa que l'únic idioma d'obligat coneixement serà el castellà i que es podrà exercir en territoris catalanoparlants sense conèixer la llengua que n'és pròpia.

14. Real Decreto 97/2022, de 1 de febrero, por el que se aprueba el Programa anual 2022 del Plan Estadístico Nacional 2021-2024. Es preveu que els resultats d'una «Encuesta de Conjuntura de l'Exportació Encuesta de Coyuntura de la Exportación» es publicaran en paper i internet en un format bilingüe «Español/Inglés».

L'informe i el resum executiu de l'enquesta «Les Tecnologies de la Informació i les Comunicacions en les Administracions Públiques» també han de ser en aquestes llengües. També cal actualitzar part dels 1.300 recursos gràfics que constitueixen la publicació Espanya en mapes, juna síntesi geogràfica en «espanyol» e «anglès». A la pàgina web de la Direcció General d'Anàlisi Macroeconòmica caldrà que es publiquin un mínim de 44 números de «Nota Setmanal de Conjuntura» del projecte Síntesis d'Indicadors Econòmics, també en aquests idiomes.

15. Ley 4/2022, de 25 de febrero, de protección de los consumidores y usuarios frente a situaciones de vulnerabilidad social y económica.

Aquesta norma representa un avenç important pel que fa a la protecció dels drets lingüístics dels catalanoparlants en la documentació comercial. Fa un seguit de canvis en el Reial decret legislatiu 1/2007, del 16 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries. Aquests canvis són positius. Abans la norma preveia que la informació prèvia al contracte, els contractes subscrits fora de l'establiment, les garanties comercials i la informació precontractual havia de ser facilitada «almenys, en castellà». Ara, la norma afegeix la previsió que també sigui facilitada «en su caso, a petición de cualquiera de las partes», «en cualquiera de las otras lenguas oficiales en el lugar de celebración del contrato». Hi ha dues interpretacions possibles: que «en su caso» vol dir que això serà d'aplicació a les comunitats autònomes amb llengües oficials diferents del castellà (la més natural) o a les comunitats autònomes

amb legislació específica que ho garanteixi. Sigui com sigui, un problema recurrent per a molts consumidors catalanoparlants és que algunes empreses al·legaven que la legislació estatal només obligava a usar el castellà per justificar el seu desacatament a la llei autonòmica. Malgrat que l'avenç és molt considerable, però, cal fer notar que la lògica de la norma continua essent antiigualitària: el castellà és garantit arreu del territori estatal, allà on és la llengua pròpia i allà on no ho és, sense excepcions, mentre que el català només és garantit «si és el cas», a part del territori, allà on és expressament oficial (i, per tant, ni tan sols al conjunt del domini lingüístic català dins de l'Estat espanyol). Alhora, aquesta norma no modifica alguns preceptes del Reial decret legislatiu 1/2007 que imposen l'ús del castellà exclusivament. En concret, no es modifiquen les clàusules que obliguen a disposar de l'etiquetatge i dels contractes a distància com a mínim en castellà. Els contractes a distància han pres una importància creixent els darrers anys, amb l'ús també creixent d'internet per accedir a productes comercials. Durant la tramitació de la Llei 4/2022, diversos grups parlamentaris de territoris catalanoparlants van reclamar esmenes per protegir el català en l'etiquetatge i els contractes a distància, però la majoria parlamentària, encapçalada pel PSOE, va rebutjar-les.

- 16. Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria.** S'estableix com un objectiu de l'educació primària «Conèixer i utilitzar de manera apropiada la llengua castellana i, si n'hi hagués, la llengua cooficial de la comunitat autònoma». Per tant, el coneixement del castellà s'estableix com un objectiu per a tots els ciutadans de l'Estat, dins i fora del seu territori tradicional, mentre que el coneixement de les altres llengües patrimonials es limita allà on siguin oficials (per tant, ni tan sols serà a tot el domini lingüístic històric del català al dedins de l'Estat espanyol). A més, la norma preveu que les comunitats autònomes amb una llengua oficial diferent del castellà podran establir exempcions de l'estudi o avaluació de les seves llengües, però en cap cas es preveuen possibles exempcions del castellà. D'altra banda, la norma preveu que els documents oficials d'avaluació hauran de ser traduïts al castellà si estan escrits en una altra llengua oficial i han de tenir efectes fora de l'àmbit de la comunitat autònoma en qüestió.
- 17. Orden CUD/1532/2021, de 30 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas para digitalización de contenidos editoriales y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2022 en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Els sol·licitants d'ajudes públiques per a la digitalització de continguts editorials hauran de presentar unes sol·licituds que hauran d'emplenar en castellà.
- 18. Orden CUD/1533/2021, de 30 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas para la modernización de las pequeñas y medianas empresas del sector del libro y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2022 en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Els sol·licitants d'ajudes públiques per a la modernització de les petites i mitjanes empreses del sector del llibre hauran de presentar unes sol·licituds que hauran d'emplenar en castellà.
- 19. Convenio de Seguridad Social entre el Reino de España y la República de Senegal, hecho "ad referendum" en Dakar el 22 de noviembre de 2020.** Aquesta

norma regula un acord entre Espanya i el Senegal per assegurar mútuament els drets dels beneficiaris de la Seguretat Social respectiva. Les autoritats de tots dos estats podran comunicar-se directament entre elles «en espanyol o en francès», i també hauran d'acceptar qualsevol sol·licitud o document necessari dels interessats que estigui redactat en aquests idiomes. Per tant, l'únic idioma de l'Estat espanyol que es podrà utilitzar en aquestes comunicacions és el castellà.

- 20. Orden TMA/201/2022, de 14 de marzo, por la que se regula el procedimiento de resolución alternativa de litigios de los usuarios de transporte aéreo sobre los derechos reconocidos en el ámbito de la Unión Europea en materia de compensación y asistencia en caso de denegación de embarque, cancelación o gran retraso, así como en relación con los derechos de las personas con discapacidad o movilidad reducida.** S'obliga les companyies aèries i els gestors aeroportuaris a tenir a disposició dels usuaris, «almenys, en castellà», un formulari de reclamació prèvia, tant a la pàgina web com als departaments i serveis d'atenció al client, incloent-hi els mostradors de venda i atenció al client.
- 21. Real Decreto-ley 6/2022, de 29 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes en el marco del Plan Nacional de respuesta a las consecuencias económicas y sociales de la guerra en Ucrania.** Aquesta norma intenta alleujar les conseqüències econòmiques i socials provocades per la guerra d'Ucraïna. Entre altres coses, modifica una ordre de 2013 que creava un procediment per a la devolució parcial de l'impost d'hidrocarburs per al consum de gasoil professional. La nova norma habilita la devolució mensual d'aquest impost, en comptes de trimestral. Els professionals que sol·licitin aquests beneficis al govern espanyol hauran de fer les sol·licituds «en castellà».
- 22. Real Decreto 217/2022, de 29 de marzo, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Secundaria Obligatoria.** Aquesta norma preveu que un dels objectius mínims de l'educació secundària és «comprendre i expressar correctament, oralment i per escrit, en la llengua castellana i, si n'hi hagués, en la llengua cooficial de la comunitat autònoma, textos i missatges complexos, i iniciar-se en el coneixement, la lectura i l'estudi de la literatura». Això implica que el castellà és obligatori de partida, per decisió estatal, a tot el territori de l'Estat, amb independència de l'autoctònia i historicitat d'aquesta llengua, mentre que les altres llengües patrimonials només seran obligatòries a territoris concrets i sempre que hi siguin oficials. En el mateix sentit, el Reial decret preveu que la llengua castellana serà una assignatura en tots els cursos, mentre que les altres llengües només ho seran «si és el cas» o «si n'hi hagués». De fet, el Reial decret preveu que les comunitats autònomes amb llengües oficials diferents del castellà podran establir exempcions de cursar o examinar-se de l'assignatura corresponent, mentre que no es preveu cap exempció possible respecte de l'aprenentatge del castellà. D'altra banda, els documents oficials d'avaluació hauran de ser traduïts al castellà «quan hagin de tenir efectes fora de l'àmbit d'una comunitat autònoma la llengua de la qual tingui estatutàriament atribuït caràcter oficial». Finalment, en la regulació dels cicles formatius de grau bàsic, s'estableix que en relació amb la comunicació i les ciències socials, els alumnes hauran de ser capaços de «comunicar-se eficaçment i correctament en llengua castellana, així com comprendre i expressar-se adequadament en llengua estrangera».
- 23. Ley Orgánica 3/2022, de 31 de marzo, de ordenación e integración de la Formación Profesional.** Es referma que els cicles formatius de grau bàsic tindran com a

projectes «llengua castellana» i «si és el cas, llengua cooficial». Això vol dir que el castellà serà obligatori arreu de l'Estat i el català només a territoris particulars en què hagi estat fet oficial.

- 24. Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato.** S'estableix com un dels objectius del batxillerat «Dominar, tant en l'expressió oral com escrita, la llengua castellana i, si és el cas, la llengua cooficial de la seva comunitat autònoma». Això vol dir que el domini del castellà s'espera de tots els ciutadans de l'Estat, amb independència de si viuen allà on és la llengua tradicional o no, mentre que les altres llengües només tindran la mateixa protecció a territoris determinats i sempre que hi siguin oficials. També s'estableix la Llengua Castellana i Literatura com una assignatura comuna a tots dos cursos de batxillerat, mentre que les altres llengües i literatures només ho seran a territoris específics, «si la hubiere». D'altra banda, la norma preveu la possibilitat que els alumnes restin exempts d'avaluar-se de la matèria de llengua «cooficial» i literatura, si ho estableix la normativa autonòmica, però no preveu exempcions equivalents d'avaluar-se de llengua castellana i literatura. Finalment, els documents oficials que hagin de tenir efectes fora de comunitats autònomes amb llengües oficials addicionals al castellà hauran d'estar redactats en castellà.
- 25. Resolución de 1 de abril de 2022, de la Dirección General de Salud Pública, relativa a los controles sanitarios a realizar en los puntos de entrada de España.** Els passatgers que no disposin d'un certificat covid Digital de la Unió Europea o un d'equivalent hauran de disposar d'un certificat de vacunació, de prova diagnòstica o de recuperació redactat «en espanyol, o en algun dels idiomes cooficials d'Espanya, en anglès, francès o alemany». En aquest punt, aquesta norma és una millora respecte de les anteriors que regulen aquests certificats, perquè reconeix la validesa dels documents en català. Tanmateix, aquesta resolució també afegeix que, si no és possible tenir-lo en els idiomes citats, el document haurà d'anar acompanyat d'una traducció «a l'espanyol» feta per un organisme oficial.
- 26. Orden EFP/279/2022, de 4 de abril, por la que se regulan la evaluación y la promoción en la Educación Primaria, así como la evaluación, la promoción y la titulación en la Educación Secundaria Obligatoria, el Bachillerato y la Formación Profesional en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.** S'estableix que els alumnes que tingui el títol de Tècnic en Formació Professional o en Arts Plàstiques i Disseny podran obtenir el títol de batxillerat si superen determinades matèries. Entre aquestes matèries hi ha Llengua Castellana i Literatura, però no Llengua Catalana i Literatura. A més, en els informes de fi de cicle i fi d'etapa de l'educació obligatòria es preveuen referències a les mesures específiques adoptades pels estudiants amb «greus mancances en llengua castellana».
- 27. Orden PCM/280/2022, de 6 de abril, por la que se regulan los procedimientos para determinar la competencia lingüística en los idiomas extranjeros considerados de interés para la Guardia Civil y para la inscripción de los niveles de esa competencia en las lenguas cooficiales.** Aquesta ordre ministerial estableix les normes per les quals es regeixen els procediments per inscriure els nivells de competència en les llengües «cooficials» dels agents de la Guàrdia Civil, a efecte de la seva valoració en els destins professionals. El castellà és un requisit obligatori per a tots els treballadors

públics, amb indiferència del territori on viuen o de la seva llengua familiar o habitual. Aquesta llengua reforça el tractament antiigualitari de les llengües de l'Estat.

- 28. Ley 7/2022, de 8 de abril, de residuos y suelos contaminados para una economía circular.** Els recipients o envasos que continguin residus perillosos han d'estar etiquetats «almenys en la llengua espanyola oficial de l'Estat».
- 29. Orden ICT/304/2022, de 1 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación en ensayos de control sobre productos objeto de comercio exterior.** Els sol·licitants de beques de formació en assajos de control sobre productes objecte de comerç exterior hauran de presentar documents que acreditin el seu domini del castellà. Els candidats espanyols (que constitucionalment estan obligats a saber castellà), els hispanoamericans i els residents estrangers amb més de dos anys de residència restaran exempts de presentar aquesta documentació. D'altra banda, el coneixement d'altres idiomes oficials de la Unió Europea serà valorat en l'assignació de les beques. Això significa que llengües com l'irlandès i el maltès seran considerades positivament, mentre que el coneixement del català no tindrà cap valor. Finalment, els candidats han de presentar tota la documentació «en espanyol» o amb una traducció jurada.
- 30. Real Decreto 269/2022, de 12 de abril, por el que se regulan los títulos profesionales y de competencia de la Marina Mercante.** L'idioma de treball als vaixells espanyols serà «el espanyol», per bé que podrà declarar-se l'anglès com a idioma de treball. A més, el Diari de Navegació, el Quadern de Màquines i el Rol de Despatx i Dotació ha de ser redactat, «en tot cas», en castellà. Les comunicacions amb la Direcció General de la Marina Mercant i els altres òrgans administratius i oficials també s'han de fer en castellà, amb l'excepció dels casos en què sigui possible comunicar-se amb aquests òrgans «en la llengua cooficial d'una comunitat autònoma». Això vol dir que el castellà serà llengua d'ús amb l'administració arreu del territori de l'Estat, amb independència de si és la llengua autòctona o no, mentre que el català només es podrà fer servir en alguns territoris en què és tradicional i oficial.
- 31. Real Decreto 267/2022, de 12 de abril, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.** S'estableix que la Secretaria General Tècnica té l'exercici de les funcions atribuïdes al Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació en matèria de «traducció al castellà o a altres llengües estrangeres de tractats i convenis internacionals, i altres documents de caràcter diplomàtic, consular o administratiu; l'acarament de traduccions d'aquests documents; la interpretació en actes en què intervinguin representants dels òrgans superiors de l'Administració de l'Estat, la participació en conferències o comissions internacionals en què es negociïn Tractats, Acords i Convenis internacionals; i l'atorgament dels títols de Traductor-Intèrpret Jurat i la gestió del registre corresponent». Per tant, la traducció i interpretació només serà en castellà i «altres llengües estrangeres», però no pas en català. D'altra banda, la Direcció General del Español en el Mundo haurà de planificar i assegurar la promoció del castellà internacionalment; també haurà de fixar les línies d'actuació per a la promoció del castellà «en aquells àmbits geogràfics en els quals la nostra llengua no és considerada idioma oficial». No es fa cap referència a la promoció del català. La Direcció General d'Integració i Coordinació d'Afers Generals de la Unió Europea té

encomanada, per la seva banda, «la promoció i defensa de la llengua espanyola a les institucions de la Unió Europea».

- 32. Resolución de 13 de abril de 2022, de la Subsecretaría, por la que se publica la Resolución de 5 de abril de 2022, conjunta de la Secretaría de Estado de Educación y la Secretaría General de Universidades, por la que se establecen las adaptaciones de la evaluación de Bachillerato para el acceso a la Universidad a las necesidades y situación de los centros españoles situados en el exterior del territorio nacional, los programas educativos en el exterior, los programas internacionales, el alumnado procedente de sistemas educativos extranjeros y las enseñanzas a distancia, en el curso 2021-2022.** Els alumnes dels centres públics espanyols a l'exterior i dels programes educatius espanyols a l'exterior hauran d'examinar-se, en les proves de batxillerat per a l'accés a la universitat, d'algunes assignatures, entre les quals la Llengua Castellana i Literatura II com a matèria troncal. No es fa cap referència a la necessitat d'examinar-se de Llengua Catalana i Literatura.
- 33. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/673 de la Comisión de 22 de abril de 2022 por el que se autoriza la comercialización de proteína de judía mung (Vigna radiata) como nuevo alimento con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión.** Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin una determinada proteïna han de referir-s'hi en l'etiquetatge amb la següent denominació: «proteïna de mongeta mungo procedent de Vigna radiata». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris, i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18: «Sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que està exempta de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquesta proteïna no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.
- 34. Resolución de 8 de abril de 2022, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Ajedrez.** S'obliga les federacions autonòmiques a emetre com a mínim en castellà les llicències que habilitin per a la participació en activitats o competicions oficials d'àmbit estatal i internacional, i en les proves homologades per la Federació Espanyola d'escacs.
- 35. Instrumento de ratificación del Tratado relativo a la transmisión electrónica de solicitudes de cooperación jurídica internacional entre autoridades centrales,**

hecho en Medellín el 25 de julio de 2019. Reglamento de financiación del Tratado relativo a la transmisión electrónica de solicitudes de cooperación jurídica internacional entre autoridades centrales. Aquest tractat internacional regula una eina digital de cooperació jurídica entre els estats de l'Associació Iberoamericana de Ministeris Públics. Concretament, la plataforma electrònica Iber@ facilita la tramesa electrònica de sol·licituds de cooperació jurídica internacional entre aquests estats. S'estableix que aquesta plataforma Iber@ serà accessible «almenys, en espanyol i portuguès». S'estableix, igualment, que el secretari general de la Conferència de Ministres de Justícia dels Països Iberoamericans publicarà en una pàgina web «en espanyol i en portuguès», la informació sobre l'estat de les ratificacions, les adhesions i les declaracions relacionades amb el Tractat. Cal destacar que el Principat d'Andorra, estat en què el català és l'única llengua oficial, és membre de l'Associació Iberoamericana de Ministeris Públics i que en l'actualitat n'ostenta una vicepresidència.

- 36. Orden TMA/370/2022, de 21 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras para el Programa de Apoyo al Transporte Sostenible y Digital en concurrencia competitiva, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se aprueba y publica la convocatoria correspondiente al ejercicio 2022.** Per beneficiar-se d'unes subvencions al transport sostenible i digital, caldrà presentar la sol·licitud i la documentació obligatòria en llengua castellana.
- 37. Orden TMA/371/2022, de 21 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones en concurrencia no competitiva del eco-incentivo para el impulso del transporte ferroviario de mercancías basado en el mérito ambiental y socioeconómico, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se aprueba y publica la convocatoria correspondiente al periodo de elegibilidad 2022.** Per beneficiar-se d'unes subvencions de l'ecoincentiu per a l'impuls del transport ferroviari de mercaderies basat en el mèrit ambiental i socioeconòmic, caldrà presentar la sol·licitud i la documentació obligatòria en llengua castellana.
- 38. Orden CIN/373/2022, de 26 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas, por parte del Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial, E.P.E., a proyectos de I+D y nuevos proyectos empresariales del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2021-2023, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Per beneficiar-se d'unes subvencions del Ministeri de Ciència a projectes d'R+D i a nous projectes empresarials del Pla Estatal d'Investigació Científica i Tècnica i d'Innovació, caldrà presentar la documentació obligatòria en llengua castellana. En alguns casos, es podrà requerir la documentació tècnica en anglès.
- 39. Real Decreto 305/2022, de 3 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento del Ministerio Fiscal.** Les llengües oficials diferents del castellà seran un «mèrit» en la provisió de vacants d'advocat fiscal i de fiscal en les comunitats autònomes en què siguin oficials. Els títols oficials que es consideren vàlids s'establiran en convenis amb les comunitats autònomes. A més, una Secció Permanent de Valoració de la Inspecció Fiscal examinarà els títols i certificats per explicar el seu parer «sobre la seva validesa i allò que s'infereixi respecte al seu contingut, a efectes d'acreditar el coneixement de l'idioma». Aquesta norma considera que, en la provisió de vacants, el coneixement de la llengua oficial

diferent del castellà serà un «mèrit determinant» i que, en cas d'haver-hi diferents candidats amb aquest coneixement, la vacant es donarà per ordre d'antiguitat. Tanmateix, cal tenir present que el castellà és d'obligat coneixement arreu de l'Estat, amb independència de si el castellà és la llengua tradicional del territori.

- 40. Orden TMA/391/2022, de 26 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones en concurrencia no competitiva del eco-incentivo para el impulso del transporte marítimo de mercancías basado en el mérito ambiental y socioeconómico en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y el procedimiento y la convocatoria para la selección de entidades colaboradoras que participarán en su gestión.** Aquesta norma regula unes subvencions de l'ecoincentiu per a l'impuls del transport marítim de mercaderies. També estableix que en la gestió d'un Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència participaran entitats col·laboradores. La norma estableix que les entitats que vulguin ser col·laboradores hauran de presentar les sol·licituds i la documentació adjunta en castellà. Els candidats a les subvencions també hauran de presentar les sol·licituds i la documentació en castellà.
- 41. Resolución de 8 de abril de 2022, de la Dirección de la Agencia Estatal de Seguridad Aérea, por la que se actualizan las Directrices operativas para la gestión de pasajeros aéreos y personal de aviación con relación a la pandemia COVID-19.** Els gestors aeroportuaris de tots els aeroports de l'Estat espanyol oberts al trànsit aeri han d'informar sobre l'obligatorietat de l'ús de mascaretes «en castellà, en les altres llengües oficials de les regions on estigui situat l'aeroport, i en anglès en aquells aeroports en els quals el volum de passatgers internacionals sigui significatiu». Tot i que aquesta norma és més igualitària que d'altres de l'Estat, perquè garanteix el dret de rebre la informació en català allà on el català és oficial, continua partint d'una visió supremacista. El castellà és obligatori arreu de l'Estat, amb independència de si és la llengua tradicional del lloc, mentre que l'obligatorietat del català es veu expressament limitada als territoris en què és oficial.
- 42. Orden CIN/417/2022, de 4 de mayo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de ayudas públicas a proyectos de prueba de concepto, del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación para el período 2021-2023, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2022.** Les ajudes a projectes de prova de concepte, del Programa Estatal per a Impulsar la Investigació Científicotècnica i la seva Transferència, han de presentar una memòria científicotècnica, que es recomana que sigui en anglès, però que també es pot presentar «en espanyol». El títol i l'acrònim del projecte s'han de presentar en totes dues llengües. El Currículum Vitae Abreujat també ha de ser en anglès o en castellà.
- 43. Resolución de 10 de mayo de 2022, de la Autoridad Portuaria de Valencia, por la que se publica la aprobación del Pliego de prescripciones particulares del servicio portuario de practica en el Puerto de Gandía.** Els sol·licitants d'una llicència per a la prestació d'un servei de practicatge al port de Gandia, al País Valencià, hauran d'aportar a l'Autoritat Portuària un seguit de documents. Si aquests documents no han estat emesos a l'Estat espanyol, hauran d'anar acompanyats d'una traducció oficial al castellà i certificacions d'autenticitat. A més, els pràctics hauran d'acreditar el coneixement suficient i la «deguda

fluïdesa» del castellà i l'anglès, «per entendre's amb el vaixell, amb el Centre de Control, quan n'hi hagi, i amb la resta dels serveis portuaris»; el prestador haurà d'aportar una declaració responsable a aquest efecte.

- 44. Canje de Cartas entre el Reino de España y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), para la celebración del Taller Internacional sobre las medidas de seguridad física nuclear para grandes eventos públicos, en Madrid, del 28 al 30 de junio de 2022, hecho en Viena el 10 de noviembre de 2021 y el 25 de abril de 2022.** Espanya i l'Organisme Internacional de l'Energia Atòmica acorden la celebració d'un taller internacional sobre mesures de seguretat física nuclear per a grans esdeveniments públics, que es produirà a Madrid a final de juny del 2022. Tot i que l'Estat espanyol és plurilingüe i l'esdeveniment és organitzat pel sector públic, l'únic idioma de l'Estat que hi tindrà cabuda és el castellà, que serà l'idioma de l'esdeveniment, juntament amb l'anglès.
- 45. Canje de Cartas entre el Reino de España y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la celebración de la Primera Reunión del Comité Técnico Ejecutivo y la Sesión Plenaria del Foro Iberoamericano de Organismos Reguladores Radiológicos y Nucleares (FORO), del 17 al 22 de julio de 2022, hecho en Viena el 22 de febrero y 19 de mayo de 2022.** S'estableix que la reunió de juliol del Comitè Tècnic Executiu de l'Organisme Internacional de l'Energia Atòmica i la Sessió Plenària del Fòrum Iberoamericà d'Organismes Reguladors Radiològics i Nuclears es celebrarà «en espanyol». Aquesta tria respon a la voluntat d'Espanya, que acull la reunió a Madrid. En aquest sentit, Espanya considera que la seva llengua és el castellà i no preveu cap equilibri equitatiu amb els altres idiomes tradicionals dels seus territoris.
- 46. Real Decreto 430/2022, de 7 de junio, por el que se modifica el Real Decreto 1802/2008, de 3 de noviembre, por el que se modifica el Reglamento sobre notificación de sustancias nuevas y clasificación, envasado y etiquetado de sustancias peligrosas, aprobado por Real Decreto 363/1995, de 10 de marzo, con la finalidad de adaptar sus disposiciones al Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo (Reglamento REACH).** Es modifica una disposició addicional del Reial decret 1802/2008 per eliminar l'obligació dels proveïdors de substàncies o preparats perillosos de facilitar la fitxa de dades de seguretat corresponent al Ministeri de Sanitat espanyol. Tot i la modificació, es manté l'obligatorietat de redactar-la «almenys en la llengua espanyola oficial de l'Estat».
- 47. Real Decreto 431/2022, de 7 de junio, para la creación del Observatorio Global del Español.** Es crea un «Observatori Global de l'Espanyol» amb la funció de fer un seguiment de la implantació internacional d'aquest idioma i de potenciar-la, de «fomentar el coneixement i el prestigi de la llengua i les cultures hispàniques». Es posa un èmfasi especial en la necessitat que l'«Observatori» faci recomanacions en l'àmbit de «la nova economia de la llengua» i pel que fa a la seva presència en les noves tecnologies i l'economia digital.
- 48. Orden CIN/533/2022, de 6 de junio, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de ayudas públicas a proyectos en líneas estratégicas, del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación 2021-2023, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y**

Resiliencia, y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2022. S'estableix que, amb les sol·licituds d'ajudes públiques del Pla Estatal d'Investigació Científica, Tècnica i d'Innovació, s'ha d'enviar un resum del projecte «en espanyol i anglès». El títol i l'acrònim del projecte també s'han d'enviar en aquestes dues llengües.

- 49. Acuerdo de 9 de junio de 2022, de la Comisión Permanente del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de ayudas para la financiación de actividades de formación realizadas por miembros de la Carrera Judicial, alumnos de la Escuela Judicial en fase de prácticas tuteladas o en fase de sustitución o refuerzo y las auspiciadas o impulsadas por las Asociaciones Judiciales.** Es preveuen unes ajudes per al coneixement i perfeccionament «de les llengües estrangeres i llengües pròpies de les comunitats autònomes» entre els jutges. En aquesta referència a la llengua pròpia de les comunitats autònomes no s'inclou en cap cas el castellà, tot i que és l'idioma propi d'algunes d'aquestes (i, per tant, no de totes). Aquesta equiparació dels idiomes «de les comunitats autònomes» amb els estrangers s'explica pel fet que el seu coneixement no és obligatori, no és un requisit previ per ésser jutge. Això contrasta amb la situació del castellà, obligatori per a tots i cadascun d'aquests treballadors, que l'han de conèixer prèviament i que, per tant, no és fomentat amb ajudes.
- 50. Orden IGD/548/2022, de 14 de junio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación en materia de igualdad de género en el Instituto de las Mujeres.** Els aspirants a beneficiar-se d'una beca de formació en matèria d'igualtat de gènere a l'Institut de las Mujeres, atorgada pel Ministeri d'Igualtat, si no tenen la ciutadania espanyola hauran d'acreditar «domini suficient de la llengua espanyola», que com a mínim serà el nivell B1 del marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües. Quedaran exemptes d'aquest requisit els ciutadans espanyols (obligats a conèixer el castellà per la Constitució espanyola) i hispanoamericans, i els residents a l'Estat espanyol durant més de dos anys.
- 51. Acuerdo de Cooperación Cultural entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno del Estado de Qatar, hecho ad referendum en Doha el 10 de febrero de 2021.** Espanya i el Qatar es comprometen a promoure «l'estudi de la seva llengua i la seva cultura respectives». L'ús del singular indica que, pel que fa a Espanya, l'acord només comprèn el castellà, únic idioma oficial del conjunt de l'Estat.
- 52. Instrumento de ratificación del Convenio del Consejo de Europa sobre coproducción cinematográfica (revisado), hecho en Rotterdam el 30 de enero de 2017.** En el moment d'admissió al règim de coproducció, l'autoritat competent d'una part pot exigir al coproductor que hi estigui establert una versió final de l'obra cinematogràfica en una de les llengües d'aquesta part. Com que l'Estat espanyol és una de les parts, les autoritats administratives i judicials espanyoles entendran que, pel que fa a ell, la «llengua de la part» és el castellà, atès que és l'únic idioma oficial del conjunt estatal.
- 53. Orden ICT/565/2022, de 15 de junio, por la que se modifica la Orden ICT/949/2021, de 10 de septiembre, por la que se establecen las bases reguladoras de la línea de ayudas para el apoyo a mercados, zonas urbanas comerciales, comercio no sedentario y canales cortos de comercialización, y se procede a su convocatoria en el año 2021, en el marco del Plan de Recuperación,**

Transformación y Resiliencia. Els sol·licitants d'ajudes del Ministeri d'Indústria per al suport a mercats, zones urbanes comercials, comerç no sedentari i canals curts de comercialització han d'aportar la documentació necessària en castellà, «d'acord amb els (sic) disposat en l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre».

- 54. Orden ICT/566/2022, de 15 de junio, por la que se modifica la Orden ICT/950/2021, de 10 de septiembre, por la que se establecen las bases reguladoras de la línea de ayudas para el apoyo de la actividad comercial en zonas rurales y se procede a su convocatoria en el año 2021, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Els sol·licitants d'ajudes del Ministeri d'Indústria per a l'activitat comercial en zones rurals han d'aportar la documentació necessària en castellà, «d'acord amb els (sic) disposat en l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre».
- 55. Orden ICT/567/2022, de 15 de junio, por la que se modifica la Orden ICT/951/2021, de 10 de septiembre, por la que se establecen las bases reguladoras de las líneas de ayudas para el fortalecimiento de la actividad comercial en zonas turísticas y se procede a su convocatoria en el año 2021, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Els sol·licitants d'ajudes del Ministeri d'Indústria per a l'enfortiment de l'activitat comercial a zones turístiques han d'aportar la documentació necessària en castellà, «d'acord amb els (sic) disposat en l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre».
- 56. Acuerdo entre las Autoridades Nacionales de Seguridad de la República Francesa y del Reino de España sobre cooperación en materia de seguridad operacional e interoperabilidad de las actividades ferroviarias, hecho en Amiens el 26 de abril de 2022.** Els documents relacionats amb la secció fronterera de les línies ferroviàries que connecten els estats francès i espanyol han de ser proveïts per l'empresa ferroviària que les gestioni en castellà i en francès, sempre que les parts no acordin una altra cosa. La documentació que els sol·licitants de gestió i explotació d'infraestructures transfrontereres han d'aportar per rebre autorització ha d'estar redactada també en castellà i francès.
- 57. Resolución de 10 de mayo de 2022, de la Autoridad Portuaria de Baleares, por la que se publica el Pliego de prescripciones particulares del servicio de recepción de desechos generados por buques y residuos de carga en los puertos de Palma, Alcudia, Maó, Eivissa y la Savina.** Els sol·licitants d'una llicència per a la prestació d'un servei de gestió del detritus produït pels vaixells i dels residus de càrrega als ports de Palma, Alcúdia, Maó, Eivissa i la Savina, a les Illes Balears, hauran d'aportar a l'Autoritat Portuària un seguit de documents. Si aquests documents no han estat emesos a l'Estat espanyol, hauran d'anar acompanyats d'una traducció oficial al castellà i certificacions d'autenticitat. A més, els contenidors hauran de permetre la segregació dels detritus en funció d'uns paràmetres determinats i hauran d'indicar la mena de detritus «en espanyol i anglès».
- 58. Resolución de 31 de mayo de 2022, de la Autoridad Portuaria de Baleares, por la que se publica el Pliego de prescripciones particulares del servicio portuario de remolque portuario en los puertos de Palma, Alcudia, Maó y Eivissa.** Els sol·licitants d'una llicència per a la prestació d'un servei de remolcament portuari als ports de Palma, Alcúdia, Maó i Eivissa, a les Illes Balears, hauran d'aportar a l'Autoritat Portuària un seguit

de documents. Si aquests documents no han estat emesos a l'Estat espanyol, hauran d'anar acompanyats d'una traducció oficial al castellà i certificacions d'autenticitat. A més, els tripulants dels remolcadors hauran d'acreditar el coneixement suficient i la «deguda fluïdesa» del castellà, «per poder-se entendre amb el vaixell, amb el Centre de Control i amb la resta dels prestadors»; el prestador haurà d'aportar una declaració responsable a aquest efecte.

- 59. Resolución de 16 de junio de 2022, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a la Proactividad y Buenas Prácticas en el Cumplimiento del Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.** Els aspirants al Premi a la Proactivitat i Bones Pràctiques en el Compliment del Reglament General de Protecció de Dades i la Llei Orgànica de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals hauran de presentar els treballs escrits traduïts al castellà, si no hi estan redactats. A més, hauran d'anar acompanyats d'un resum executiu també en castellà.
- 60. Resolución de 16 de junio de 2022, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a las Buenas Prácticas Educativas en Privacidad y Protección de Datos Personales para un Uso Responsable y Seguro de Internet por los Menores.** Els centres educatius (modalitat A) o les persones físiques o jurídiques (modalitat B) aspirants al Premi a les Bones pràctiques educatives en la privacitat i la protecció de dades personals per a un ús responsable i segur d'internet pels menors hauran de presentar la documentació traduïda al castellà, si està escrita en una altra llengua oficial. La resolució també especifica que en la modalitat A, entre els centres educatius que s'hi poden presentar, hi ha «els centres docents estrangers no universitaris a Espanya que imparteixin ensenyaments d'un sistema educatiu estranger i de llengua i cultura espanyoles».
- 61. Resolución de 16 de junio de 2022, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a las Iniciativas y Buenas Prácticas para una Mayor Protección de las Mujeres frente a la Violencia Digital.** Els aspirants al Premi a les iniciatives i bones pràctiques per a una protecció més gran de les dones davant de la violència digital hauran de presentar la documentació traduïda al castellà, si està escrita en una altra llengua, oficial o no. Els treballs també s'hauran d'enviar amb una traducció al castellà, si no hi estan redactats originalment.
- 62. Resolución de 16 de junio de 2022, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio de Emprendimiento en Protección de Datos Personales Ángela Ruiz Robles.** Els aspirants al Premi d'Emprenedoria de Dades Personals Ángela Ruiz Robles hauran de presentar els treballs escrits traduïts al castellà, si no hi estan redactats. A més, hauran d'anar acompanyats d'un resum executiu en castellà o en anglès.
- 63. Resolución de 16 de junio de 2022, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio de Investigación en Protección de Datos Personales Emilio Aced.** Els aspirants al Premi d'investigació i protecció de dades personals Emilio Aced hauran de presentar els treballs

escrits traduïts al castellà, si no hi estan redactats. A més, hauran d'anar acompanyats d'un resum executiu en castellà i en anglès.

- 64. Resolución de 16 de junio de 2022, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio Comunicación de Protección de Datos Personales.** Els aspirants al Premi Comunicació de Protecció de Dades Personals hauran de presentar els treballs escrits traduïts al castellà, si no hi estan redactats. A més, hauran d'anar acompanyats d'un resum executiu en castellà.
- 65. Orden ETD/598/2022, de 28 de junio, por la que se crea y se regula el Consejo Consultivo de la Alianza para la Nueva Economía de la Lengua.** Aquesta ordre ministerial crea i regula un Consell Consultiu per a l'Aliança per a la Nova Economia de la Llengua. La seva funció principal és aconsellar aquesta aliança i l'Observatori Global de l'Espanyol en l'execució i desenvolupament del PERTE. També ha de formular propostes que contribueixin al desenvolupament de la intel·ligència artificial «en espanyol» i a l'impuls del paper «de la llengua espanyola» en la ciència. També parla d'enfortir les indústries culturals «en espanyol i en llengües cooficials», però en els punts anteriors queda clar que la seva missió principal és ajudar a enfortir i promoure el castellà al món.
- 66. Orden EFP/608/2022, de 29 de junio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la Educación Infantil en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.** Aquesta norma regula la part del currículum d'educació infantil corresponent a l'Estat. En un apartat sobre l'atenció a les diferències individuals s'estableix que els centres hauran de prendre les mesures necessàries per «compensar les mancances» en la competència en comunicació lingüística «en llengua castellana». La norma no diu res del català. El govern espanyol, sostingut també amb els impostos dels catalanoparlants, fomenta la competència lingüística en castellà entre els infants parlants d'altres llengües, però omet qualsevol mesura igualitària, que deixa en mans d'administracions territorialment més acotades.
- 67. Resolución de 4 de julio de 2022, de la Comisión Ejecutiva del Banco de España, de aprobación de las condiciones uniformes de participación en TARGET-Banco de España. Les notificaciones al Banc d'Espanya en el marc del sistema TARGET s'hauran de fer «en espanyol, en anglès o en tots dos idiomes». Es tracta d'una transposició espanyola de l'Orientació (UE) 2022/912 del Banc Central Europeu.** Com està explicat en el punt corresponent a aquesta orientació, les notificacions als bancs centrals de cada estat «es redactaran en [insereixi's l'idioma nacional corresponent], anglès o tots dos idiomes». Com que el castellà és l'única llengua oficial de l'Estat, la pràctica administrativa i judicial és considerar que amb l'expressió «idioma nacional» es fa referència a aquest idioma.
- 68. Orden CUD/644/2022, de 29 de junio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas para la internacionalización de las galerías de arte, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se aprueba la convocatoria correspondiente a los años 2022 y 2023.** Els formularis de sol·licitud d'unes ajudes per a la internacionalització de les galeries d'art concedides en el marc del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència hauran de ser emplenades en castellà. Cal esmentar, també, que aquesta ordre ministerial preveu que

els projectes beneficiats per aquestes ajudes han d'exhibir l'emblema de la Unió Europea i una declaració que digui «finançat per la Unió Europea-NextGenerationEU», amb la possibilitat que aquesta declaració sigui «traduïda a les llengües locals quan procedeixi». En el passat, altres normes que regulaven aquestes indicacions de NextGenerationEU només oferien aquesta declaració entre cometes, sense aparentment possibilitat d'alternatives o traduccions (vegeu l'Orden CUD/53/2022, del 24 de gener). Això és una millora, per bé que la possibilitat d'usar el castellà sigui sempre possible mentre que la d'usar el català només ho sigui «quan procedeixi». D'altra banda, cal dir que els projectes beneficiats per aquestes ajudes podran portar també el logotip del Ministeri de Cultura espanyol i la llegenda «Govern d'Espanya, Ministeri de Cultura i Esport»; aquest text només s'ofereix en castellà.

- 69. Resolución de 1 de julio de 2022, de la Dirección General de Evaluación y Cooperación Territorial, por la que se publica el Acuerdo de la Conferencia Sectorial de Educación sobre la certificación, acreditación y reconocimiento de la competencia digital docente.** Aquesta resolució publica un acord de la Conferència Sectorial d'Educació, que reuneix les autoritats educatives de l'Estat i de les comunitats autònomes, i regula els procediments per adquirir certificats de competència digital docent. Entre altres coses, la resolució estableix que les acreditacions emeses «en qualsevol de les llengües cooficials» han d'incloure obligatòriament «la seva corresponent traducció al castellà».
- 70. Real Decreto 568/2022, de 11 de julio, por el que se establece el marco general del banco de pruebas regulatorio para el fomento de la investigación y la innovación en el sector eléctrico.** Aquest Reial decret diu que les sol·licituds d'accés al banc de proves per al foment de la investigació i la innovació en el sector elèctric s'hauran de presentar «de conformitat amb allò previst sobre llengües oficials en l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre». Aquest article estableix que els expedients de l'Administració General de l'Estat fora dels territoris amb llengües oficials diferents del castellà s'hauran de fer obligatòriament en aquesta llengua. Per tant, encara que l'òrgan en qüestió tingui jurisdicció sobre territoris catalanoparlants, els parlants de català no tindran dret d'utilitzar la seva llengua per comunicar-s'hi, o en la documentació de l'expedient, si no té la seu física en aquests territoris. El Reial decret també diu que en alguns casos s'acceptarà determinada informació tècnica en anglès, però que l'expedient es tramitarà igualment en castellà.
- 71. Orden ETD/653/2022, de 6 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas por la Secretaría de Estado de Telecomunicaciones e Infraestructuras Digitales y se convoca la concesión de ayudas para proyectos de desarrollo experimental e innovación de procesos a través de tecnologías asociadas al Metaverso y Web 3.** Les sol·licituds i la documentació requerida per unes subvencions competitives del Ministeri d'Afers Econòmics per a projectes de desenvolupament experimental i d'innovació de projectes en matèria de tecnologies associades al Metavers i la Web 3 hauran de ser presentades «almenys» en llengua castellana.
- 72. Orden CUD/657/2022, de 6 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas para la descripción y digitalización de archivos con patrimonio documental con una antigüedad superior a los cuarenta años de entidades, asociaciones de carácter político, sindical o religioso, universidades públicas y de entidades, fundaciones, asociaciones culturales y**

educativas, y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2022, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Els formularis de sol·licitud d'unes ajudes per a la descripció i digitalització d'arxius antics d'entitats i associacions concedides en el marc del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència hauran de ser emplenats en castellà.

- 73. Real Decreto 589/2022, de 19 de julio, por el que se regulan la formación transversal de las especialidades en Ciencias de la Salud, el procedimiento y criterios para la propuesta de un nuevo título de especialista en Ciencias de la Salud o diploma de área de capacitación específica, y la revisión de los establecidos, y el acceso y la formación de las áreas de capacitación específica; y se establecen las normas aplicables a las pruebas anuales de acceso a plazas de formación en especialidades en Ciencias de la Salud.** D'acord amb les normes europees i la Llei de l'Estatut Bàsic de l'Empleat Públic, els ciutadans dels estats de la Unió Europea podran concórrer a les mateixes proves per a l'accés a places de formació sanitària que els ciutadans espanyols. Els ciutadans de tercers estats que tinguin subscrits determinats convenis de col·laboració amb Espanya també podran concórrer en algunes proves. La norma estableix que els aspirants de països on el castellà no sigui oficial hauran d'acreditar un «coneixement suficient de l'esmentada llengua». Cal tenir present que als ciutadans espanyols no se'ls demana aquesta acreditació perquè la Constitució espanyola ja els imposa una obligació individual de conèixer el castellà.
- 74. Real Decreto 590/2022, de 19 de julio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones a determinadas entidades para la financiación del Sistema de Acogida de Protección Internacional.** S'estableix com a activitat de les entitats d'acollida d'immigrants subvencionable pel Sistema d'Acollida de Protecció Internacional «[l']aprenentatge de l'idioma», que s'entén com l'«ensenyament d'espanyol i, si és el cas, d'altres llengües oficials en el lloc on s'estigui realitzant l'itinerari amb el fi de procurar la immersió lingüística». Per bé que no es tracta d'un precepte que exclouï les llengües diferents del castellà, sí que les tracta de manera diferent, en consonància amb el marc supremacista establert en la Constitució espanyola. El castellà és subvencionable arreu de l'Estat, allà on és tradicional i allà on no ho és, allà on es parla molt i allà on es parla poc. En canvi, els altres idiomes només són subvencionables al seu territori propi.
- 75. Orden EFP/678/2022, de 15 de julio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la Educación Primaria.** Aquesta ordre ministerial estableix el currículum de l'educació primària. La norma assumeix que l'educació primària s'imparteix per defecte en castellà i no fa cap menció d'altres llengües oficials a l'Estat. En l'article 7 es diu que en l'aprenentatge de llengües estrangeres el castellà s'usarà només com a suport. L'article 8 estableix com a objectiu de l'educació primària «conèixer i utilitzar de manera apropiada la llengua castellana». L'article 9 estableix la Llengua Castellana i Literatura com a assignatura de tots els cursos. L'article 24 preveu que els centres han d'adoptar mesures per compensar «les mancances que poguessin existir en la competència en comunicació lingüística en llengua castellana»; a aquest efecte, hauran de fer-ne una anàlisi prèvia i incloure-la en el projecte educatiu. A la disposició addicional segona diu que el Ministeri d'Educació establirà el mecanisme per autoritzar els centres a impartir assignatures en llengües estrangeres, casos en què caldrà assegurar que al llarg de l'etapa els alumnes adquireixin la terminologia pròpia de les àrees «en castellà i en la llengua estrangera». Aquests redactats imposen el castellà de manera uniforme a tot l'Estat espanyol, amb

independència de si és la llengua pròpia dels territoris en què es troben els centres, i no fa cap previsió equivalent per al català, la inclusió curricular del qual es deixa, en el millor dels casos, en mans de les autoritats autonòmiques i locals.

- 76. Orden TED/706/2022, de 21 de julio, por la que se aprueban las bases reguladoras y programas de incentivos para la concesión de ayudas a proyectos singulares de instalaciones de biogás, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri de la Transició Ecològica regula unes ajudes a projectes singulars de biogàs. L'ordre estableix que el formulari de la sol·licitud i la documentació que els aspirants hi adjuntin s'hauran de presentar en castellà, amb l'única excepció de la documentació oficial emesa per administracions públiques en llengües oficials diferents del castellà.
- 77. Orden TED/707/2022, de 21 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para las convocatorias de los programas de incentivos a proyectos de redes de calor y frío que utilicen fuentes de energía renovable, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri de la Transició Ecològica regula unes ajudes a projectes de xarxes de calor i fred que usin fonts d'energia renovable. L'ordre estableix que el formulari de la sol·licitud i la documentació que els aspirants hi adjuntin s'hauran de presentar en castellà, amb l'única excepció de la documentació oficial emesa per administracions públiques en llengües oficials diferents del castellà.
- 78. Orden SND/722/2022, de 26 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas, en régimen de concurrencia competitiva, para el desarrollo de proyectos de investigación en materia de adicciones, financiadas con fondos europeos, y se aprueba su convocatoria para 2022.** Aquesta ordre del Ministeri de Sanitat regula unes ajudes a projectes d'investigació en matèria d'addiccions. L'ordre estableix que tota la documentació necessària per a la candidatura a les ajudes haurà de ser presentada pels sol·licitants en castellà, «tal com estableix l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre» (es tracta de la Llei del procediment administratiu comú de les administracions públiques, que imposa l'ús del castellà en els procediments en què hi participen òrgans radicats fora dels territoris amb llengua oficial pròpia).
- 79. Orden DEF/713/2022, de 18 de julio, por la que se aprueba el currículo de la enseñanza de formación para el acceso a la escala de tropa del Cuerpo General del Ejército del Aire y del Espacio.** El currículum de l'ensenyament de formació per a l'accés a l'escala de tropa del Cos General de l'Exèrcit de l'Aire i de l'Espai inclou un mòdul de gestió d'oficines militars en què un dels continguts és «Llengua espanyola». No hi ha cap contingut de llengua catalana, perquè l'exèrcit espanyol funciona en castellà, però no en català.
- 80. Orden ETD/734/2022, de 26 de julio, por la que se modifica la Orden ETD/1498/2021, de 29 de diciembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de ayudas para la digitalización de pequeñas empresas, microempresas y personas en situación de autoempleo, en el marco de la Agenda España Digital 2025, el Plan de Digitalización PYMEs 2021-2025 y el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España -Financiado por**

la Unión Europea- Next Generation EU (Programa Kit Digital). Aquesta ordre ministerial del Ministeri d'Afers Econòmics modifica una ordre anterior del mateix ministeri que regula la concessió d'ajudes a la digitalització d'empreses. En un dels articles de l'ordre original s'establí que els beneficiaris o els seus representants haurien de signar electrònicament una proposta d'acord de prestació de solucions de digitalització, amb una «còpia en castellà». La nova ordre concreta els mitjans de signatura electrònica acceptats i preveu la possibilitat de realitzar el tràmit mitjançant els serveis d'un gestor administratiu col·legiat. Al mateix temps, la nova ordre manté l'obligació d'assegurar una còpia del document en castellà. D'altra banda, la nova norma també manté l'obligació que les empreses beneficiàries disposin de pàgines web «Multidioma», que es concreta amb l'obligació que el portal estigui preparat «per a multidioma i traduïda a un idioma, a més del castellà, si així ho requereix el beneficiari».

- 81. Resolución de 7 de julio de 2022, de la Dirección de la Agencia Estatal de Seguridad Aérea, por la que se modifica la de 3 de diciembre de 2019, por la que se establecen las bases para el desarrollo de los exámenes electrónicos de conocimientos teóricos, para la obtención de licencias de piloto (FCL) en las categorías de planeador y globo.** Els exàmens per a l'obtenció de la llicència de pilot de planador o globus hauran de ser «en espanyol o anglès (a demanda)».
- 82. Real decreto 672/2022, de 1 de agosto, por el que se regula la concesión directa de subvenciones a las comunidades autónomas para promover y fomentar una mejor atención de las necesidades básicas de las personas beneficiarias del régimen de protección temporal afectadas por el conflicto en Ucrania que carezcan de recursos económicos suficientes.** Aquest Reial decret regula la concessió directa de subvencions del govern estatal a les comunitats autònomes perquè inverteixin en l'atenció de les necessitats bàsiques de les persones amb baixos recursos econòmics afectades pel conflicte d'Ucraïna. S'estableix com actuació finançable «la prestació, directa o indirecta, de serveis d'aprenentatge del castellà o altres llengües oficials». Per bé que la norma no exclou de les subvencions l'aprenentatge del català, sí que el limita territorialment allà on és oficial, que per motiu del redactat antiigualitari de la Constitució espanyol només és allà on és la llengua tradicional, a diferència del castellà, que és oficial arreu al marge del seu arrelament tradicional o vitalitat actual. Aquesta norma, doncs, reproduïx l'esquema supremacista de la Constitució espanyola i dona al castellà un tractament més exaltat que el que dona al català.
- 83. Real Decreto-ley 14/2022, de 1 de agosto, de medidas de sostenibilidad económica en el ámbito del transporte, en materia de becas y ayudas al estudio, así como de medidas de ahorro, eficiencia energética y de reducción de la dependencia energética del gas natural.** S'estableix que el Comitè Espanyol de Facilitació del Transport Aeri ha d'adaptar a les especificitats d'Espanya les guies, directrius i recomanacions de l'Organització Mundial de la Salut, la Unió Europea o altres organitzacions internacionals referents a situacions d'emergència de salut pública d'importància internacional amb afectació en el trànsit aeri, amb la finalitat que el mateix Comitè pugui recomanar l'adopció de mesures d'emergència a l'Agència Estatal de Seguretat Aèria per als aeroports de l'Estat. Aquests documents, el Comitè Espanyol els ha d'elaborar en llengua castellana.

- 84. Orden EFP/754/2022, de 28 de julio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la Educación Secundaria Obligatoria en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.** Aquesta ordre ministerial estableix el currículum de l'Educació Secundària Obligatòria. La norma assumeix que aquesta etapa educativa s'imparteix per defecte en castellà i no fa cap menció d'altres llengües oficials a l'Estat. En l'article 7 es diu que en l'aprenentatge de llengües estrangeres el castellà s'usarà només com a suport. L'article 8 estableix com a objectiu de l'educació primària «comprendre i expressar correctament, oralment i per escrit, en la llengua castellana, textos i missatges complexos, i iniciar-se en el coneixement, la lectura i l'estudi de la literatura». L'article 10 estableix la llengua castellana i literatura com a matèria obligatòria del quart curs. L'article 26 preveu que els centres han d'adoptar mesures per compensar «les mancances que poguessin existir en la competència en comunicació lingüística en llengua castellana»; a aquest efecte, hauran de fer-ne una anàlisi prèvia i incloure-la en el projecte educatiu. L'article 28 preveu la possibilitat que els centres adoptin programes de diversificació curricular, que en tot cas han d'incloure un «àmbit lingüístic i social» que «integrarà els aspectes bàsics del currículum corresponent a tercer i quart curs de les matèries de Geografia i Història i Llengua Castellana i Literatura». A la disposició addicional segona diu que el Ministeri d'Educació establirà el mecanisme per autoritzar els centres a impartir assignatures en llengües estrangeres, casos en què caldrà assegurar que al llarg de l'etapa els alumnes adquireixin la terminologia pròpia de les àrees «en castellà i en la llengua estrangera». Aquests redactats imposen el castellà de manera uniforme a tot l'Estat espanyol, amb independència de si és la llengua pròpia dels territoris en què es troben els centres, i no fa cap previsió equivalent per al català, la inclusió curricular del qual es deixa, en el millor dels casos, en mans de les autoritats autonòmiques i locals.
- 85. Orden EFP/755/2022, de 31 de julio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación del Bachillerato en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.** Aquesta ordre ministerial estableix el currículum del Batxillerat. La norma assumeix que aquesta etapa educativa s'imparteix per defecte en castellà i no fa cap menció d'altres llengües oficials a l'Estat. En l'article 7 es diu que, en l'aprenentatge de llengües estrangeres, el castellà s'usarà només com a suport. L'article 8 estableix com a objectiu de l'educació primària «dominar, tant en l'expressió oral com en l'escrita, la llengua castellana». L'article 10 estableix la llengua castellana i literatura com a matèria comuna dels dos cursos de Batxillerat. A la disposició addicional segona diu que el Ministeri d'Educació establirà el mecanisme per autoritzar els centres a impartir assignatures en llengües estrangeres, casos en què caldrà assegurar que al llarg de l'etapa els alumnes adquireixin la terminologia pròpia de les àrees «en castellà i en la llengua estrangera». Aquests redactats imposen el castellà de manera uniforme a tot l'Estat espanyol, amb independència de si és la llengua pròpia dels territoris en què es troben els centres, i no fa cap previsió equivalent per al català, la inclusió curricular del qual es deixa, en el millor dels casos, en mans de les autoritats autonòmiques i locals.
- 86. Orden ISM/760/2022, de 2 de agosto, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas en régimen de concurrencia competitiva a universidades y otros centros académicos, para el fomento de la formación y la investigación en el ámbito del análisis de las políticas de inclusión.** Aquesta ordre del Ministeri d'Inclusió regula unes ajudes a universitats i altres centres acadèmics per al foment de la formació i la investigació en l'àmbit de l'anàlisi de les polítiques d'inclusió. Un dels criteris per a la concessió de les ajudes és el coneixement «d'idiomes oficials en la Unió

Europea o en tercers països amb rellevància en relació amb la matèria de la beca». El castellà és llengua oficial de la Unió Europea i, per tant, el coneixement d'aquesta llengua es tindrà en consideració. En canvi, el català no ho és i, per tant, no serà valorat.

- 87. Orden CUD/777/2022, de 29 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas de apoyo a proyectos de digitalización de operadores de gestión de derechos de propiedad intelectual y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2022, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri de Cultura regula unes ajudes a projectes de digitalització d'operadors de gestió de drets de propietat intel·lectual. L'ordre estableix que la sol·licitud i la documentació que els aspirants han d'adjuntar a la sol·licitud s'haurà de presentar en castellà o traduïda al castellà, «d'acord amb allò establert en l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques» (es tracta d'una norma que imposa l'ús del castellà en els procediments en què participen òrgans radicats fora dels territoris amb llengua oficial pròpia).
- 88. Orden TMA/780/2022, de 21 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones públicas para la realización de cursos de formación para la capacitación digital y sostenibilidad en el ámbito del transporte y la movilidad, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri de Transports regula unes ajudes a la realització de cursos de formació per a la capacitat digital i la sostenibilitat en l'àmbit del transport i la mobilitat. L'ordre estableix que la llengua dels procediments tramitats serà el castellà, «conforme a allò establert en l'article 15.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre» (es tracta d'una norma que imposa l'ús del castellà en els procediments en què participen òrgans radicats fora dels territoris amb llengua oficial pròpia).
- 89. Resolución de 3 de agosto de 2022, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Fútbol.** La norma recorda que el castellà és la llengua oficial vehicular de la Reial Federació Espanyola de Futbol. Per bé que permet que a les comunitats autònomes amb altres llengües oficials les federacions respectives hi tradueixin els documents federatius, estableix que en cas de discrepància la versió castellana prevaldrà. Els documents adreçats a la Reial Federació Espanyola de Futbol que es presentin en alguna d'aquestes llengües s'hauran d'acompanyar obligatòriament d'una traducció literal al castellà. Les llicències emeses per federacions autonòmiques que habilitin per a la participació en activitats i competicions estatals hauran de consignar les dades com a mínim «en llengua espanyola, oficial de l'Estat».
- 90. Orden ETD/805/2022, de 15 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas para el apoyo a la I+D relacionada con las tecnologías 5G avanzado y 6G para los ecosistemas de innovación, y se convoca la concesión de ayudas para la financiación de infraestructuras de investigación, adquisición de equipamiento científico-técnico y proyectos de I+D en 5G avanzado del Programa Único I+D 6G 2022, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri d'Afers Econòmics regula la concessió d'unes ajudes per a la promoció de la tecnologia 5G avançat i

6G. Una de les condicions per obtenir les ajudes és la presentació de tota la documentació en llengua castellana.

- 91. Orden ETD/806/2022, de 26 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas para proyectos tractores 5G de digitalización sectorial, y se convoca la concesión de ayudas para la financiación de proyectos del Programa Único Sectorial 2022, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri d'Afers Econòmics regula la concessió d'unes ajudes per projectes tractors 5G de digitalització sectorial i convoca unes ajudes per al finançament de projectes del Programa Únic Sectorial 2022. Una de les condicions per obtenir les ajudes és la presentació de tota la documentació en llengua castellana.
- 92. Real Decreto 632/2022, de 26 de julio, por el que se regula la concesión directa de una subvención a la Real Academia Española para la realización del proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquest decret regula la concessió directa d'una subvenció a la Real Academia Española, l'acadèmia de la llengua castellana, per garantir «l'execució del Projecte Llengua Espanyola i Intel·ligència Artificial» (LEIA). Com a justificació de la concessió directa, s'esmenta la missió que realitza la RAE «de forma exclusiva», que és vetllar «perquè els canvis que experimenti la llengua espanyola en la seva constant adaptació a les necessitats dels seus parlants no trenquin la unitat essencial que manté en tot l'àmbit hispànic». Segons el decret, el projecte LEIA «contribueix de forma significativa a mantenir la unitat de la llengua: es tracta d'evitar que els operadors tecnològics facin un mal ús de la nostra llengua [sic] acceptant-ne corrupcions i formes incorrectes d'expressió l'ús dels quals s'expandeix ràpidament entre la població». Es justifica també la subvenció en la idea que són «cada vegada més necessàries», «unes infraestructures lingüístiques en espanyol d'alta qualitat», «per a una investigació i una innovació pioneres, i són fonamentals per donar suport a les noves tecnologies habilitadores digitals essencials». Tot i que en l'exposició de motius es diu que el projecte Nova Economia de la Llengua, en el qual s'insereix aquest decret, promou també el coneixement de «les llengües cooficials», no es coneixen subvencions equivalents o demogràficament proporcionals per a l'impuls d'aquests altres idiomes. L'exposició de motius també fa seus els postulats supremacistes del nacionalisme espanyol: «la raó que sigui l'Administració General de l'Estat la que executi la subvenció queda plenament justificada pel fet que la llengua espanyola vertebrava la nació en conjunt, atès que supera àmpliament l'àmbit autonòmic, per la qual cosa correspon a l'Estat l'homogeneïtzació d'aquestes actuacions, ja que l'activitat pública de protecció de la llengua que desenvolupa la Reial Acadèmia Espanyola té àmbit estatal i no és possible el seu fraccionament, la qual cosa justifica la centralització de la gestió per l'Estat».
- 93. Orden TER/836/2022, de 29 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de subvenciones destinadas a la transformación digital y modernización de las administraciones de las entidades locales, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se efectúa la convocatoria correspondiente a 2022.** La sol·licitud i els documents obligatoris per obtenir unes subvencions destinades a la transformació digital i la modernització de les entitats locals s'han de presentar en castellà, «en aplicació de l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre».

- 94. Resolución de 17 de agosto de 2022, de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, por la que se aprueban las bases y convocatoria del XXXV Premio Internacional Menéndez Pelayo.** El Premi Internacional Menéndez Pelayo s'atorga, segons aquestes bases, per distingir personalitats destacades en l'àmbit de la creació literària o científica l'obra escrita de les quals presenti una dimensió humanística notable. Els candidats al premi hauran de ser «autors de llengua espanyola o portuguesa».
- 95. Orden DSA/857/2022, de 26 de agosto, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de los Premios Estatales al Voluntariado.** Els sol·licitants al Premi Nacional d'Investigació sobre Voluntariat, organitzat pel Ministeri de Drets Socials i Agenda 2030, han de presentar el text d'investigació candidat en castellà.
- 96. Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.** La disposició final novena d'aquesta llei modifica la Llei Orgànica 1/2004, de Mesures de Protecció Integral contra la Violència de Gènere. Entre altres coses, aquesta disposició modifica l'article 18 de la Llei Orgànica esmentada, que regula el dret a la informació de les dones maltractades. El nou redactat inclou per primer cop una referència a les llengües: «La informació haurà de ser accessible per a les dones que desconeguin el castellà o, si és el cas, l'altra llengua oficial del seu territori de residència». Tot i que aquesta previsió és més protectora del català del que és habitual en normes estatals, l'esquema continua essent supremacista: el desconeixement del castellà és tingut en compte arreu del territori estatal, amb independència de si aquest idioma és el tradicional del territori o el majoritari del lloc concret; en canvi, els altres idiomes només tenen protecció als territoris on són oficials.
- 97. Resolución de 9 de septiembre de 2022, de la Dirección General de la Marina Mercante, por la que se determina la organización, procedimiento y examen para llevar a cabo la prueba de legislación marítima española para extranjeros y el curso equivalente.** La prova per a estrangers de legislació marítima espanyola, organitzada per la Direcció General de la Marina Mercant, es realitzarà «en els idiomes espanyol o anglès». La prova en castellà dona més drets: «Quan la prova es faci en l'idioma anglès, només es podran exercir els càrrecs pel que fa a la gestió a bord de vaixells l'idioma de treball dels quals sigui l'anglès».
- 98. Orden TER/887/2022, de 12 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se efectúa la convocatoria correspondiente a 2022, de subvenciones destinadas a la transformación digital y modernización de las administraciones de las entidades locales, que no hayan presentado proyectos por el importe máximo asignado mediante Orden TER/1204/2021, de 3 de noviembre, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri de Política Territorial regula unes subvencions destinades a la transformació digital i a la modernització de les entitats locals. Un dels requisits per accedir a les ajudes és que les sol·licituds i els documents requerits es presentin en castellà, «en aplicació de l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre».
- 99. Orden CIN/895/2022, de 12 de septiembre, por la que se actualiza el Programa «Junta para la Ampliación de Estudios» y se aprueban las bases reguladoras de la concesión de las becas para la formación por la Agencia Estatal Consejo**

Superior de Investigaciones Científicas. Aquesta ordre ministerial regula unes beques per a la formació en l'Agència Estatal Consell Superior d'Investigacions Científiques. Per bé que no es diu explícitament que la documentació tècnica s'ha de presentar en castellà, es diu que la presentació es farà «d'acord amb la normativa vigent» i s'afegeix que «quan es requereixi per a l'avaluació i estigui precisat en la convocatòria corresponent, es podrà exigir la presentació de la documentació tècnica en altres llengües». Això indica que, per norma general, la llengua a utilitzar és el castellà (cal pensar que la llei 39/2015, del Procediment Administratiu Comú, imposa l'ús del castellà en els tràmits amb els òrgans de l'administració estatal amb seu fora dels territoris amb més d'una llengua oficial).

- 100. Real Decreto 728/2022, de 6 de septiembre, por el que se establecen las disposiciones complementarias de la normativa europea en materia de títulos y licencias del personal de vuelo de las aeronaves civiles y restricciones operativas por ruido, y por el que se modifican el Real Decreto 660/2001, de 22 de junio, por el que se regula la certificación de las aeronaves civiles y de los productos y piezas relacionados con ellas; el Real Decreto 1516/2009, de 2 de octubre, por el que se regula la licencia comunitaria de controlador de tránsito aéreo; el Real Decreto 1952/2009, de 18 de diciembre, por el que se adoptan requisitos relativos a las limitaciones del tiempo de vuelo y actividad y requisitos de descanso de las tripulaciones de servicio en aviones que realicen transporte aéreo comercial; el Real Decreto 1133/2010, de 10 de septiembre, por el que se regula la provisión del servicio de información de vuelo de aeródromos (AFIS); y el Real Decreto 1238/2011, de 8 de septiembre, por el que se regula el servicio de dirección en la plataforma aeroportuaria.** Els controladors aeris i els alumnes de controlador aeri que no tinguin una anotació de competència lingüística vàlida en castellà no podran exercir les competències de llurs llicències.
- 101. Resolución de 16 de septiembre de 2022, de la Secretaría de Estado de Educación, por la que se publican los currículos de la enseñanza de religión islámica correspondientes a Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato.** Aquesta norma publica el currículum de l'ensenyament de religió islàmica en el sistema educatiu preuniversitari. Una de les competències específiques a adquirir pels alumnes dels dos primers cursos de l'educació secundària en aquesta matèria és valorar les contribucions de les traduccions dels segles XX i XXI dels Textos i la Sirah «a la comprensió de l'Íslam en llengua castellana». En els cursos tercer i quart es recomana als ensenyants que promoguin, entre altres coses, una «anàlisi exhaustiva dels hadits que condueixi a conèixer la manera i sentit amb què els va dir exactament el Profeta (P. B.), o les diverses versions i traduccions sobre la seva biografia en castellà».
- 102. Orden JUS/912/2022, de 12 de septiembre, por la que se crea la Comisión para la claridad y modernización del lenguaje jurídico.** Aquesta norma té per objecte crear una comissió que ajudi a modernitzar el llenguatge jurídic. Un dels membres de la comissió serà «la persona titular de la Direcció del Departament 'Español al día' a la 'Real Academia Española'». No es preveu que hi hagi cap representant de l'Institut d'Estudis Catalans o de cap altra institució de regulació de les llengües autòctones de l'Estat espanyol diferent del castellà.

- 103. Real Decreto 787/2022, de 27 de septiembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones para gastos de funcionamiento de fundaciones y asociaciones vinculadas con partidos políticos con representación en las Cortes Generales que realicen actividades de estudio y desarrollo del pensamiento político y social.** Les associacions vinculades amb partits polítics amb representació a les Corts Generals espanyoles que facin activitats d'estudi i desenvolupament del pensament polític i social podran accedir a unes subvencions directes del Ministeri de Cultura i Esport. A la sol·licitud s'ha d'adjuntar un seguit de documentació: «còpia de l'acta fundacional, estatus i certificació de la inscripció en el registre corresponent», «certificació de la persona que tingui la representació del partit polític, federació, coalició o agrupació amb representació parlamentària», «còpia digitalitzada de la targeta del beneficiari», «declaració responsable que no incorre en una causa d'incompatibilitat o prohibició per a obtenir subvencions, ni de tenir pendants obligacions per reintegrament», «document que acrediti els ingressos», opcionalment autorització «a l'òrgan que concedeix perquè consulti a l'Agència Estatal de l'Administració Tributària o a la Tresoreria General de la Seguretat Social si es troben al corrent de les seves obligacions tributàries o amb la Seguretat Social». Tots aquests documents s'han de presentar «en llengua castellana o traduïts a aquesta llengua».
- 104. Ley 18/2022, de 28 de septiembre, de creación y crecimiento de empresas.** La norma estableix que en la constitució de societats de responsabilitat limitada, mitjançant escriptura pública amb format estandarditzat i estatut tipus en els «Punts d'Atenció a l'Emprenedor», caldrà acompanyar els documents redactats en llengua estrangera «d'una traducció al castellà o a una altra llengua oficial en la província del domicili social per traductor jurat [...], sense perjudici del règim lingüístic aplicable en les comunitats autònomes en què les altres llengües espanyoles diferents del castellà són també oficials». Per bé que la norma autoritza l'ús del català, li imposa una limitació territorial que no existeix per al castellà. Això és en consonància amb el reconeixement desigual de les llengües que fa la Constitució espanyola.
- 105. Orden TED/934/2022, de 23 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de ayudas por concurrencia competitiva para la elaboración de proyectos de mejora de la eficiencia del ciclo urbano del agua y la primera convocatoria de subvenciones (2022) en concurrencia competitiva de proyectos de mejora de la eficiencia del ciclo urbano del agua (PERTE digitalización del ciclo del agua), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre del Ministeri de Transició Ecològica regula unes ajudes per a l'elaboració de projectes de millora de l'eficiència del cicle urbà de l'aigua. S'estableix que les sol·licituds i els documents adjunts s'hauran de presentar en castellà, «de acuerdo con el artículo 15 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre».
- 106. Real Decreto 801/2022, de 4 de octubre, por el que se regula la concesión directa de una subvención a la Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de España para la realización de las actuaciones dirigidas a garantizar la información, asesoramiento y acompañamiento de los ciudadanos susceptibles de acudir al procedimiento de acreditación de las competencias profesionales regulado en el Real Decreto 1224/2009, de 17 de julio, de reconocimiento de las competencias profesionales adquiridas por experiencia laboral, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.**

Aquest Reial decret regula una subvenció directa a la Cambra Oficial de Comerç, Indústria, Serveis i Navegació d'Espanya per a unes tasques d'informació, assessorament i acompanyament dels ciutadans. Un dels requisits imposats a la Cambra és que en l'execució de les activitats subvencionades s'exhibeixi la declaració següent: «finançat per la Unió Europea-NextGenerationEU», «traduïda a les llengües locals, quan procedeixi». Aquest segon punt, el de la traducció a les llengües «locals», és una millora respecte de normes anteriors sobre aquests fons europeus, en què només s'exigia la declaració redactada en castellà, sense matisos. Amb tot, cal tenir en compte que la traducció a les llengües «locals» només es preveu per a casos concrets, «quan procedeixi», que a la pràctica vol dir quan el text s'hagi d'exhibir a territoris amb altres llengües oficials a més del castellà. Com que el castellà queda imposat de partida a tot l'Estat espanyol i les altres llengües estan limitades territorialment, en reproducció de l'esquema supremacista de reconeixement de les llengües de la Constitució espanyola, cal considerar que aquesta norma és discriminatòria.

- 107. Real Decreto 800/2022, de 4 de octubre, por el que se regula la integración del profesorado del Cuerpo, a extinguir, de Profesores Técnicos de Formación Profesional en el Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria, y se modifican diversos reales decretos relativos al profesorado de enseñanzas no universitarias.** Aquesta norma integra el cos de professors tècnics de formació professional en el cos de professors d'ensenyament secundari. Entre altres coses, modifica el Reial decret 1834/2008, de condicions de formació per a l'exercici de la docència en l'educació secundària obligatòria, el batxillerat, la formació professional i els ensenyaments de règim especial, i d'establiment de les especialitats dels cossos docents d'ensenyament secundari. Una de les esmenes a aquest Reial decret del 2008 afecta la llista d'especialitats docents dels cossos catedràtics d'ensenyament secundari i de professors d'ensenyament secundari. A la llista apareix l'especialitat de «llengua castellana i literatura», com també d'anglès, francès, alemany, italià, portuguès, grec i llatí. No apareix a la llista l'especialitat de llengua catalana. Amb tot, cal dir que el Reial decret del 2008, en el mateix punt que esmenta la llista, diu que «a les Comunitats Autònomes que tinguin llengua cooficial, els cossos de catedràtics d'ensenyament secundari i de professors d'ensenyament secundari tindran també l'especialitat pròpia de la llengua respectiva». Malgrat que això suposa un cert reconeixement, es parteix de l'esquema supremacista de la Constitució espanyola: l'especialitat de llengua i literatura castellanex existeix a tot l'Estat, mentre que l'especialitat de llengua i literatura catalanes només en aquells territoris específics on el català és una llengua oficial.

- 108. Resolución de 29 de septiembre de 2022, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publica la modificación de los Estatutos de la Real Federación Española de Piragüismo.** S'estableix que les llicències expedides per les federacions autonòmiques de piragüisme per a la participació en activitats o competicions esportives estatals hauran de consignar les dades com a mínim en castellà, en tant que «llengua espanyola oficial de l'Estatw».

- 109. Real Decreto 882/2022, de 18 de octubre, por el que se regula el procedimiento para la selección y designación de la terna de candidatos a Fiscal Europeo y candidatos a Fiscal Europeo Delegado en España.** Aquesta norma regula la selecció i designació de candidats per a Espanya a fiscal europeu i a fiscal europeu delegat. Una de les condicions per optar a aquestes places és tenir ciutadania espanyola. Un altre requisit és «demostrar el coneixement en profunditat de la llengua de treball de la Fiscalia Europea».

[l'anglès]»; l'ordre ministerial que convoqui les places pot valorar «com a mèrit el coneixement satisfactori d'altres llengües oficials de la Unió Europea diferents de l'espanyol». Cal tenir present que la Constitució espanyola imposa a tots els ciutadans el deure de conèixer castellà, cosa que vol dir que el coneixement d'aquesta llengua es dona per descomptat per accedir a aquestes places, mentre que els altres idiomes oficials de la Unió són valorats com a mèrit. El coneixement del català no es tindrà en compte en cap circumstància.

- 110. Real Decreto 889/2022, de 18 de octubre, por el que se establecen las condiciones y los procedimientos de homologación, de declaración de equivalencia y de convalidación de enseñanzas universitarias de sistemas educativos extranjeros y por el que se regula el procedimiento para establecer la correspondencia al nivel del Marco Español de Cualificaciones para la Educación Superior de los títulos universitarios oficiales pertenecientes a ordenaciones académicas anteriores.** Les persones que sol·licitin una homologació o declaració d'equivalència d'un títol acadèmic universitari expedit a l'estranger hauran d'aportar un seguit de documents. Entre altres coses, hauran d'aportar el títol en qüestió i el certificat acadèmic amb els detalls sobre els cursos seguits i els crèdits obtinguts. Per a títols emesos fora de la Unió Europea, caldrà que els sol·licitants aportin un document diplomàtic o la postil·la de la Haia. Per a títols dels països membres de la Unió Europea o de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu i Suïssa, caldrà simplement que els sol·licitants lliurin a l'autoritat espanyola «la corresponent traducció oficial al castellà». Aquesta norma també estableix que, si els sol·licitants volen exercir una professió reglada, hauran d'obtenir una acreditació lingüística i a aquest efecte hauran d'aportar el corresponent diploma d'espanyol com a llengua estrangera; no caldrà que ho facin els «nacionals d'estats la llengua oficial dels quals sigui l'espanyol».
- 111. Real Decreto 902/2022, de 25 de octubre, por el que se aprueba la concesión directa, a las comunidades autónomas y a las ciudades de Ceuta y Melilla, de ayudas para la modernización de empresas privadas de transporte de viajeros prestadoras de servicios de transporte por carretera y de empresas privadas que intervienen en el transporte de mercancías por carretera, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU.** Amb aquesta norma, l'Estat concedeix ajudes a les comunitats autònomes perquè al seu torn facin convocatòries d'ajudes per a la modernització de les empreses privades de transports de passatgers i de mercaderies. Una part d'aquests diners provenen dels fons europeus coneguts com a PERTE. La norma regula amb cert detall com hauran de ser les bases de les ajudes establertes per les comunitats autònomes. Entre altres coses, diu que «el destinatari últim, o el seu representant legal, i el Proveïdor de Solucions de Modernització Adherit hauran de signar electrònicament la proposta d'Acord de Prestació de Solucions de Modernització, i assegurar-ne una còpia en castellà».
- 112. Orden TED/1021/2022, de 25 de octubre, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas a Oficinas de Transformación Comunitaria para la promoción y dinamización de comunidades energéticas (Programa CE Oficinas), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre ministerial aprova les bases reguladores per a la concessió d'ajudes per a l'execució de projectes de posada en marxa i funcionament d'Oficines de Transformació Comunitària, per a la promoció i dinamització de comunitats energètiques.

Aquestes ajudes estan sostingudes almenys en part amb fons europeus, pel PERTE. Entre les condicions imposades als sol·licitants d'aquestes ajudes hi ha que «el formulari de sol·licitud, i el pla de treball i documentació a aportar, han de presentar-se en castellà». L'única excepció a aquesta imposició és «la documentació de caràcter oficial que pugui ésser expedida per una administració pública en relació amb les tramitacions que siguin de la seva competència, que podrà figurar en qualsevol de les llengües cooficials de l'Estat».

- 113. Orden JUS/1018/2022, de 24 de octubre, por la que se modifica la Orden JUS/1625/2016, de 30 de septiembre, sobre la tramitación de los procedimientos de concesión de la nacionalidad española por residencia.** Aquesta norma fa modificacions a una ordre ministerial anterior que regulava la tramitació dels procediments de concessió de la ciutadania espanyola per residència. Segons l'exposició de motius de la nova norma, l'Institut Cervantes s'havia queixat per la inseguretat jurídica derivada de la inexistència d'un procediment detallat per establir quan eren pertinents les dispenses de les proves de llengua castellana i de coneixements constitucionals. L'Institut Cervantes també s'havia queixat que la identificació dels sol·licitants en el moment de les proves mitjançant el passaport, juntament amb la targeta d'identitat d'estranger (TIE), era massa exigent, especialment en un context de restriccions en els desplaçaments de persones per la covid. La nova ordre ministerial regula aquests aspectes fent esmenes a la norma anterior, però mantenint l'obligatorietat d'acreditar el coneixement del castellà de la majoria de sol·licitants.
- 114. Orden TED/1026/2022, de 28 de octubre, por la que se aprueba el procedimiento de gestión del sistema de garantías de origen del gas procedente de fuentes renovables.** Aquesta ordre estableix el procediment de gestió del sistema de garanties d'origen del gas procedent de fonts renovables. Es pretén donar seguretat jurídica a qui vulgui participar en aquest sistema. Hi haurà una entitat responsable encarregada de la gestió i del procediment de gestió del sistema. Entre altres coses, haurà de fer la definició dels camps i potencials valors de les garanties d'origen, i ho haurà de fer «tant en espanyol com en anglès».
- 115. Orden ETD/1054/2022, de 21 de octubre, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de ayudas para la provisión de conexión de backhaul mediante fibra óptica a emplazamientos de las redes públicas de telefonía móvil y se procede a una primera convocatoria, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea- NextGenerationEU. Programa «Unico 5G Redes-Backhaul Fibra Óptica».** Els sol·licitants d'unes ajudes per a la provisió de connexió de backhaul mitjançant fibra òptica hauran de presentar la sol·licitud de l'ajuda i la memòria del projecte en castellà. El compte justificatiu també haurà de ser en aquesta llengua.
- 116. Orden ETD/1059/2022, de 3 de noviembre, por la que se aprueba el pliego de cláusulas administrativas particulares y de prescripciones técnicas para el otorgamiento por subasta de concesiones de uso privativo de dominio público radioeléctrico en la banda de 26 GHz y se convoca la correspondiente subasta, dentro del marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre regula l'atorgament de concessions per via de subhasta per a l'ús privatiu de domini públic radioelèctric en la banda de 26GHz. Per participar en les subhastes, els licitadors han

d'aportar un seguit de documents que acreditin la seva identitat, habilitació i solvència. Si s'aporten «en una llengua estrangera», han d'anar acompanyats d'una traducció al castellà.

- 117. Real Decreto 884/2022, de 18 de octubre, por el que se establecen determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Hostelería y Turismo, Informática y Comunicaciones, Instalación y Mantenimiento, y Transporte y Mantenimiento de Vehículos, que se incluyen en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales.** Aquest reial decret regula, entre altres coses, la qualificació professional de «pesca-turisme». A aquest efecte, es detallen les competències necessàries per exercir aquesta qualificació. Dins del «mòdul formatiu 5: seguretat i primers auxilis a bord», de la «unitat de competència 7: comunicar-se en llengua anglesa amb un nivell d'usuari bàsic (A2), segons el marc comú europeu de referència per a llengües, en l'àmbit professional», s'estableix com una capacitat a adquirir dels professionals en un entorn real de feina la interpretació «d'ordres rebudes pel mariner de guàrdia de la cambra de màquines, en espanyol i llenguatge normalitzat per l'Organització Marítima Internacional (OMI)».
- 118. Orden TED/1071/2022, de 8 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras para los programas de concesión de ayudas a la inversión en la repotenciación de instalaciones eólicas, en la renovación tecnológica y medioambiental de minicentrales hidroeléctricas de hasta 10 MW y en instalaciones innovadoras de reciclaje de palas de aerogeneradores, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea, NextGenerationEU (Programas Repotenciación Circular).** El formulari de sol·licitud i la documentació necessària per demanar unes ajudes a la inversió en el repotenciament d'instal·lacions eòliques, en la renovació tecnològica i mediambiental de minicentrales hidroelèctriques de fins a 10MW, i en instal·lacions innovadores de reciclatge de pales d'aerogeneradors s'hauran de presentar en castellà. L'única excepció és per a «la documentació de caràcter oficial que pugui ser emesa per una administració pública en relació amb tramitacions que siguin de la seva competència, que podrà figurar en qualsevol de les llengües cooficials de l'Estat en l'àmbit territorial d'exercici de les seves competències».
- 119. Orden ICT/1080/2022, de 7 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones del Programa «Generación Digital: Agentes del Cambio», y se procede a su convocatoria en el año 2022, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre ministerial regula unes subvencions per a la formació d'agents del canvi en transformació digital, en el marc del Programa de Transformació Digital de Pimes. La norma estableix que «la llengua del procediment serà el castellà» i que tota la documentació que s'hi aporti «haurà de ser presentada en castellà».
- 120. Orden ICT/1081/2022, de 7 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para el Programa «Generación Digital Pymes: personas de equipos directivos y cualificación de personas empleadas en Pymes», en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se procede a su convocatoria en el año 2022.** Aquesta ordre ministerial regula unes subvencions per a la formació de persones dels equips directius de petites i mitjanes empreses, en el marc del Programa de Transformació Digital de Pimes. La norma

estableix que «la llengua del procediment serà el castellà» i que tota la documentació que s'hi aporti «haurà de ser presentada en castellà».

- 121. Resolución de 10 de noviembre de 2022, de la Oficina del Censo Electoral, por la que se establecen los procedimientos y se aprueba el modelo de solicitud para la inscripción en el censo electoral de residentes en España de nacionales de países con acuerdos para las elecciones municipales.** Alguns residents estrangers tenen dret, per virtut d'acords internacionals, de votar en les eleccions municipals a l'Estat espanyol. Aquesta norma regula el procediment pel qual aquestes persones s'inscriuen al cens electoral. Entre altres coses, queda establert que els ajuntaments hauran de fer les comunicacions i posar les sol·licituds d'inscripció a disposició dels ciutadans en castellà i en la llengua «cooficial a la comunitat autònoma que correspongui», sense perjudici de la possibilitat de fer-ho també en altres llengües. Per bé que la mesura és menys lingüísticament exclusiva que moltes altres de les institucions centrals, cal indicar que continua essent discriminatòria. El castellà ha de ser utilitzat a tots els municipis d'Espanya, amb independència de si és llengua nadiua i tradicional, i del seu pes demogràfic. El català i les altres llengües «cooficials» només seran d'ús obligatori als territoris on siguin oficials, previsió que ni tan sols cobreix tot el territori tradicionalment catalanoparlant de l'Estat espanyol (la Franja de Ponent en queda al marge).
- 122. Real Decreto 956/2022, de 15 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de una subvención a la Universidad Nacional de Educación a Distancia para la formación en capacidades digitales a profesionales del ámbito del Patrimonio cultural, en el marco del componente 19 del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquest Reial decret concedeix una subvenció directa a la UNED, la universitat a distància de titularitat estatal. S'estableix que en les actuacions subvencionades caldrà que la Universitat incorpori «el logotip institucional del 'Ministeri de Cultura i Esport'» i «una menció de l'origen del finançament pel Mecanisme de Recuperació i Resiliència», inclosa «la declaració 'Finançat per la Unió Europea-Next Generation EU'» i «el logo 'España Puede'». Com que no preveu la possibilitat de mostrar aquests missatges entre cometes en una versió equivalent en altres llengües, sembla imposar l'ús del castellà com a mínim.
- 123. Real Decreto 958/2022, de 15 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones a varios centros de carácter científico para impulsar las tecnologías del lenguaje, en el marco del PERTE Nueva Economía de la Lengua, del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Es promouen les «llengües cooficials» en les tecnologies del llenguatge a diversos centres de caràcter lingüístic. En el cas del català, es tracta del projecte AINA i del Pla Vives. En algun punt, els redactats són secessionistes lingüístics. Per exemple, es diu: «Aquest Reial decret finança els projectes AINA en català, el projecte NÓS en gallec, el projecte GAITU en euskera, i el projecte Vives en valencià». Hi ha una clàusula discriminatòria: les entitats beneficiàries hauran de fer difusió del finançament rebut, especialment en el marc de les accions subvencionades, amb la inclusió del missatge «finançat per la Unió Europea 'Next Generation EU'». Com que no es preveu que aquest missatge es pugui proveir amb un text equivalent o en una llengua diferent el castellà queda, en aquest punt, privilegiat de partida.
- 124. Real Decreto 959/2022, de 15 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de una subvención a centros y fundaciones públicos de investigación y**

universidades públicas españolas para la realización de proyectos innovadores en el área de computación en la nube del Programa UNICO I+D Cloud, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU. Aquest Reial decret regula la concessió directa de subvencions a centres i fundacions públics d'investigació, i a universitats públiques perquè realitzin projectes innovadors en l'àrea de computació al núvol del programa UNICO I+D Cloud. Una de les obligacions imposades als beneficiaris és que en les mesures d'informació i comunicació de les actuacions subvencionades incloguin el missatge següent: «Finançat per la Unió Europea-NextGenerationEU». Com que no es preveu la possibilitat que el missatge sigui l'equivalent amb un altre text o explícitament en una altra llengua, el castellà queda privilegiat de partida.

125. Real Decreto 960/2022, de 15 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de una subvención a organismos públicos de gestión de protección civil y emergencias de la Comunidad Autónoma de Extremadura, la Comunitat Valenciana y el Ayuntamiento de Madrid para desarrollar, implementar y validar servicios y comunicaciones 5G para emergencias, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU. Aquest Reial decret preveu la subvenció directa a organismes públics de gestió de protecció civil i emergència de diverses comunitats autònomes, entre les quals el País Valencià, per al desenvolupament de serveis de comunicacions 5G per a emergències, en el marc del PERTE. La norma preveu que els beneficiaris publicitin les subvencions en els contractes que se'n derivin i en les campanyes de difusió, amb la inclusió directa del logo de la Unió Europea i el missatge «finançat per la Unió Europea-NextGenerationEU”.

126. Orden ETD/1107/2022, de 14 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras y se convoca la concesión de ayudas para la prestación al usuario final de un servicio asequible de conexión de banda ancha a una velocidad mínima de transmisión de 100 mbps, principalmente en zonas rurales remotas y la instalación del equipamiento necesario para ello a partir de la configuración de un servicio de capacidad de transmisión (Programa único demanda rural), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Aquesta ordre regula la concessió de subvencions a empreses que vulguin oferir un servei assequible de banda ampla a l'usuari final, especialment a zones rurals remotes. Una de les obligacions dels operadors beneficiaris és que en les mesures d'informació i comunicació de les activitats subvencionades hauran d'esmentar que el Ministeri d'Afers Econòmics i Transformació Digital i la Unió Europea són entitats finançadores. També hauran d'incloure el text següent: «Finançat per la Unió EuropeaNextGenerationEU”. Com que no es preveu la possibilitat d'oferir el missatge amb un redactat equivalent, o explícitament en altres llengües, el castellà queda privilegiat de partida.

127. Acuerdo internacional administrativo entre el Ministerio de Educación y Formación Profesional del Reino de España y el Departamento de Educación de Nueva Gales del Sur para el establecimiento de programas de cooperación educativa, hecho en Canberra el 7 de noviembre de 2022. Aquest acord internacional administratiu vol aprofundir en les previsions d'un d'anterior, l'Acord de Cooperació Cultural, Educativa i Científica entre Espanya i Austràlia del 1991, que entre

altres coses preveia la promoció de l'estudi de «la llengua i cultura de l'altra part en les institucions educatives». Per tant, es parteix de la comprensió que el castellà és «la llengua» d'Espanya en exclusiva. Aquesta idea queda reiterada en les previsions concretes del nou acord: «oferir programes d'estudis i d'idioma espanyol de qualitat [...] adreçats específicament al desenvolupament del domini de la llengua espanyola [...] i la metodologia d'ensenyament de l'idioma per als professors d'espanyol»; «organitzar iniciatives de formació de professors, visites escolars i assessorament als professors d'espanyol a les escoles de Nova Gal·les del Sud»; «cursos, trobades i seminaris per a professors d'espanyol a Nova Gal·les del Sud amb atenció especial per al desenvolupament d'habilitats lingüístiques i pedagògiques»; «facilitar experiències d'immersió en la llengua i cultura espanyoles per a estudiants de Nova Gal·les del Sud»; «promoure estades en escoles i institucions educatives espanyoles per a professors i educadors de Nova Gal·les del Sud»; «explorar la possibilitat d'organitzar un programa anual d'auxiliars de conversa d'idioma espanyol a les escoles de Nova Gal·les del Sud per a brindar suport de parlants nadius als estudiants en programes d'idioma espanyol»; «promoure el Programa d'Auxiliars de Conversació espanyols a les escoles secundàries»; «explorar la possibilitat d'organitzar el programa de Professors Visitants d'espanyol».

128. Orden CUD/1136/2022, de 18 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones y ayudas del Consejo Superior de Deportes a entidades titulares de instalaciones deportivas con capacidad para albergar eventos internacionales para realizar obras que modernicen dichas instalaciones en cuanto a eficiencia energética, inclusión y sostenibilidad, con cargo a los fondos europeos del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Aquesta norma regula la concessió de subvencions i ajudes del Consell Superior d'Esports a entitats titulars d'instal·lacions esportives amb capacitat d'allotjar esdeveniments internacionals perquè modernitzin les instal·lacions. La norma estableix que la documentació obligatòria a aportar amb les sol·licituds s'ha de presentar en castellà. D'altra banda, els beneficiaris de les subvencions hauran d'incloure en les comunicacions i la difusió de les accions subvencionades l'emblema de la Unió Europea i el text següent: «Finançat per la Unió Europea-Next Generation EU». Com que la norma no preveu la possibilitat de presentar aquest missatge amb un text equivalent o explícitament en una altra llengua, el castellà queda privilegiat de partida.

129. Orden TMA/1131/2022, de 11 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones a entidades locales para el fomento del uso de la bicicleta a través de inversión en infraestructura ciclista.

Aquesta ordre regula la concessió d'ajudes a entitats locals que construeixin infraestructura ciclista. Estableix que les sol·licituds d'ajuda i la documentació obligatòria s'han de presentar en llengua castellana, «d'acord amb l'article 15 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Comú de les Administracions Públiques».

130. Real Decreto 978/2022, de 22 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones, para el ejercicio presupuestario 2022, destinadas a la financiación del desarrollo de actuaciones de la inversión «Adquisición de nuevas competencias para la transformación digital, verde y productiva», en concreto del proyecto «Financiación de formación (microcréditos)», en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Aquest Reial decret regula la concessió directa de subvencions per

al desenvolupament d'actuacions encaminades a l'adquisició de competències per a la transformació digital, verda i productiva. Un dels requisits que s'imposa als beneficiaris és que en la documentació i els mitjans de difusió de les accions subvencionades facin constar: «Finançat per la Unió Europea-Next Generation EU». Com que no hi ha cap previsió que el missatge pugui ser l'equivalent en altres idiomes, sinó que es dona un text tancat en castellà, la norma privilegia, de partida, aquest idioma.

- 131. Real Decreto 979/2022, de 22 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones, para el ejercicio presupuestario 2022, destinadas a la financiación del desarrollo de actuaciones de la inversión «Nuevos proyectos territoriales para el reequilibrio y la equidad», en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea-Next Generation EU.** Aquest Reial decret regula la concessió directa de subvencions a comunitats autònomes per al desenvolupament d'actuacions de la inversió «Nous projectes territorials per al reequilibri i l'equitat». Entre altres coses es preveu que les autonomies beneficiàries incloguin, a la documentació i als mitjans de difusió de les accions subvencionades, el missatge següent: «Finançat per la Unió Europea-Next Generation EU». No hi ha cap previsió que aquest missatge es pugui donar en el seu equivalent en altres llengües i, per tant, el castellà queda privilegiat de partida.
- 132. Acuerdo del Ministerio de Educación y Formación Profesional del Reino de España y el Ministerio de Educación y Ciencia de la República de Bulgaria de cooperación sobre las secciones bilingües con un plan de estudios de educación especializada en la enseñanza intensiva de la lengua española en los institutos de educación secundaria especializada y en las escuelas de primaria y secundaria de la República de Bulgaria, hecho en Madrid y Sofía el 15 de noviembre de 2022.** Aquest document és un acord internacional entre els ministeris d'educació espanyol i búlgar per fomentar l'ensenyament de «la llengua espanyola» als instituts d'educació secundària especialitzada i a les escoles de primària i secundària de Bulgària. L'acord regula de manera detallada com es realitzarà aquest ensenyament als centres d'educació búlgars i també preveu mesures d'ajuda per a la formació i el perfeccionament d'ensenyants de castellà, així com per a l'intercanvi entre estudiants i professors espanyols i búlgars.
- 133. Real Decreto 990/2022, de 29 de noviembre, sobre normas de sanidad y protección animal durante el transporte.** S'estabeix que, «sense perjudici de la normativa que regula l'ús de les altres llengües oficials», les autoritzacions als transportistes d'animals s'han d'emetre per l'autoritat competent almenys en castellà i en anglès. Per bé que deixa oberta la porta a la protecció d'altres llengües, aquesta norma preveu proteccions per al castellà que no els fa extensives directament i, per tant, és discriminatòria. D'altra banda, també conté una clàusula que no inclou aquesta fórmula: la informació dels registres del sistema de navegació per satèl·lit i registres de temperatura s'ha de proporcionar en castellà i en anglès.
- 134. Orden TED/1177/2022, de 29 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas a proyectos innovadores de almacenamiento energético hibridado con instalaciones de generación de energía eléctrica a partir de fuentes de energía renovables en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre ministerial regula la concessió d'unes ajudes públiques per a projectes innovadors d'emmagatzematge energètic

que s'hibridin amb instal·lacions de generació d'energia a partir de fons renovables. Es tracta d'unes ajudes dins del marc del PERTE. Una de les condicions és que cal presentar el formulari de sol·licitud, la memòria i la documentació en castellà, amb l'única excepció de la documentació oficial expedida per administracions públiques en llengües oficials de comunitats autònomes.

- 135. Orden ETD/1180/2022, de 25 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras y se convoca la concesión de ayudas para la creación de cátedras universidad-empresa (Cátedras Enia), destinadas a la investigación y desarrollo de la inteligencia artificial, para su difusión y la formación en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia Europeo, financiado por la Unión Europea-Next Generation EU.** Aquesta ordre ministerial crea les bases per a la concessió d'ajudes per al finançament d'estructures acadèmiques d'investigació, formació i difusió d'intel·ligència artificial, configurades com a càtedres universitat-empresa. El qüestionari de sol·licitud de les ajudes s'haurà d'emplenar «en castellà i en la seva totalitat».
- 136. Orden TED/1204/2022, de 2 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para el programa de concesión de ayudas a la inversión en proyectos piloto y plataformas de ensayo e infraestructuras portuarias para renovables marinas, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Aquesta ordre ministerial estableix les bases reguladores per a la concessió d'unes ajudes per a la inversió en projectes pilot i plataformes d'assais i infraestructures portuàries per a renovables marines, tant en el domini públic marítim-terrestre espanyol com en les aigües portuàries espanyoles. S'estableix l'obligació que el formulari de sol·licitud de les ajudes, la memòria i la documentació obligatòria es presentin en castellà, amb l'única excepció de la documentació oficial expedida per administracions públiques en llengües oficials de comunitats autònomes.
- 137. Tratado entre el Reino de España representado por el Ministerio de Educación y Formación Profesional y la República Checa representada por el Ministerio de Educación, Juventud y Deporte relativo al funcionamiento y actividad de las secciones bilingües checo-españolas en los institutos de la República Checa, hecho en Praga el 16 de noviembre de 2021.** Aquest tractat entre l'Estat espanyol i la República Txeca cerca potenciar l'ensenyament del castellà al segon país, mitjançant les anomenades «seccions bilingües» en el sistema públic d'ensenyament txec. L'Estat espanyol es compromet a facilitar l'acreditació de professors de castellà i d'assignatures impartides en castellà, i a contribuir al seu manteniment. S'estableix l'obligació que els alumnes d'aquestes seccions cursin l'assignatura de «llengua espanyola» i almenys una altra matèria en aquesta llengua. No hi ha cap previsió equivalent per al català.
- 138. Resolución de 2 de diciembre de 2022, de la Secretaría de Estado de Educación, por la que se establecen los modelos de los documentos oficiales de evaluación de Bachillerato para el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.** Aquesta resolució de la Secretaria d'Estat d'Educació crea els models d'un seguit de documents relacionats amb l'acreditació i l'avaluació dels coneixements a obtenir en l'etapa del Batxillerat. Els documents en qüestió inclouen camps referents a la matèria de «Llengua castellana i literatura», però no per a altres llengües autòctones de l'Estat. Això és així perquè la resolució desenvolupa només aspectes relacionats amb «l'àmbit de gestió del Ministeri d'Educació i Formació Professional». Per bé

que les comunitats autònomes amb llengües oficials addicionals al castellà poden regular la seva avaluació i acreditació, el fet que el Ministeri del Govern central protegeixi el castellà en l'educació i no les altres llengües suposa una discriminació. En essència, aquesta norma reproduïx l'esquema supremacista de la Constitució espanyola i, per tant, s'ha de considerar discriminatòria.

- 139. Resolución de 5 de diciembre de 2022, de la Secretaría de Estado de Educación, por la que se establecen los modelos de los consejos orientadores, de la certificación oficial al concluir la escolarización en Educación Secundaria Obligatoria y de los documentos oficiales de evaluación correspondientes a esta etapa educativa para el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.** Aquesta resolució de la Secretaria d'Estat d'Educació crea els models d'un seguit de documents relacionats amb l'acreditació i l'avaluació dels coneixements a obtenir en l'etapa de l'Educació Secundària Obligatoria. Els documents en qüestió inclouen camps referents a la matèria de «Llengua castellana i literatura», però no per a altres llengües autòctones de l'Estat. Això és així perquè la resolució desenvolupa només aspectes relacionats amb «l'àmbit de gestió del Ministeri d'Educació i Formació Professional». Per bé que les comunitats autònomes amb llengües oficials addicionals al castellà poden regular la seva avaluació i acreditació, el fet que el Ministeri del Govern central protegeixi el castellà en l'educació i no les altres llengües suposa una discriminació. En essència, aquesta norma reproduïx l'esquema supremacista de la Constitució espanyola i, per tant, s'ha de considerar discriminatòria.
- 140. Orden CUD/1241/2022, de 1 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas para la promoción del sector del videojuego y de otras formas de creación digital, y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente a los años 2022 y 2023, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** La sol·licitud per beneficiar-se d'unes ajudes per a la promoció del videojoc i la creació digital s'han d'emplenar totalment en castellà, i tota la documentació adjunta a la sol·licitud ha de ser redactada en aquesta llengua, o ser-hi traduïda.
- 141. Ley 26/2022, de 19 de diciembre, por la que se modifica la Ley 38/2015, de 29 de septiembre, del sector ferroviario.** S'estableix que per al tràmit d'informació pública relatiu a l'establiment de línies i trams, estacions i terminals de ferrocarrils caldrà, entre altres coses, publicar un document no tècnic que faciliti la presentació d'al·legacions de la ciutadania, document que ha d'estar en castellà i, si n'hi ha, «la llengua cooficial» corresponent. Això vol dir que el castellà s'ha d'usar sempre, arreu de l'Estat, amb independència de si és la llengua pròpia del territori en qüestió, i el català només s'ha d'usar als territoris on és pròpia i s'ha reconegut com a oficial. També s'estableix que els administradors d'infraestructures ferroviàries han de publicar les declaracions sobre la xarxa corresponent al seu àmbit d'actuació «en idioma castellà, en les llengües cooficials de les diferents comunitats autònomes i, almenys, en una altra llengua oficial de la Unió Europea», per bé que «l'obligació de publicar la declaració sobre la xarxa en les diferents llengües cooficials no serà d'aplicació fins a la publicació de la declaració de xarxa del 2025, el desembre del 2023».
- 142. Ley 28/2022, de 21 de diciembre, de fomento del ecosistema de las empresas emergentes.** Determinades obligacions d'informació sobre filials i sucursals no seran

d'aplicació en determinades circumstàncies. Una de les obligacions per a aquesta exempció és que aquesta informació estigui disponible a internet en una de les llengües oficials de la Unió Europea. Els informes relatius a l'impost de societats o equivalents, i les declaracions de conformitat corresponents han d'estar disponibles al públic almenys en una de les llengües oficials de la Unió Europea.

- 143. Ley 31/2022, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2023.** S'estableixen com a «activitats prioritàries de mecenatge» aquelles «dutes a terme per l'Institut Cervantes per a la promoció i difusió de la llengua espanyola i de la cultura mitjançant les xarxes telemàtiques, les noves tecnologies i altres mitjans». Per bé que els pressupostos inclouen partides per a la promoció d'altres llengües de l'Estat, no hi ha cap previsió que aquestes llengües siguin prioritàries en el mecenatge.
- 144. Orden ISM/1302/2022, de 27 de diciembre, por la que se regula la gestión colectiva de contrataciones en origen para 2023.** Els treballadors estrangers que, en el marc del sistema de contractació col·lectiva en origen rebin una autorització de residència temporal i treball a Espanya, o alternativament els seus ocupadors, han d'aportar, en un termini màxim de dos mesos, un seguit de documents. Entre aquests documents hi ha un certificat d'antecedents penals i un certificat mèdic que, en cas de no estar redactats en castellà, hauran d'estar-hi traduïts de manera oficial.
- 145. Orden APA/1340/2022, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Orden APA/511/2019, de 26 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación práctica para titulados universitarios, en distintas materias del ámbito del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación y sus Organismos Autónomos, y por la que se efectúan tres convocatorias.** Els sol·licitants de beques de formació pràctica per a titulats universitaris en les matèries de l'àmbit del Ministeri d'Agricultura que no siguin ciutadans espanyols o no hagin residit a l'Estat durant més de dos anys han d'acreditar que dominen el castellà. El coneixement d'anglès donarà punts, més com més alt sigui el nivell acreditat, d'acord amb els criteris del Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües (B1, B2, C1, C2). El coneixement de les altres llengües oficials de la Unió Europea també donarà punts, per bé que menys que l'anglès. El català no donarà cap punt.
- 146. Ley 39/2022, de 30 de diciembre, del Deporte.** Les llicències esportives que permetin participar en les competicions estatals i internacionals han de reflectir el cost de les assegurances subscrites i les quotes corresponents a les federacions espanyola i autonòmica «almenys, en la llengua espanyola oficial de l'Estat».

Normativa de la Unió Europea que relega el català perquè privilegia les llengües oficials dels estats membres

- 147. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/128 de la Comisión de 21 de diciembre de 2021 por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (UE) 2021/2116 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los organismos pagadores y otros órganos, la gestión financiera, la liquidación de cuentas, los controles, las garantías y la transparencia.** Un seguit d'informació sobre gestió financera, liquidació de comptes i organismes pagadors haurà d'estar disponible mitjançant

una eina de cerca a internet «en la llengua o llengües oficials de l'estat membre i/o en una de les tres llengües de treball de la Comissió» (europea).

- 148. Reglamento Delegado (UE) 2022/201 de la Comisión de 10 de diciembre de 2021 por el que se modifica el Reglamento (UE) nº 748/2012 en lo que respecta a los sistemas de gestión y los sistemas de notificación de sucesos que deben crear las organizaciones de diseño y de producción, así como a los procedimientos aplicados por la Agencia, y por el que se corrige dicho Reglamento.** Els certificats d'aeronavegabilitat i de soroll vinculats a les declaracions de conformitat de les aeronaus s'han d'emplenar en anglès o «si és el cas, una o diverses de les llengües oficials de l'estat membre emissor». Com que el català no és una llengua oficial de l'Estat espanyol, condició que només té el castellà, en cap cas podrà ser usat en aquests documents.
- 149. Reglamento (UE) 2022/384 de la Comisión de 4 de marzo de 2022 por el que se modifica el anexo XIV del Reglamento (UE) nº 142/2011 en lo referente a la adaptación de las listas de terceros países, territorios, o zonas de estos, desde los que se permite la entrada en la Unión de subproductos animales y productos derivados.** S'estableix que els ossos i els productes ossis, les banyes i productes cornis, i les peülles i productes derivats de la peül·la que no estiguin destinats a ser material per a pinsos, fertilitzant o esmenes del sòl d'origen orgànic han d'anar acompanyats d'una declaració de l'importador redactada almenys en una de les llengües oficials de l'estat membre de la primera entrada i en una de les llengües oficials de l'estat membre de destí.
- 150. Comunicación de la Comisión relativa a las directrices operativas para la aplicación de la Decisión de Ejecución 2022/382 del Consejo por la que se constata la existencia de una afluencia masiva de personas desplazadas procedentes de Ucrania en el sentido del artículo 5 de la Directiva 2001/55/CE y con el efecto de que se inicie la protección temporal.** La Comissió Europea recomana que els estats membres que acullin refugiats d'Ucraïna ofereixin als menors mesures de suport, entre les quals mesures per a l'adquisició de «coneixements de la llengua del país d'acollida». Com que a l'Estat espanyol només el castellà és oficial al conjunt de l'Estat, aquesta recomanació serà interpretada com una referència al castellà.
- 151. Recomendación (UE) 2022/554 de la Comisión de 5 de abril de 2022 sobre el reconocimiento de las cualificaciones de las personas que huyen de la invasión de Ucrania por parte de Rusia.** Aquestes recomanacions de la Comissió Europea volen guiar l'acció dels estats pel que fa al reconeixement de les qualificacions educatives i professionals dels refugiats ucraïnesos. Entre altres coses, la Comissió recomana que els estats organitzin «cursos d'idiomes» per als refugiats amb protecció temporal que no tinguin coneixement o tinguin coneixement limitat «de la llengua del país d'acollida. Com que l'Estat espanyol només reconeix el castellà com a llengua oficial del conjunt de l'Estat, la referència a la llengua «del país» serà interpretada com una menció al castellà.
- 152. Consejo bilateral de supervisión para el Acuerdo entre los Estados Unidos de América y la Comunidad Europea sobre cooperación en materia de reglamentación de la seguridad en la aviación civil Acta de decisión Decisión nº 0010 [2022/645].** La Federal Aviation Administration dels Estats Units i les autoritats d'aviació dels estats europeus han de facilitar assistència d'interpretació lingüística a l'oficina

de l'Autoritat d'Aviació corresponent «durant la revisió dels documents i els registres redactats en la llengua nacional».

- 153. Consejo bilateral de supervisión para el Acuerdo entre los Estados Unidos de América y la Comunidad Europea sobre cooperación en materia de reglamentación de la seguridad en la aviación civil Acta de decisión Decisión nº 0011 [2022/646].** Els agents tècnics i les autoritats d'aviació dels estats han de facilitar assistència d'interpretació lingüística a l'oficina de l'Autoritat d'Aviació corresponent «durant la revisió dels registres i la documentació dels FFS redactats en la llengua nacional».
- 154. Reglamento (UE) 2022/869 del Parlamento Europeo y del Consejo de 30 de mayo de 2022 relativo a las orientaciones sobre las infraestructuras energéticas transeuropeas y por el que se modifican los Reglamentos (CE) nº 715/2009, (UE) 2019/942 y (UE) 2019/943 y las Directivas 2009/73/CE y (UE) 2019/944 y se deroga el Reglamento (UE) nº 347/2013.** En la mesura que sigui possible, el manual de procediment per al procés de concessió d'autoritzacions de la llista de projectes d'infraestructures energètiques de la Unió Europea ha d'incloure una traducció de tot el contingut en tots els idiomes oficials dels estats membres que tinguin frontera amb l'estat de l'autoritat competent per concedir les autoritzacions. A la pàgina web, també hi ha d'haver una traducció d'aquests continguts a les llengües oficials de tots els estats membres als quals afecti el projecte o en què tingui una repercussió significativa.
- 155. Orientación (UE) 2022/912 del Banco Central Europeo de 24 de febrero de 2022 sobre el sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real de nueva generación (TARGET) y por la que se deroga la Orientación 2013/47/UE (BCE/2012/27) (BCE/2022/8).** Aquesta norma regula el sistema TARGET, un sistema automatitzat transeuropeu de transferència urgent per a la liquidació bruta en temps real de nova generació. La norma diu que les notificacions al Banc Central de cada estat «es redactaran en [insereixi's l'idioma nacional corresponent], anglès o tots dos idiomes». Aquest redactat significa que les autoritats estatals podran establir que les notificacions es facin en «l'idioma nacional corresponent», en anglès o en tots dos idiomes. A l'Estat espanyol l'ús del terme «nacional» serà interpretat per les autoritats administratives i judicials com una referència al castellà, únic idioma oficial del conjunt estatal.
- 156. Directiva (UE) 2022/993 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2022, relativa al nivel mínimo de formación en las profesiones marítimas.** Quan la llengua de treball dels vaixells de passatgers no sigui l'oficial de l'estat membre del seu pavelló, tots els plans i llistes a emplenar han d'incloure traduccions a la llengua oficial.
- 157. Reglamento Delegado (UE) 2022/1012 de la Comisión de 7 de abril de 2022 por el que se completa el Reglamento (CE) nº 561/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo relativo al establecimiento de normas que detallan el nivel de servicio y la seguridad de las zonas de estacionamiento seguras y protegidas, así como a los procedimientos para su certificación.** Les zones d'estacionament segures per a conductors de vehicles de transports han de tenir punts de contacte i procediments d'emergència. Els contactes d'emergència s'han de mostrar com a mínim en la llengua oficial «nacional» i en anglès. A l'Estat espanyol, l'ús del terme «nacional» serà entès per les

autoritats administratives i judicials com una referència al castellà, l'únic idioma oficial del conjunt de l'Estat.

- 158. Convenio sobre el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales extranjeras en materia civil o mercantil.** L'autoritat pertinent d'un estat que requereixi a un altre estat el reconeixement i l'execució de resolucions judicials en matèria civil o mercantil haurà d'aportar un seguit de documentació. Si aquests documents no estiguessin redactats en una llengua oficial de l'estat membre requerit, caldria adjuntar-hi una traducció certificada a aquesta llengua, sempre que la llei de l'estat requerit no permetés una altra solució.
- 159. Reglamento Delegado (UE) 2022/1288 de la Comisión de 6 de abril de 2022 por el que se completa el Reglamento (UE) 2019/2088 del Parlamento Europeo y del Consejo respecto a las normas técnicas de regulación que especifican los pormenores en materia de contenido y presentación que ha de cumplir la información relativa al principio de «no causar un perjuicio significativo», y especifican el contenido, los métodos y la presentación para la información relativa a los indicadores de sostenibilidad y las incidencias adversas en materia de sostenibilidad, así como el contenido y la presentación de información relativa a la promoción de características medioambientales o sociales y de objetivos de inversión sostenible en los documentos precontractuales, en los sitios web y en los informes periódicos.** Els participants en els mercats financers han de proporcionar un seguit d'informació a la seva pàgina web. Han d'incloure-hi una secció de resum «en una de les llengües oficials de l'estat membre d'origen del participant en els mercats financers i, quan sigui diferent, en una llengua addicional d'ús habitual en l'àmbit de les finances internacionals». Quan el producte financer es comercialitzi en un estat d'acollida, el resum ha de ser també redactat en una de les llengües oficials de l'estat en qüestió.
- 160. Decisión nº. 1/2022 de la Comisión Mixta UE-PTC de 25 de agosto de 2022 por la que se modifican los requisitos en materia de elementos de datos para las declaraciones de tránsito y las normas sobre asistencia administrativa de los apéndices I, III bis y IV del Convenio relativo a un régimen común de tránsito 2022/1669.** Aquesta norma regula l'assistència mútua dels estats membres de la Unió Europea de trànsit comú per al cobrament de crèdits. A les peticions d'assistència i als documents adjunts s'haurà d'adjuntar una traducció «en la llengua oficial, o en una de les llengües oficials del país en el qual tingui la seu l'autoritat requerida o en una llengua que aquesta autoritat admet». «La informació i les dades comunicades per l'autoritat requerida a la requeridora s'hauran de transmetre en la llengua oficial o una de les llengües oficials del país on la requerida tingui la seu, o en una altra llengua acordada entre l'autoritat requeridora i l'autoritat requerida».
- 161. Reglamento Delegado (UE) 2022/2117 de la Comisión de 13 de julio de 2022 por el que se completa el Reglamento (UE) 2020/1503 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las normas técnicas de regulación que especifican los requisitos, modelos de formatos y procedimientos para la tramitación de reclamaciones.** Aquest reglament europeu regula els serveis de reclamacions en el marc de la prestació de serveis de finançament participatiu (micromecenatge). Els prestadors han de publicar la descripció dels procediments de tramitació de reclamació i el model de plantilla que conté l'annex d'aquesta norma en una de les llengües oficials de l'estat

membre o en una llengua que acceptin les autoritats competents d'aquell estat. Els proveïdors de serveis de finançament participatiu han de garantir que els clients puguin presentar reclamacions en aquestes llengües. La llengua de les comunicacions del proveïdor de serveis de finançament s'ha d'adequar a la dels reclamants, sempre que sigui una de les llengües esmentades.

162. Reglamento Delegado (UE) 2022/2119 de la Comisión de 13 de julio de 2022 por el que se completa el Reglamento (UE) 2020/1503 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las normas técnicas de regulación relativas a la ficha de datos fundamentales de la inversión.

Aquesta norma regula la facilitació d'una determinada informació pels prestadors de serveis de finançament participatiu (micromecenatge). Caldrà que utilitzin un model proveït en un annex de la norma. S'estableix que l'identificador de la inversió no s'alterarà quan es modifiqui la fitxa de dades fonamentals de la inversió per motiu de la traducció d'aquestes dades a una de les llengües oficials de l'estat membre o en una llengua que acceptin les autoritats competents d'aquell estat.

163. Corrección de errores del Reglamento Delegado (UE) 2022/1288 de la Comisión, de 6 de abril de 2022, por el que se completa el Reglamento (UE) 2019/2088 del Parlamento Europeo y del Consejo respecto a las normas técnicas de regulación que especifican los pormenores en materia de contenido y presentación que ha de cumplir la información relativa al principio de «no causar un perjuicio significativo», y especifican el contenido, los métodos y la presentación para la información relativa a los indicadores de sostenibilidad y las incidencias adversas en materia de sostenibilidad, así como el contenido y la presentación de información relativa a la promoción de características medioambientales o sociales y de objetivos de inversión sostenible en los documentos precontractuales, en los sitios web y en los informes periódicos.

La informació relativa a la declaració sobre les principals incidències adverses de les decisions d'inversió sobre els factors de sostenibilitat s'han de redactar en una de les llengües oficials de l'estat membre d'origen del participant en els mercats financers i, en els casos en què el producte del participant es comercialitzi en un estat membre d'acollida, en una de les llengües oficials d'aquest estat. Els resums obligatoris als llocs web dels productes financers que promouen característiques mediambientals o socials, i dels productes financers que tenen com a objectiu una inversió sostenible han d'estar redactats en una llengua oficial de l'estat membre d'origen i, en cas que el producte es comercialitzi en un estat membre d'acollida, en una de les llengües oficials d'aquest estat.

Normativa de la Unió Europea que relega el català perquè privilegia les llengües oficials de la Unió

164. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/301 de la Comisión de 24 de febrero de 2022 por el que se amplía el derecho compensatorio definitivo establecido por el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/776 sobre las importaciones de determinados tejidos de fibra de vidrio de punto y/o cosidos («TFV») originarios de la República Popular China («China») a las importaciones de TFV procedentes de Marruecos, hayan sido o no declarados originarios de este país, y se da por concluida la investigación relativa a la posible elusión de las medidas compensatorias que impuso el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/776 a las

importaciones de TFV originarios de Egipto mediante las importaciones de TFV procedentes de Marruecos, hayan sido o no declarados originarios de este último país. Les sol·licituds d'exempció del dret compensatori sobre unes determinades importacions es presentaran per escrit en una de les llengües oficials de la Unió Europea.

165. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/302 de la Comisión de 24 de febrero de 2022 por el que se amplía el derecho antidumping definitivo impuesto por el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/492, modificado por el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/776, sobre las importaciones de determinados tejidos de fibra de vidrio de punto y/o cosidos («TFV») originarios de la República Popular China («China») a las importaciones de TFV procedentes de Marruecos, hayan sido o no declarados originarios de este país, y se da por concluida la investigación relativa a la posible elusión de las medidas antidumping que impuso el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/492 a las importaciones de TFV originarios de Egipto mediante las importaciones de TFV procedentes de Marruecos, hayan sido o no declarados originarios de este último país. Les sol·licituds d'exempció del dret compensatori sobre unes determinades importacions es presentaran per escrit en una de les llengües oficials de la Unió Europea.

166. Reglamento interno del Comité Económico y Social Europeo Mayo de 2022. Es garanteix el dret de tots els ciutadans de la Unió Europea a adreçar-se per escrit al Comitè Econòmic i Social Europeu en una llengua oficial de la Unió i a rebre'n una resposta en la mateixa llengua. Per bé que paral·lelament és vigent un acord administratiu entre el Comitè i Espanya que permet l'ús del català amb aquesta institució, només poden accedir a aquesta possibilitat els residents a l'Estat espanyol i l'ús del català alenteix, en gran manera, la resposta perquè depèn d'un sistema d'intercanvi de documents i traduccions entre institucions comunitàries, estatals i autonòmiques. D'altra banda, les institucions espanyoles no difonen de cap manera l'existència de la possibilitat d'usar el català amb el Comitè.

167. Reglamento interno y Código de conducta de los miembros del Comité Económico y Social Europeo (Mayo de 2022). Es reitera el principi recollit al reglament intern del Comitè Econòmic i Social Europeu que tots els ciutadans europeus tenen dret a adreçar-s'hi per escrit en una llengua oficial de la Unió i a rebre'n una resposta en la mateixa llengua. Per bé que paral·lelament és vigent un acord administratiu entre el Comitè i Espanya que permet l'ús del català amb aquesta institució, només poden accedir a aquesta possibilitat els residents a l'Estat espanyol i l'ús del català alenteix, en gran manera, la resposta perquè depèn d'un sistema d'intercanvi de documents i traduccions entre institucions comunitàries, estatals i autonòmiques. D'altra banda, les institucions espanyoles no difonen de cap manera l'existència de la possibilitat d'usar el català amb el Comitè.

168. Comunicación de la Comisión — Directrices sobre la extradición a terceros Estados. La Comissió Europea que en la gestió de sol·licituds d'extradició d'estats tercers que responguin a motivacions polítiques, que siguin il·legals o infundades, s'utilitzi la llengua oficial de l'Estat de ciutadania de la persona reclamada per als documents de comunicació entre l'estat requerit i el de ciutadania de la persona reclamada. Els estats també poden notificar a la Comissió que decideixen acceptar traduccions a una o diverses llengües oficials de la Unió Europea, a l'islandès o al noruec.

- 169. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/944 de la Comisión de 17 de junio de 2022 por el que se establecen normas de desarrollo del Reglamento (UE) 2017/746 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las tareas y los criterios de los laboratorios de referencia de la Unión Europea en el ámbito de los productos sanitarios para diagnóstico in vitro.** Els organismes notificats han de facilitar al laboratori de referència de la Unió Europea de productes sanitaris per a diagnòstics in vitro tota la documentació relacionada sobre el producte de què demanin informació. Aquesta informació ha d'estar disponible en qualsevol llengua oficial de la Unió que accepti el laboratori de referència de la UE.
- 170. Comunicación de la Comisión «Guía azul» sobre la aplicación de la normativa europea relativa a los productos, de 2022.** Si una interfície en línia preveu l'entrega de productes a la Unió Europea, accepta el pagament de consumidors o usuaris finals a la mateixa Unió i utilitza les seves llengües oficials, s'entendrà que ha decidit expressament subministrar productes als consumidors i usuaris de la Unió. Per aquest motiu, estarà vinculat per la normativa de protecció dels consumidors comunitària.
- 171. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1380 de la Comisión de 8 de agosto de 2022 por el que se establecen las normas y condiciones para las consultas de verificación de los transportistas, las disposiciones para la protección y seguridad de datos del sistema de autenticación de los transportistas, así como los procedimientos sustitutos en caso de imposibilidad técnica y por el que se deroga el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/1217.** Les companyies aèries, els transportistes marítims i els transportistes internacionals de transport terrestre de grups en autocar que operin al territori dels estats membres de la Unió Europea i hi transportin passatgers hauran de registrar-se en línia abans de poder accedir al sistema d'autenticació. El formulari de registre requerirà que els transportistes adjuntin còpies electròniques de les seves escriptures de constitució, dels seus estatuts i de l'extracte d'inscripció al registre mercantil d'un estat membre o d'un país tercer, traduïts de forma oficial a una de les llengües oficials de la Unió o a l'islandès o al noruec. D'altra banda, les autoritats europees habilitaran una pàgina web amb preguntes i respostes per als transportistes, que estaran disponibles en totes les llengües oficials de la Unió.
- 172. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1409 de la Comisión de 18 de agosto de 2022 relativo a las normas detalladas sobre las condiciones de funcionamiento del servicio web y las normas de seguridad y protección de datos aplicables al servicio web, así como sobre medidas para el desarrollo y la ejecución técnica del servicio web, y por el que se deroga el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/1224.** Aquest reglament europeu regula el funcionament del servei web allotjat per EU-LISA a efecte que els ciutadans de països tercers a la UE proporcionin un seguit de dades amb motiu d'una estada en territori europeu. Entre altres coses, el reglament estableix que el formulari de registre de transportistes exigirà que presentin un seguit de documents empresarials i una còpia electrònica de l'extracte del seu registre mercantil oficial. Aquest document ha d'estar redactat o traduït de manera oficial a «una de les llengües oficials de la Unió, a l'islandès o al noruec». Les institucions europees posaran a disposició dels transportistes un lloc web d'assistència que inclourà una llista de preguntes i respostes «en totes les llengües oficials de la Unió».

- 173. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1477 de la Comisión de 6 de septiembre de 2022 por el que se amplía el derecho antidumping definitivo que impone el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/492, modificado por el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/776, a las importaciones de determinados tejidos de fibra de vidrio de punto y/o cosidos originarios de la República Popular China y Egipto a las importaciones de determinados tejidos de fibra de vidrio de punto y/o cosidos procedentes de Turquía, hayan sido o no declarados originarios de dicho país.** Aquest reglament d'execució europeu regula el dret antidúmping relatiu a la importació de determinats productes xinesos, turcs i egipcis. Entre altres coses, la norma estableix que les sol·licituds d'exempció d'aquest dret s'han de presentar per escrit en una de les llengües oficials de la Unió Europea.
- 174. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1478 de la Comisión de 6 de septiembre de 2022 por el que se amplía el derecho compensatorio definitivo que impone el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/776 a las importaciones de determinados tejidos de fibra de vidrio de punto y/o cosidos originarios de la República Popular China y de Egipto a las importaciones de determinados tejidos de fibra de vidrio de punto y/o cosidos procedentes de Turquía, hayan sido o no declarados originarios de dicho país.** Aquest reglament d'execució europeu regula el dret antidúmping relatiu a la importació de determinats productes xinesos, turcs i egipcis. Entre altres coses, la norma estableix que les sol·licituds d'exempció d'aquest dret s'han de presentar per escrit en una de les llengües oficials de la Unió Europea.
- 175. Reglamento Delegado (UE) 2022/1636 de la Comisión de 5 de julio de 2022 por el que se completa la Directiva (UE) 2020/262 del Consejo mediante el establecimiento de la estructura y el contenido de los documentos intercambiados en el marco de la circulación de productos sujetos a impuestos especiales y el establecimiento de un umbral para las pérdidas debidas a la naturaleza de los productos.** Es creen esborranys dels documents d'intercanvi per a la circulació de productes subjectes a impostos especials a la Unió Europea. En aquests esborranys es reserven espais per a indicar-hi «el codi de llengua», que figura en una llista annexa. En aquesta llista hi ha les llengües oficials de la Unió Europea. Això vol dir que aquests documents no estaran redactats en català, que no és oficial de la Unió Europea per voluntat espanyola.
- 176. DECISIÓN n.o 1/2022 DEL COMITÉ ESPECIALIZADO EN COMERCIO UE-REINO UNIDO EN MATERIA DE COOPERACIÓN ADUANERA Y NORMAS DE ORIGEN de 17 de octubre de 2022 relativa al procedimiento de consulta en caso de denegación del tratamiento arancelario preferencial en virtud del Acuerdo de Comercio y Cooperación entre la Unión Europea y la Comunidad Europea de la Energía Atómica, por una parte, y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, por otra.** Aquesta decisió del Comitè Especialitzat en Comerç UE-Regne Unit regula aspectes relatius al procés de consulta entre les parts relatiu a la denegació del tractament aranzelari preferencial per part de l'autoritat competent d'una d'aquestes parts. Queda establert que els documents relatius a la consulta poden «estar redactats en qualsevol de les llengües oficials de la UE».
- 177. Reglamento (UE) 2022/2370 del Parlamento Europeo y del Consejo de 23 de noviembre de 2022 que modifica el Reglamento (CE) n.º 851/2004 por el que se**

crea un Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades.

Aquesta norma comunitària crea un Centre Europeu per a la Prevenció i el Control de les Malalties. El Centre ha de proporcionar, a petició de la Comissió o del Comitè de Seguretat Sanitària, o a iniciativa pròpia, missatges de comunicació adreçats al públic sobre les malalties transmissibles i les amenaces que comportin per a la salut, així com les mesures oportunes de prevenció i control. Aquests missatges han de ser en totes les llengües oficials de la Unió Europea. De manera més general, el Centre també ha de vetllar perquè el públic i les parts interessades rebin informació i tinguin informació disponible «en totes les llengües oficials de la Unió a fi de garantir un acostament adequat als ciutadans de la Unió».

178. Directiva (UE) 2022/2464 del Parlamento Europeo y del Consejo de 14 de diciembre de 2022 por la que se modifican el Reglamento (UE) n.º 537/2014, la Directiva 2004/109/CE, la Directiva 2006/43/CE y la Directiva 2013/34/UE, por lo que respecta a la presentación de información sobre sostenibilidad por parte de las empresas. Els estats membres han de vetllar perquè els informes de sostenibilitat, el dictamen de verificació i unes declaracions publicats per les empreses es posin a disposició del públic almenys en una de les llengües oficials de la Unió Europea en el termini d'un any des de la data del balanç de l'exercici pel qual s'hagi elaborat l'informe.

179. Decisión del controlador de las garantías procedimentales por la que se adoptan disposiciones de aplicación para la tramitación de reclamaciones. Els reclamants davant del controlador europeu de les garanties procedimentals poden utilitzar qualsevol de les llengües oficials de la Unió Europea i el controlador s'hi haurà de comunicar en el mateix idioma. Les dues parts podran acordar l'intercanvi de correspondència en una llengua oficial diferent de la usada inicialment pel reclamant per accelerar el procediment mentre s'esperen a la traducció dels documents a la llengua triada.

Normativa de la Unió Europa que relega el català perquè privilegia les llengües oficials de la Unió o dels estats membres, conjuntament o indistintament

180. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/47 de la Comisión de 13 de enero de 2022 por el que se autoriza la comercialización de la pulpa seca de las cerezas de Coffea arabica L. o Coffea canephora Pierre ex A. Froehner y su infusión como alimento tradicional de un tercer país con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión. Aquesta norma regula la comercialització de la polpa seca de les cireres de *Coffea arabica L. o Coffea canephora Pierre ex A. Froehner*, així com de la seva infusió. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu el següent: «La denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels productes alimentaris que el continguin serà «polpa de cireres de cafè» o «clofolla (polpa de cireres de cafè)», o «infusió de polpa de cireres de cafè» o «infusió seca de polpa de cireres de cafè». A més, si els productes en qüestió contenen més de 150 mg/l de

cafeïna, hauran de portar a l'etiquetatge aquest avís: «Contingut elevat de cafeïna. No recomanable per a nens ni per a dones embarassades o en període de lactància». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18 preveu que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que la polpa de cafè no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 181. Decisión de Ejecución (UE) 2022/102 de la Comisión de 25 de enero de 2022 por la que se establecen formularios de denegación, anulación o revocación de una autorización de viaje.** Els formularis per notificar les decisions de denegació, anul·lació o revocació d'una autorització de viatge o d'una autorització de viatge amb validesa territorial limitada es generaran automàticament amb un programa informàtic. Els formularis permetran seleccionar una de les llengües oficials dels estats membres i, alternativament, l'alemany, el francès o l'anglès, o, a voluntat dels estats, una llengua oficial de la Unió diferent de les oficials de l'estat en qüestió.
- 182. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/140 de la Comisión de 16 de noviembre de 2021 por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (UE) 2016/429 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a los bancos de antígenos, vacunas y reactivos de diagnóstico de la Unión.** Les caixes que continguin vaccins contra la Covid-19 que hagin estat donació de la Unió Europea hauran d'exhibir una indicació d'aquesta circumstància. A la versió en castellà de la norma es presenta la indicació amb aquest redactat: «VACUNES DONADES PER LA UNIÓ EUROPEA». La inexistència d'una versió oficial de les normes europees en català, l'oficialitat única del castellà al conjunt de l'Estat espanyol i el fet que la versió castellana de les normes europees és la utilitzada en aquest estat tenen com a efecte combinat que a l'Estat espanyol serà obligatori, de partida, presentar aquesta indicació en llengua castellana.
- 183. Decisión nº 1/2021 del Subcomité Aduanero UE-República de Moldavia de 16 de noviembre de 2021 relativa a la modificación del Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y la Comunidad Europea de la Energía Atómica y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Moldavia, por otra, mediante la sustitución de su Protocolo II relativo a la definición del concepto de «productos originarios» y a los métodos de cooperación administrativa [2022/165].** Els exportadors entre la Comunitat Econòmica Europea i Moldàvia d'una determinada classe de mercaderies hauran d'emplenar uns certificats de circulació de mercaderies i els formularis de sol·licitud «en una de les llengües en què estigui redactat l'Acord», que són les oficials de la Unió Europea i el moldau (que és el mateix que el romanès). Les declaracions obligatòries del proveïdor també s'hauran d'imprimir en una de les llengües de l'Acord.

- 184. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/168 de la Comisión de 8 de febrero de 2022 por el que se autoriza la comercialización de Akkermansia muciniphila pasteurizada como nuevo alimento con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión.** Aquesta norma regula la comercialització d'Akkermansia muciniphila pasteuritzada. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que «la denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels productes alimentaris que el continguin serà 'Akkermansia muciniphila pasteurizada'». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix en l'article 18 preveu que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. Per altra banda, el Reglament (UE) 1169/2011, sobre la informació alimentària facilitada al consumidor, només permet als estats que estipulin «que les mencions es facilitin en una o més llengües d'entre les llengües oficials de la Unió Europea».
- 185. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/169 de la Comisión de 8 de febrero de 2022 por el que se autoriza la comercialización de las formas congelada, desecada y en polvo del gusano de la harina (larva de Tenebrio molitor) como nuevo alimento con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión.** Aquesta norma regula la comercialització de cuc per a la farina congelat, dessecat i en pols. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu el següent: «Depenent de la forma utilitzada, la denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels productes alimentaris que el continguin serà 'cuc de la farina (larva de Tenebrio molitor) congelat', 'cuc de la farina (larva de Tenebrio molitor) dessecat' o 'cuc de la farina (larva de Tenebrio molitor) en pols'». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o

reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests cucs no són un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. D'altra banda, el Reglament (UE) 1169/2011, sobre la informació alimentària facilitada al consumidor, només permet als estats que estipulin «que les mencions es facilitin en una o més llengües d'entre les llengües oficials de la Unió Europea».

186. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/187 de la Comisión de 10 de febrero de 2022 por el que se autoriza la comercialización de ácidos grasos cetilados como nuevo alimento con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión.

Aquesta norma regula la comercialització de preparat d'àcids grassos acetilats. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que «la denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels complements alimentaris que el continguin serà 'preparat d'àcids grassos acetilats'». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests àcids no són un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. D'altra banda, el Reglament (UE) 1169/2011, sobre la informació alimentària facilitada al consumidor, només permet als estats que estipulin «que les mencions es facilitin en una o més llengües d'entre les llengües oficials de la Unió Europea».

187. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/188 de la Comisión de 10 de febrero de 2022 por el que se autoriza la comercialización de las formas congelada, desecada y en polvo de *Acheta domesticus* como nuevo alimento con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión.

Aquesta norma regula la comercialització de grill domèstic congelat, dessecat i en pols. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió

lingüística castellana d'aquest reglament preveu que «la denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels productes alimentaris que el continguin serà 'Acheta domesticus (grill domèstic) congelat' o 'Acheta domesticus (grill domèstic) dessecat/en pols', depenent de la forma utilitzada». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests grills no són un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. D'altra banda, el Reglament (UE) 1169/2011, sobre la informació alimentària facilitada al consumidor, només permet als estats que estipulin «que les mencions es facilitin en una o més llengües d'entre les llengües oficials de la Unió Europea».

- 188. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/196 de la Comisión de 11 de febrero de 2022 por el que se autoriza la ampliación del uso y el cambio de las especificaciones de la levadura de panadería (*Saccharomyces cerevisiae*) tratada con radiación ultravioleta como nuevo alimento con arreglo al Reglamento (UE) 2015/2283 del Parlamento Europeo y del Consejo y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 de la Comisión.** Aquesta norma regula la comercialització de llevat amb vitamina D i llevat amb vitamina D2. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que «la denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels productes alimentaris que el continguin serà 'llevadura amb vitamina D' o 'llevadura amb vitamina D2'». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. Per altra banda, el Reglament (UE) 1169/2011, sobre la informació alimentària facilitada al consumidor, només permet als estats que estipulin «que les mencions es facilitin en una o més llengües d'entre les llengües oficials de la Unió Europea».

- 189. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/202 de la Comisión de 14 de febrero de 2022 que corrige el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470, por el que se establece la lista de la Unión de nuevos alimentos.** Aquesta norma regula la comercialització del producte «L-metilfolat càlcic». Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que «la denominació del nou aliment en l'etiquetatge dels productes alimentaris que el continguin serà 'L-metilfolat càlcic'». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. D'altra banda, el Reglament (UE) 1169/2011, sobre la informació alimentària facilitada al consumidor, només permet als estats que estipulin «que les mencions es facilitin en una o més llengües d'entre les llengües oficials de la Unió Europea».
- 190. Comunicación de la Comisión Directrices para la aplicación de determinadas disposiciones en materia de etiquetado del Reglamento (UE) 2019/787 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de abril de 2019, sobre la definición, designación, presentación y etiquetado de las bebidas espirituosas, la utilización de los nombres de las bebidas espirituosas en la presentación y etiquetado de otros productos alimenticios, la protección de las indicaciones geográficas de las bebidas espirituosas y la utilización de alcohol etílico y destilados de origen agrícola en las bebidas alcohólicas, y por el que se deroga el Reglamento (CE) nº 110/2008.** S'estableixen un seguit de referències que poden figurar en l'etiquetatge de les begudes alcohòliques. En alguns casos, s'ofereixen denominacions literals. En la versió espanyola de la norma, aquestes denominacions són en castellà. A més, en un cas en què la denominació pot ser també en anglès («seco o dry») s'aclareix: «és a dir, en anglès o en qualsevol altra llengua oficial de la UE». El fet que la versió espanyola de la norma sigui en castellà i que les normes de consum espanyoles imposin només l'ús d'aquesta llengua en l'etiquetatge privilegia de partida les denominacions castellanès.
- 191. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/385 de la Comisión de 7 de marzo de 2022 por el que se corrige el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/421 relativo a la autorización de tintura derivada de Artemisia vulgaris L. (tintura de artemisa) como aditivo en piensos para todas las especies animales, el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/485 relativo a la autorización como aditivos para piensos del aceite esencial de jengibre (Zingiber officinale Roscoe) para todas las**

especies animales, de la oleorresina de jengibre (Zingiber officinale Roscoe) para pollos de engorde, gallinas ponedoras, pavos de engorde, lechones, cerdos de engorde, cerdas, vacas lecheras, terneros (sustitutivos de la leche), bovinos de engorde, ovinos, caprinos, caballos, conejos, peces y animales de compañía, y de la tintura de jengibre (Zingiber officinale Roscoe) para caballos y perros y el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/551 relativo a la autorización de extracto de cúrcuma, aceite de cúrcuma y oleorresina de cúrcuma obtenidos de rizomas de Curcuma longa L. como aditivos para piensos para todas las especies animales, y de tintura de cúrcuma obtenida de rizomas de Curcuma longa L. como aditivo para piensos para caballos y perros. Aquesta norma regula la comercialització de determinats additius dels pinsos. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin aquests additius han de portar uns determinats avisos en l'etiquetatge, com ara: «Contingut màxim recomanat de la substància activa per kg de pinso complet amb un contingut d'humitat del 12 %: 400 mg/kg». Com que no s'esmenta la possibilitat de portar en l'etiquetatge missatges equivalents alternatius, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests additius no són un producte tradicional, s'hauran d'etiquetar obligatòriament en castellà.

192. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/537 de la Comisión de 4 de abril de 2022 relativo a la autorización de un preparado de extracto de limón como aditivo en piensos para todas las especies animales. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin extracte de llimona com a additiu dels pinsos per a animals han d'incloure la següent indicació en l'etiquetatge: «Contingut màxim recomanat de la substància activa per kg de pinso complet d'un contingut d'humitat del 12 %: 1000 mg». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a

Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest additiu per a pinsos no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

193. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/653 de la Comisión de 20 de abril de 2022 relativo a la autorización de un preparado de extracto de hojas de Melissa officinalis L. como aditivo para piensos para todas las especies animales. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin extracte de fulles de Melissa officinalis L. han d'incloure la següent indicació en l'etiquetatge: «Contingut màxim recomanat de la substància activa er kg de pinso complet amb un contingut d'humitat del 12 %: 100 mg». Com que aquesta norma dona un text fixat i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui alternativament un missatge equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat».

194. Reglamento (UE) 2022/860 de la Comisión de 1 de junio de 2022 por el que se modifica el anexo III del Reglamento (CE) nº 1925/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las monacolinas procedentes del arroz fermentado con levadura roja. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin monacolines procedents de l'arròs fermentat amb llevat roig han d'incloure en l'etiquetatge els següents advertiments: «No ha de ser consumit per dones embarassades o en període de lactància, nens i adolescents menors de 18 anys, ni adults més grans de 70 anys»; «Si experimenta algun problema de salut, consulti el seu metge sobre el consum d'aquest producte»; «No s'ha de consumir juntament amb medicació per reduir el colesterol»; «No s'ha de consumir si ja es consumeixen altres productes que contenen arròs fermentat amb llevat vermell». Com que aquesta norma dona uns texts fixats i no preveu la possibilitat que l'etiquetatge indogui alternativament missatges equivalents, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació

dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. A més, en el camp específic dels productes alimentaris, un reglament europeu impedeix que les autoritats dels estats obliguin els comercialitzadors a incloure en l'etiquetatge missatges que no siguin en les llengües oficials dels estats de la Unió.

195. Decisión N° 1/2022 del Consejo de Estabilización y Asociación UE-Montenegro de 9 de febrero de 2022 relativa a la modificación del Acuerdo de Estabilización y Asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Montenegro, por otra, mediante la sustitución de su Protocolo n° 3 relativo a la definición del concepto de «productos originarios» y a los métodos de cooperación administrativa [2022/904]. Els exportadors entre la Comunitat Econòmica Europea i Montenegro d'una determinada classe de mercaderies hauran d'emplenar uns certificats de circulació de mercaderies i els formularis de sol·licitud «en una de les llengües en què estigui redactat l'Acord», que són les oficials de la Unió Europea i el montenegrí (que és el mateix que el serbocroat). Les declaracions obligatòries del proveïdor també s'hauran d'imprimir en una de les llengües de l'Acord.

196. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/966 de la Comisión de 21 de junio de 2022 por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 en lo que respecta a las condiciones de uso, los requisitos específicos de etiquetado y las especificaciones del nuevo alimento aceite de Calanus finmarchicus. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin oli de Calanus finmarchicus han d'incloure en l'etiquetatge la denominació «oli de Calanus finmarchicus (crustaci)». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una denominació equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest oli no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. A més, en el camp específic dels productes alimentaris, un reglament europeu impedeix que les autoritats dels estats obliguin els comercialitzadors a incloure en l'etiquetatge missatges que no siguin en les llengües oficials dels estats de la Unió.

- 197. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/965 de la Comisión de 21 de junio de 2022 por el que se autoriza la comercialización de granos de la variedad comestible de *Jatropha curcas* L. como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin grans de *Jatropha curcas* L. comestible han d'incloure en l'etiquetatge la denominació «grans de *Jatropha curcas* L. comestible». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una denominació equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests grans no són un producte tradicional, s'hauran d'etiquetar obligatòriament en castellà. A més, en el camp específic dels productes alimentaris un reglament europeu impedeix que les autoritats dels estats obliguin els comercialitzadors a incloure en l'etiquetatge missatges que no siguin en les llengües oficials dels estats de la Unió.
- 198. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1160 de la Comisión de 5 de julio de 2022 por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 en lo que se refiere a las condiciones de uso del nuevo alimento cloruro de nicotinamida ribósido.** Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin clorur de nicotinamida ribòsid han d'incloure en l'etiquetatge la denominació «clorur de nicotinamida ribòsid». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una denominació equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest clorur no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. A més, en el

camp específic dels productes alimentaris, un reglament europeu impedeix que les autoritats dels estats obliguin els comercialitzadors a incloure en l'etiquetatge missatges que no siguin en les llengües oficials dels estats de la Unió.

- 199. Reglamento Delegado (UE) 2022/1358 de la Comisión de 2 de junio de 2022 por el que se modifica el Reglamento (UE) nº 748/2012 en lo que respecta a la aplicación de requisitos más proporcionados para las aeronaves utilizadas en la aviación deportiva y recreativa.** Els sol·licitants d'un certificat d'aeronegabilitat o d'un certificat restringit d'aeronegabilitat hauran de presentar un seguit de documentació obligatòria «en una o diverses llengües oficials de la Unió acceptables per l'autoritat competent de l'estat membre de matrícula». El català no té la condició de llengua oficial de la Unió i, per tant, el seu ús no és permès a aquests efectes. D'altra banda, les declaracions de conformitat de les aeronaus hauran de ser en anglès i, si fos el cas, «una o diverses llengües de les oficials de l'estat membre emissor».
- 200. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1365 de la Comisión de 4 de agosto de 2022 por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 en lo que se refiere a las condiciones de uso del nuevo alimento aceite rico en DHA y EPA de Schizochytrium sp.** Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin oli ric en DHA i EPA de la microalga Schizochytrium sp. han d'incloure en l'etiquetatge la denominació «oli ric en DHA i EPA de la microalga Schizochytrium sp.». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una denominació equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest oli no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. A més, en el camp específic dels productes alimentaris un reglament europeu impedeix que les autoritats dels estats obliguin els comercialitzadors a incloure en l'etiquetatge missatges que no siguin en les llengües oficials dels estats de la Unió.
- 201. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1373 de la Comisión de 5 de agosto de 2022 por el que se autoriza la comercialización del hidróxido de hierro adipato tartrato como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del

conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin hidròxid de ferro adipat tartrat (nano) han d'incloure en l'etiquetatge la denominació «hidròxid de ferro adipat tartrat (nano)». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una denominació equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que exigeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà. A més, en el camp específic dels productes alimentaris, un reglament europeu impedeix que les autoritats dels estats obliguin els comercialitzadors a incloure en l'etiquetatge missatges que no siguin en les llengües oficials dels estats de la Unió.

202. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1420 de la Comisión de 22 de agosto de 2022 relativo a la autorización del ácido L-glutámico y del glutamato monosódico producidos por *Corynebacterium glutamicum* NITE BP-01681 como aditivos en los piensos para todas las especies animales. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin àcid L-glutàmic han de contenir en l'etiquetatge una declaració: «El suplement d'àcid L-glutàmic, especialment a través de l'aigua per beure, ha de tenir en compte tots els aminoàcids essencials i condicionalment essencials amb el fi d'evitar desequilibris». Els productes que continguin glutamat monosòdic també han de portar un avís en l'etiquetatge: «El suplement de glutamat monosòdic, especialment a través de l'aigua per beure, ha de tenir en compte tots els aminoàcids essencials i condicionalment essencials, amb el fi d'evitar desequilibris». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una declaració equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat».

203. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1469 de la Comisión de 5 de septiembre de 2022 relativo a la autorización del sulfato de L-lisina producido por *Escherichia coli* CGMCC 7.398 como aditivo para piensos para todas las especies animales. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola

que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin sulfat d'L-Lisina han de contenir en l'etiquetatge una declaració: «El suplement de L-lisina ha de tenir en compte tots els aminoàcids essencials i condicionalment essencials amb el fi d'evitar desequilibris». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una declaració equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat».

204. »»«Reglamento de Ejecución (UE) 2022/1525 de la Comisión de 13 de septiembre de 2022 relativo a la autorización del monoclóhidrato de L-lisina y del sulfato de L-lisina producido por fermentación con *Corynebacterium glutamicum* CGMCC 14498 como aditivos en los piensos para todas las especies animales. Com per a totes les normes europees, existeix una versió lingüística oficial d'aquest reglament en cadascuna de les llengües oficials de la Unió Europea. L'única que té validesa a l'Estat espanyol és la versió en castellà, atès que és l'única llengua autòctona espanyola que gaudeix de la condició de llengua oficial de la Unió (com també és l'única que ho és del conjunt de l'Estat). La versió lingüística castellana d'aquest reglament preveu que els productes que continguin Monoclóhidrat d'L-lisina han de contenir en l'etiquetatge una declaració: «El suplement de L-lisina, especialment a través de l'aigua per beure, ha de tenir en compte tots els aminoàcids essencials i condicionalment essencials, amb el fi d'evitar desequilibris». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui una declaració equivalent, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat».

205. Decisión nº. 1/2022 del Consejo de Estabilización y Asociación UE-Kosovo (La denominación «Kosovo» se entiende sin perjuicio de las posiciones sobre su estatuto y está en consonancia con la Resolución 1244/1999 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y con la opinión de la Corte Internacional de Justicia sobre la declaración de independencia de Kosovo.) de 29 de abril de 2022 relativa a la modificación del Acuerdo de Estabilización y Asociación entre la Unión Europea y la Comunidad Europea de la Energía Atómica, por una parte, y Kosovo (La denominación «Kosovo» se entiende sin perjuicio de las posiciones sobre su estatuto y está en consonancia con la Resolución 1244/1999 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y con la opinión de la Corte Internacional de Justicia sobre la declaración de independencia de Kosovo.), por otra, mediante la sustitución de su Protocolo III relativo al concepto de «productos originarios» [2022/1685]. Aquesta norma regula la denominació «productes originaris» en l'intercanvi comercial entre els estats de la Unió Europea i la CEEA, per una banda, i l'estat de Kosovo per l'altra. En els procediments d'expedició de

certificats de circulació de mercaderies, l'exportador haurà d'emplenar un certificat de circulació i un formulari de sol·licitud «en una de les llengües en què estigui redactat l'Acord» d'associació. La declaració del proveïdor també s'haurà de redactar en una de les llengües «en què està redactat l'Acord». Aquestes llengües són les oficials de la Unió Europea i l'albanès.

206. Reglamento (UE) 2022/2065 del Parlamento Europeo y del Consejo de 19 de octubre de 2022 relativo a un mercado único de servicios digitales y por el que se modifica la Directiva 2000/31/CE (Reglamento de Servicios Digitales). Aquesta norma regula el funcionament del mercat interior europeu de serveis intermediaris online, amb una atenció especial als drets dels consumidors. En altres paraules, regula els serveis digitals, les xarxes socials i les plataformes de continguts. Els estats membres de la Unió Europea han de vetllar perquè quan les ordres d'actuació contra elements de contingut il·lícit o les ordres de lliurament d'informació es transmetin al prestador, aquesta informació els sigui transmesa en la llengua o llengües oficials de l'estat en qüestió o en una altra llengua oficial dels estats membres acordada amb el prestador. Els prestadors de serveis intermediaris han de tenir punts de contacte amb les autoritats dels estats membres i amb la Comissió Europea i han de tenir informació fàcilment accessible al públic sobre aquests punts. La informació ha d'especificar quina o quines llengües oficials dels estats membres es podran utilitzar en els seus punts de contacte; com a mínim, entre aquestes llengües n'hi ha d'haver una de les oficials de l'estat membre en què el prestador de serveis tingui el seu establiment principal o en què resideixi o estigui establert el seu representant legal. Les plataformes digitals de grans dimensions i els motors de cerca en grans dimensions han de tenir publicades les seves condicions generals en totes les llengües oficials de tots els estats membres en què ofereixin els seus serveis. Els òrgans estatals de resolució extrajudicial de litigis en el camp dels serveis digitals han de poder resoldre els litigis com a mínim en una de les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea. Els certificats que les autoritats expedeixen a aquests òrgans han d'especificar la llengua o llengües en què poden fer-ho. En el camp de la transparència informativa, els prestadors de plataformes online de grans dimensions han de fer informes sobre els recursos humans destinats a la moderació de continguts i sobre els indicadors de precisió, desglossats per cada llengua oficial aplicable als estats membres. Aquests informes han d'estar redactats com a mínim en una de les llengües oficials dels estats membres.

207. Reglamento (UE) 2022/2340 de la Comisión de 30 de noviembre de 2022 por el que se modifica el anexo III del Reglamento (CE) nº 1925/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a los extractos de té verde que contienen (-) 3-galato de epigallocatequina. L'etiqueta dels productes que continguin extractes de te verd que continguin (-) 3-galat d'epigallocatequina han d'incloure un seguit d'avertiments: «No s'ha de consumir si ja es consumeixen el mateix dia altres productes que continguin te verd»; «No ha de ser consumit per dones embarassades o en període de lactància, ni per menors de 18 anys»; «Tampoc no s'ha de prendre amb l'estómac buit». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui declaracions equivalents, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola

oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests extractes no són tradicionals, s'hauran d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 208. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/2346 de la Comisión de 1 de diciembre de 2022 por el que se establecen especificaciones comunes para los grupos de productos sin finalidad médica prevista enumerados en el anexo XVI del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo, sobre los productos sanitarios.** Aquesta norma regula determinats productes sense una finalitat mèdica prevista, però enumerats en un reglament anterior sobre productes sanitaris. S'inclouen declaracions obligatòries per a l'etiquetatge de determinats productes: «sense finalitat mèdica prevista»; «No s'ha de reutilitzar»; «El producte només s'ha d'implantar en un entorn sanitari adequat; la implantació l'hauran de realitzar metges degudament formats que estiguin qualificats o acreditats per fer-ho, de conformitat amb la legislació nacional»; «Només han de ser administrats per professionals sanitaris degudament formats que estiguin qualificats o acreditats, de conformitat amb la legislació nacional». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui declaracions equivalents, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat».
- 209. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/2534 de la Comisión de 21 de diciembre de 2022 por el que se autoriza la comercialización de beta-lactoglobulina (B-lactoglobulina) de leche de bovino como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** La denominació de la betalactoglobulina de llet bovina (o β -lactoglobulina de llet bovina) en l'etiquetatge dels productes que en continguin serà «betalactoglobulina de llet bovina o β -lactoglobulina de llet bovina». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui declaracions equivalents, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.
- 210. Reglamento de Ejecución (UE) 2022/2535 de la Comisión de 21 de diciembre de 2022 por el que se autoriza la comercialización de la forma en polvo liofilizado de**

micelios de Antrodia camphorata como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470. La denominació de la pols de micelis d'Antròdia camphorata en l'etiquetatge dels productes que en continguin serà «polvo de micelis d'Antròdia camphorata». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui declaracions equivalents, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial decret legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix, en l'article 18, que «sense perjudici de les excepcions previstes legalment o reglamentàriament, les indicacions obligatòries de l'etiquetatge i la presentació dels bens o serveis comercialitzats a Espanya hauran de figurar, almenys, en castellà, llengua espanyola oficial de l'Estat». L'única excepció a aquesta obligació és recollida en l'article 18 del Reial decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuïts exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquesta pols no és un producte tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

211. Directiva (UE) 2022/2561 del Parlamento Europeo y del Consejo de 14 de diciembre de 2022 relativa a la cualificación inicial y la formación continua de los conductores de determinados vehículos destinados al transporte de mercancías o de viajeros por carretera. Les targetes de qualificació dels conductors de determinades mercaderies han d'incloure la menció «model de la Unió Europea» en la llengua o llengües oficials de l'estat membre emissor i la menció «targeta de qualificació del conductor» en totes les llengües oficials de la Unió Europea. La informació de la targeta ha d'estar disponible en llengües de la Unió Europea; si un estat membre vol incloure-hi llengües diferents de les de la Unió, ha de produir targetes bilingües que incorporin com a mínim una d'aquestes llengües.

Normativa de les organitzacions internacionals

212. Enmiendas adoptadas en Ginebra el 11 de octubre de 2019 y el 16 de octubre de 2020 a los anejos del Acuerdo sobre transportes internacionales de mercancías perecederas y sobre las unidades especiales utilizadas en estos transportes (ATP) hecho en Ginebra el 1 de septiembre de 1970. Texto consolidado del Acuerdo ATP. Els certificats de conformitat de determinats productes han d'estar impresos en la «llengua del país que l'expedeixi i en anglès, francès o rus». A l'Estat espanyol, la referència a la llengua del país s'entendrà com una referència al castellà, perquè aquest idioma és l'únic oficial del conjunt de l'Estat.

213. Enmiendas de 2020 al Código marítimo internacional de mercancías peligrosas (Código IMDG) adoptadas en Londres el 11 de noviembre de 2020 mediante la Resolución MSC.477(102). Cada embalum que constitueixi una càrrega unitària o el seu sombreembalatge han d'estar marcats i etiquetats amb uns paràmetres determinats. En la seva versió castellana, la norma diu que la marca «SOBREEMBALATGE» indica que es compleix aquesta disposició. Com que el castellà és l'única llengua oficial del conjunt de l'Estat espanyol, les normes internacionals s'utilitzen en la seva versió castellana. Això fa que normes com aquesta, que preveuen obligacions en l'etiquetatge, beneficiïn de partida el castellà quan estableixen missatges estàndard i prefixats.

214. Reglamento n.o 147 de las Naciones Unidas — Disposiciones uniformes relativas a la homologación de componentes mecánicos de acoplamiento de combinaciones de vehículos agrícolas [2022/2055]. Aquesta norma de les Nacions Unides regula l'homologació de components mecànics d'acoblament de combinacions de vehicles agrícoles. Entre moltes altres coses, estableix que tots els dispositius i components han de portar instruccions de muntatge i funcionament, «redactades, com a mínim, en l'idioma del país en què es posin a la venda». Els dispositius o components d'acoblament també aniran acompanyats d'instruccions d'ús en l'idioma «del país». A l'Estat espanyol, com que el castellà és l'única llengua reconeguda com a oficial del conjunt de l'Estat, les mencions a «l'idioma del país» seran enteses per les autoritats administratives i judicials com a referents al castellà.

Plataforma per la Llengua
C/ Sant Honorat, 7, Principal 1a 08002
Barcelona Tel.: 93 321 18 03
info@plataforma-llengua.cat
www.plataforma-llengua.cat

